

Studi e Saggi Linguistici

Direzione Scientifica / Editor in Chief

Giovanna Marotta, *Università di Pisa*

Comitato Editoriale / Editorial Board

Marina Benedetti, *Università per Stranieri di Siena*

Franco Fanciullo, *Università di Pisa*

Elisabetta Magni, *Università di Bologna*

Marco Mancini, *Università di Roma «La Sapienza»*

Comitato Scientifico / Advisory Board

Béla Adamik, *University of Budapest*

Michela Cennamo, *Università di Napoli «Federico II»*

Bridget Drinka, *University of Texas at San Antonio*

Giovanbattista Galdi, *University of Gent*

Nicola Grandi, *Università di Bologna*

Adam Ledgeway, *University of Cambridge*

Luca Lorenzetti, *Università della Toscana*

Maria Napoli, *Università del Piemonte Orientale*

Patrizia Sorianello, *Università di Bari*

Mario Squartini, *Università di Torino*

Segreteria di Redazione / Editorial Assistants

Rosangela Lai *e-mail: rosangela.lai@unipi.it*

Francesco Rovai *e-mail: francesco.rovai@unipi.it*

Lucia Tamponi *e-mail: lucia.tamponi@fileli.unipi.it*

I contributi pervenuti sono sottoposti alla valutazione di due revisori anonimi.

All submissions are double-blind peer reviewed by two referees.

Studi e Saggi Linguistici è indicizzato in / *Studi e Saggi Linguistici* is indexed in

ERIH PLUS (European Reference Index for the Humanities and Social Sciences)

Emerging Sources Citation Index - Thomson Reuters

L'Année philologique

Linguistic Bibliography

MLA (Modern Language Association Database)

Scopus

STUDI E SAGGI LINGUISTICI

LXII (1) 2024

rivista fondata da
TRISTANO BOLELLI



Edizioni ETS



STUDIE SAGGI LINGUISTICI

www.studiesaggilinguistici.it

SSL electronic version is now available with OJS (Open Journal Systems)

Web access and archive access are granted to all registered subscribers

Abbonamento, compresa spedizione
individuale, Italia € 50,00
individuale, Estero € 70,00
istituzionale, Italia € 60,00
istituzionale, Estero € 80,00
Bonifico su c/c Edizioni ETS srl
IBAN IT 21 U 03069 14010 100000001781
BIC BCITITMM
Causale: Abbonamento SSL

Subscription, incl. shipping
individual, Italy € 50,00
individual, Abroad € 70,00
institutional, Italy € 60,00
institutional, Abroad € 80,00
Bank transfer to Edizioni ETS srl
IBAN IT 21 U 03069 14010 100000001781
BIC BCITITMM
Reason: Subscription SSL

L'editore non garantisce la pubblicazione prima di sei mesi dalla consegna in forma definitiva di ogni contributo.

Registrazione Tribunale di Pisa 12/2007 in data 20 Marzo 2007

Periodicità semestrale

Direttore responsabile: Alessandra Borghini

ISBN 978-884676939-8

ISSN 0085 6827

RISERVATO OGNI DIRITTO DI PROPRIETÀ E DI TRADUZIONE



Indice

Saggi

A morphosyntactic and morphosemantic analysis of English slang suffixoids ELISA MATTIELLO	9
Sul tipo italiano <i>qualche tre chili</i> . Il quantificatore indefinito in unione a numerale ANNAMARIA CHILÀ	43
Articolo espletivo e marcatura differenziale dell'oggetto nelle varietà reggine di Bianco e del suo immediato entroterra FELICIA LOGOZZO	73
Note sulla <i>geminatio consonantium</i> nel <i>corpus</i> epigrafico peligno FEDERICO IACOZZILLI	115
Antico nubiano <i>-(i)l</i> tra determinante e marca di soggetto ANDREA DI MANNO	135

SL

Saggi

A morphosyntactic and morphosemantic analysis of English slang suffixoids

ELISA MATTIELLO

ABSTRACT

This study investigates English slang suffixoids (Sfxds) such as *-ass* (in *fat-ass*), *-brain* (in *birdbrain*), *-face* (in *shitface*), and *-head* (in *airhead*) from the morphosyntactic and morphosemantic viewpoints. Hitherto, the productivity of these morphological elements and their transitional character, borderline between compounding and derivation, have been amply demonstrated. In this study, the focus is on the two privileged morphosyntactic patterns creating denominal and deadjectival nouns – i.e. $[[X]_N [Sfxd]_N]_N$ and $[[X]_A [Sfxd]_N]_N$ – and on their literal or figurative interpretation. A qualitative analysis of a dataset drawn from the *Corpus of Contemporary American English* (COCA) and *Green's Dictionary of Slang* shows the general metonymic nature of suffixoids, referring to individuals, hence conveying the seme [HUMAN] by making reference to one of their body parts with a negative [PEJORATIVE] intent. By adopting a construction morphology approach, the analysis aims at finding out regular schemas for the scrutiny and understanding of English nouns displaying a slang suffixoid, as well as for the prediction of new words.

KEYWORDS: English slang, morphosyntactic patterns, schemas, suffixoids, Construction Morphology.

1. Introduction

Suffixoids are morphological elements which are productively used in English slang to coin an array of (mainly offensive) nouns referring to negative characteristics (e.g. unintelligence, stubbornness, cowardice, laziness, overweight, etc.; Mattiello, 2023)¹. From the morphological viewpoint, suffixoids are part of transitional morphology

¹ For a morphopragmatic analysis of English slang suffixoids, especially in contexts of offensiveness and impoliteness, see MATTIELLO (2023).

(Mattiello, 2022), in that they straddle the borderline between derivation and compounding. Like affixes, they are bound morphemes appended to bases, both simplex (e.g. *bird* + *-brain*) and complex (e.g. *skinny* + *-ass*), yet, like compound constituents, they correspond to autonomous words. From the semantic viewpoint, slang suffixoids are body parts metonymically used to indicate the whole individual. For instance, *birdbrain* is an epithet for ‘a stupid person’ and *skinny-ass* refers to ‘a thin individual’, both activating a metonymic (a part of the whole that is signified) interpretation of the suffixoid (*-brain* or *-ass*), but a figurative vs. literal reading of the base: while *bird* metaphorically alludes to the small size of a person’s brain, and hence to their little intelligence, *skinny* literally refers to the quality of having no fat in a person’s ass, and hence in their body. These two instances also illustrate the two prevalent morphosyntactic patterns of slang nouns displaying a suffixoid (henceforth, Sfxd), namely, denominal nouns $[[X]_N [Sfxd]_N]_N$ and deadjectival nouns $[[X]_A [Sfxd]_N]_N$.

This paper provides a morphosyntactic and morphosemantic analysis of slang Sfxds with the aim to detect recurrent schemas (a) for the interpretation of complex nouns deriving from them, and (b) for the prediction of new words. Slang is either the restricted speech of marginal subgroups or a very unconventional vocabulary characterized by informality, vulgarity, and often offensiveness (Mattiello, 2008). The focus in this study is on four Sfxds (i.e. *-ass*, *-brain*, *-face*, *-head*) which are often used in English slang to form complex words referring to specific groups, such as fools or ineffectual people, mostly with an offensive, derisive or humorous intent (Mattiello, 2023).

The paper adopts a Construction Morphology approach (Booij, 2009; 2010; Booij and Hüning, 2014) to investigate the morphosemantic development of schemas through the shades of meaning of the Sfxds in context. The paradigmatic relationship between sets of complex words sharing the same Sfxd (e.g. *-ass*) gives rise to a schema of the following form in the mind of the speaker of English:

- (1) $\langle [[X]_{N/A} [ass]_N]_N \leftrightarrow [\text{one who is negatively characterized by/relating to SEM}_1] \rangle$

This kind of notation is used in Jackendoff (2002) and Booij (2009; 2010). The double arrow symbolizes the relationship between a particular form and a particular meaning. The variable *x* stands for the major lexical categories, reduced to noun (N) and adjective (A) for suffixoids. The variable *i* stands for the lexical indexes on the phonological, syntactic, and semantic (SEM) properties of words. In the schema in (1), *-ass* represents a morpheme that conveys the seme [HUMAN] (Bauer, 2022; Sánchez Fajardo, 2022; Mattiello, 2023) and which is generally linked to the evaluative construction of contempt through the seme [PEJORATIVE] (henceforth *-ass_{hum/pej}*).

The qualitative analysis of a dataset drawn from the *Corpus of Contemporary American English* (COCA; Davies, 2008), supported by an exploration of the possible meanings of the slang Sfxds in *Green's Dictionary of Slang* (Green, 2023), is expected to confirm the productivity of these morphological elements in terms of their profitability in the formation of sets of words which can be accommodated in regular paradigms or schemas. The process which intervenes in the production of words displaying a Sfxd is analogical, based on morphosyntactic and morphosemantic similarities between series of complex words sharing the same schema (Mattiello, 2017). Through paradigmatic substitution, for instance, we construct a series of complex words following the schema in (2):

- (2) *big-ass* 'a superior individual'
candy-ass 'a weak, oversensitive individual'
crazy-ass 'a crazy individual'
dumb-ass 'a stupid individual'
hard-ass 'a tough individual'
fat-ass 'a very fat individual'
sorry-ass 'a pathetic individual'

From the complex words in (2), different paradigms emerge depending on the interpretation of the base, either literal (*crazy*, *fat*) or figurative (*big*, *candy*) (see Section 5.1)².

² See the slang meaning of *candy*, namely 'of a person, soft, weak, effeminate' (GDS).

Findings are expected to show that $-ass_{hum/pej}$, $-brain_{hum/pej}$, $-face_{hum/pej}$, and $-head_{hum/pej}$ schemas are productive (cf. $-head_{loc}$ in Sánchez Fajardo and Mattiello, 2024)³ and elicit various argumentative frames that originate from both the semantics of the base and the secreted (negative) meaning of the Sfxds. This implies that meanings go from offensive (*fat-brain*, *shitass*) to critical (*big-ass*, *thickhead*), from derisive (*moon-face*, *yellowface*) to even humorous (*egghead*, *pie-face*). The base to which the Sfxds are added also contributes to the semantics of the overall expression, whereby vulgar or offensive bases already activate negative meanings (e.g. *dickhead*, *shithead*). On other occasions, negative meanings emerge from the metaphorical meaning of the overall word (as in *airhead* meaning that there is nothing but *air* in one's *head*).

The paper is organized as follows. After this introductory section, Section 2 illustrates the theoretical framework of Construction Morphology and shows its relevance to the morphological category of affixoids. Section 3 clarifies the distinction between affixoid, combining form, and compound constituent, and classifies Sfxds as instances of transitional morphology. Section 4 explains the methodology used for data selection and presents the morphological means under investigation. The corpus-assisted analysis conducted in Section 5 is primarily qualitative and aims at (a) investigating the different schemas developing from the slang Sfxds under scrutiny, and (b) demonstrating their profitability in the formation of word series. A general discussion and some conclusive remarks are made in the final section.

2. Construction Morphology

The theory of Construction Morphology (henceforth, CxM) has been elaborated by Geert Booij in successive steps (Booij, 2009; 2010; 2015; 2019) with the primary goal of better understanding the rela-

³ In this study, the focus is neither on the standard meaning of *head* as ‘the head or end of a specified thing’ (e.g. *spearhead*), nor on its slang meaning as ‘an addict of a given drug or substance’ (e.g. *dopehead*), but only on its pejorative sense of ‘a fool or despicable individual’.

tion between syntax, morphology, and the lexicon, and the semantic properties of complex words. Within CxM, both individual complex words and abstract schemas are part of the lexicon, whose organization is hierarchical, with layers of generalizations and subgeneralizations.

In order to analyze complex words and reconstruct their schemas, Booij (2010) resorts to the traditional notion of ‘construction’ coming from Construction Grammar (Goldberg, 1995; 2006) and referring to a syntactic pattern in which particular formal properties correlate with specific semantics (e.g. the syntactic form of passive constructions correlates with passive meaning). In Booij’s (2009; 2010) work, a construction is defined as a pairing of form and meaning. Hence, it is relevant not only to syntactic constructs, but also to the word structure of complex words, which are instantiations of constructional schemas.

According to CxM principles, paradigmatic relations between sets of complex words can be expressed which are generalizable as schemas with a systematic correlation between form and meaning, as in:

$$(3) \quad <[[x]_V [er]]_N \leftrightarrow [one\ who\ vs]>$$

instantiated by the set of complex words *reader* ‘one who reads’, *writer* ‘one who writes’, *worker* ‘one who works’, etc. The idea that word-formation patterns can be seen as abstractions across sets of related words is rooted in the tradition of German linguistics, from Paul’s (1880) *Prinzipien der Sprachgeschichte* onwards, based on the assumption that language learners first learn individual concrete words, then gradually abstract away from these words to form schemas, and finally re-use the same abstract schemas to coin new words⁴.

The agentive schema expresses a generalization about the form and meaning of existing deverbal nouns in *-er* listed in the English lexicon, i.e. a case of derivation, and also functions as the starting point for coining new English agent nouns in *-er*. The present study adopts the

⁴ See PAUL (1880) and its translation by Strong (PAUL, 1891: 98-99): «In the process of naturally mastering one’s mother-tongue no rule, as such, is given, but only a number of examples. [...] and it thus comes about that the rule is unconsciously abstracted from the examples. [...] As soon as a rule learned by rote has been frequently enough applied, the time has arrived when it can begin to operate automatically».

CxM perspective to investigate another morphological phenomenon – Sfxds – in order to show how constructional schemas can be used to express (sub)generalizations about sets of complex words displaying affixoids and how such schemas generate word series. The Sfxd *-head* has been already investigated from the perspective of CxM by Sánchez Fajardo (2022: 163-174), who describes *-head* as a combining form (see Section 3 for the distinction between affixoid and combining form) with a metonymic origin and a pejorative meaning.

The next section specifies how affixoids depart from both combining forms and compound constituents and how they are treated within CxM.

3. *Terminological distinctions: Affixoid vs. combining form and compound constituent*

Before we move on to the data and methods, a preliminary distinction between ‘affixoid’, ‘combining form’, and ‘compound constituent’ is in order. The term ‘affixoid’ is used within CxM by Booij and Hüning (2014), who note how the German adjective *frei* “free”, like its English counterpart *free*, has developed the more general meaning ‘without what is denoted by the base word’ when used as the right constituent of compounds, as in German *alcohol-frei* “without alcohol” or English *sugar-free* and *fat-free*. Moreover, unlike the English suffix *-less* having the same denotative meaning in *sugar-less* and *fat-less*, the affixoid *-free* also presupposes a slightly negative evaluation (e.g. that the presence of sugar or fat is not good for one’s health), or positive, if we consider the fact that *-free* words do not contain such unhealthy substances. Therefore, affixoids exist alongside formally identical and usually free ‘parent’ morphs; yet, they acquire a more generalized meaning (Stevens, 2005: 73) or ‘desemanticization’ (Amiot and Dugas, 2021; cf. semantic bleaching)⁵, as illustrated by *-free* ‘clear of something which or someone

⁵ MATISOFF (1991: 384) describes ‘bleaching’ as «the partial effacement of a morpheme’s semantic features, the stripping away of some of its precise content so it can be used in an abstracter, grammatical-hardware-like way».

who is regarded as problematic' in *trouble-free*, *pollution-free*, *risk-free*, etc. Moreover, Amiot and Dugas (2021) specify that affixoids are productive, i.e. are part of schematic constructions with high type frequency (e.g. $[[X]_N [free]_A]_A$), and are bound to their bases (e.g. in *sugar-free*, the Sfxd and the base cannot be split up as **sugar very free*).

A comparable example is reported by Jespersen (1942: 457-458), who lists *-proof* among suffixes corresponding to a free parent morph, like Sfxds. Originating from the homonymous adjective, *-proof* has become more specifically used to form words meaning 'impenetrable by the thing denoted by the first component' (e.g. *rain-proof*, *sound-proof*, *water-proof*). These examples reflect the idea that affixoids such as *-free* or *-proof* have acquired a more abstract meaning than their lexemic counterparts, and that they can be used productively with this meaning.

A very recent similar example is *-exit* (in *Brexit*, after *Grexit*), which is becoming productively used with the meaning 'withdrawal (of a country) from the European Union', as in *Frexit*, *Italexit*, *Spexit*, etc., although in this case the base is clipped (e.g. *Brexit* ← *Br(itish)* + *exit*) and the use and frequency are more limited than of Sfxds. According to the above analysis, *-exit* can be regarded as a Sfxd because it is more generalized and abstract than the formally identical free morph (cf. Mattiello, 2019). In my model (Mattiello, 2022: 34), I classify affixoids as an instance of transitional morphology.

Transitional morphology is that part of morphology that lies at the boundaries of morphological grammar or straddles the demarcation line between two (sub)components. It includes (a) phenomena that are transitional between morphology and other components (i.e. phonology, syntax, lexicon, semantics, pragmatics), (b) phenomena situated at the interface between different subcomponents of morphology (i.e. inflection, derivation, compounding), and (c) borderline phenomena that are non-prototypical representatives of one of the above subcomponents. Therefore, if we focus on the internal boundaries of morphology, affixoids do not constitute a prototypical category of either compounding or derivation but may be considered transitional between these two morphological subcomponents. Like compound

constituents, affixoids correspond to autonomous words; yet, like affixes, they have a bound status, that is, they attach to words (e.g. *sugar* + *free*), and sometimes also to word parts (e.g. *Br(itish)* + *exit*). In this latter aspect, affixoids can be compared to combining forms, although the two morphological categories differ in some respects.

Like affixoids, combining forms are either initial or final bound morphemes. However, unlike pre- and suf-fixoids, combining forms are either allomorphic variants of classical Latin or Greek words (e.g. *bio-* and *-logy* in *biology*), or shortenings of (native or non-native) English words (e.g. *e-* from *electronic* in *e-book*), often with the intervention of a secretion process (e.g. *-aholic* ‘person addicted to’ in *workaholic*) (Warren, 1990)⁶. Thus, while *bio-*, *e-*, *-aholic*, and *-logy* are bound morphemes which do not correspond to formally identical parent morphs, affixoids do correspond to free morphemes (cf. freestanding *free* vs. bound *-free*), like compound constituents.

This leads us to the last differentiation between affixoids and compound constituents. Compound constituents are bases which constitute compounds and may occupy either the right or the left position, as in *birdcage*, which is a ‘cage’ (head) for ‘birds’ (modifier). As Bauer (2017: 1) observes, compounds «are made up of two elements each of which is used elsewhere in the language as a word in its own right». However, unlike affixoids, which correspond to free morphemes but undergo desemanticization, compound constituents do not undergo reinterpretation such as generalization or specification, but acquire meaning depending on the base with which they are combined. Thus, *birdcage* is ‘a cage in which birds are kept’, *birdbath* is ‘a bowl filled with water for birds to drink and bathe in’, *seabird* is ‘a bird that lives near the sea and gets its food from it’, and *songbird* is ‘any of many different types of bird that make musical sounds’. In the former two compounds *bird* acts as modifier, whereas in the latter two compounds it acts as head, while the relationship between the

⁶ According to WARREN (1990: 119), ‘secretion’ is «a process in which certain semantic elements in a linguistic unit are kept and others discarded». Thus, for instance, in *workaholic* ‘a person addicted to working’, the semantic element ‘alcohol’ which is present in the meaning of *alcoholic* is discarded.

compound constituents changes according to the other constituent combined with *bird* (Downing, 1977). By contrast, in *birdbrain* ‘a stupid individual’ and *dog-ass* ‘an objectionable, unpleasant individual’, the bases *bird* and *dog* have to be read metaphorically because they are combined with two Sfxds (*-brain* and *-ass*) with the intention to convey contempt. Other examples illustrating the dissimilarity between compound constituent and affixoid are *axe-head* and *spearhead*, which constitute endocentric compounds whose second constituent means ‘the final part of something’, and *butthead* or *pinhead*, in which the Sfxd *-head* conveys the pejorative meaning of ‘a stupid person’, or even *computerhead* and *pothead*, in which the Sfxd conveys the sense of ‘an excessive enthusiast’ and ‘a drug addict’ respectively. Thus, a key feature of slang Sfxds distinguishing them from compound constituents appears to be their metonymic nature.

To sum up, the semantic relation between the two components of a compound has to be determined for each individual compound on the basis of the meaning of its constituents, whereas the relation between a base and a combining form or a Sfxd can be generalized by means of a schema. Constructional schemas demarcate how Sfxds become morphological representations of semantic values, and more importantly, how an attitudinal value (such as ‘pejoration’) might stem from metonymization. According to Sánchez Fajardo (2022: 164), «Metonymization plays an important role in word-formation, and it clearly demonstrates how cognitive operations are indispensable to the standardization of word-building models». It definitely plays a role in the formation of offensive words displaying a Sfxd.

4. *Data and methodology*

The data analyzed in this study were collected from the *Corpus of Contemporary American English* (COCA; Davies, 2008). It is the most widely used corpus of American English created by Mark Davies, freely accessible at <https://www.english-corpora.org/>. It contains more than one billion words of text (25 million words each year in the time span 1990-2019) from eight genres: i.e. spoken (SPOK), fiction (FIC),

popular magazines (MAG), newspapers (NEWS), academic texts (ACAD), and (recently updated) television (TV) and movie (MOV) subtitles, blogs (BLOG), and other web pages (WEB)⁷.

For the selection of relevant data, I used a twofold process: first, I automatically searched for complex words ending in the selected slang Sfxds (*ass, *brain, *face, *head). The asterisk allowed me to obtain as results all words ending in the selected morphemes. However, sometimes these were word chunks (e.g. *compass* or *embarrass* do not include the Sfxd -ass). Hence, a manual selection was then necessary to clean data from irrelevant examples.

The selected data were then searched in the digital edition of *Green's Dictionary of Slang* (henceforth, GDS; Green, 2023) for meaning and relevance. The digital version of GDS is available in updated online form at <https://greensdictofslang.com/>, including advanced search tools and the word's etymologies. In GDS, the Sfxds under investigation were all labelled 'suffixes'.

The lexicographic inspection allowed me to restrict the number of formations to recognized slang nouns. For instance, words such as *busy-ass*, *bony-ass*, *lame-ass*, *long-ass*, *stupid-ass*, *sweet-ass*, or *ugly-ass* attested in COCA but not attested in GDS have been excluded from the analysis. However, they show the productivity of the Sfxds in terms of availability and profitability in the formation of nonce words or even of hapax legomena (once-only attestations in corpora; Bauer, 2001). In addition, *cheap-ass*, *dead-ass*, *fancy-ass*, *fine-ass*, *nasty-ass*, *weak-ass*, and *weird-ass* have been rejected because only attested as slang adjectives⁸. Moreover, *bad-ass* has been excluded because in most contexts (see COCA) its meaning is positive, in spite of its additional attestation in GDS as 'an unpleasant, aggressive person'. By contrast, *sorry-ass* has been included because attested both as a noun and as an adjective, even if the raw frequency in COCA does not distinguish between the two parts-of-speech.

⁷ The abbreviations in brackets will be used for the contextualized examples drawn from COCA to specify the genre.

⁸ SÁNCHEZ FAJARDO (2022: 178) claims that -ass in adjectives such as *fancy-ass* «is believed to function as an adverbial intensifier», whereas in nominalizations such as *hard-ass* and *wild-ass* a functional shift might have undergone changing adjectives into nouns.

The selection process gave me 18 *-ass* words, 14 *-brain* words, 21 *-face* words, and 34 *-head* words⁹. Most of the senses associated with these words have to do with foolishness, stupidity, incompetence, or are terms of abuse associated with vulgarity and derogatoriness. For *-head* words, those having meaning related to drug or addiction have been excluded (e.g. *cokehead* ‘a regular cocaine user’, *dopehead* ‘a drug user’, *metalhead* ‘a fan of heavy metal music’, *motorhead* ‘a car or motorcycle enthusiast’) because, although equally metonymic, their use is not primarily connected with offensiveness, but with addiction, obsession, or enthusiasm. In terms of semes, *cokehead* and *dopehead* do not display the seme [PEJORATIVE], but the seme [ADDICTION], while *metalhead* and *motorhead* mainly display [ENTHUSIASM], but do not have negative connotations.

For the qualitative analysis, a close reading of the words in context (mainly spoken discourse or belonging to blog and web genres) was necessary in order to categorize the data into schemas and subschemas.

In all the words selected for the analysis, the Sfxds were metonymic and represented a bound morpheme conveying the seme [HUMAN]. The morphosyntactic and morphosemantic analyses of the series of words resulting from the addition of the slang Sfxds are aimed at identifying the source of the seme [PEJORATIVE], either from the literal or from the figurative meaning of the base, or else from the relation between the base and the Sfxd.

5. *Construction schemas of pejoratives ending in a slang suffixoid*

The findings from a corpus-assisted analysis provided different series of words marked by the slang Sfxds *-ass*, *-brain*, *-face*, and *-head*, which clearly demonstrate their profitability in the formation of not only neologisms, but also nonce words and hapax legomena. Profitability

⁹ Different spellings (hyphenated or solid) are not considered different words in this study, even if COCA gives them as separate entries. Yet, for the qualitative analysis, the most common spelling has been reported in the examples.

shows, first, the ‘realised productivity’ or ‘extent of use’ (Baayen, 1993) of Sfxds and, second, their ‘expanding productivity’, measuring the rate at which this morphological category is expanding and attracting new members. The word series obtained from the automatic search were then allocated into construction schemas of pejoratives which will be explored in detail in Sections 5.1-5.4.

5.1. *Metonymic pejoratives ending in -ass*

The slang Sfxd *-ass* owes its origin from a process of metonymization, by means of which the body part (*ass*) represents an individual, with derogatory connotation. Hence, the complex words exhibiting the Sfxd *-ass* display the seme [HUMAN]. The seme [PEJORATIVE] emerges from the literal or figurative reading of the base.

The first series of such words are deadjectival (4a) and denominal (4b) nouns whose base has to be interpreted literally:

- (4) a. *crazy-ass* ‘an individual who is foolish, out of control’
 dumb-ass ‘a stupid individual’
 fat-ass ‘a very fat individual’
 mean-ass ‘an unpleasant individual’
 skinny-ass ‘a thin individual’
 sorry-ass ‘a pathetic individual (from *sorry* ‘worthless’)’
 b. *lard-ass* ‘an overweight individual’

The deadjectival nouns in (4a) refer to people characterized by the property indicated by the adjective. All the adjectives acting as base indicate indeed negative properties, conferring a [PEJORATIVE] sense on the complex words, as confirmed by the examples (5-7)¹⁰:

- (5) Farici, nope, not a fan, dislike him a lot... He’s a dick it seems for the sake of being a dick; he’s just a *dumbass* on nearly everything... a real hatchet mouth...
 (BLOG, *Do You Want To Watch Devin Faraci Get – Ain’t It Cool News*, 2012)

¹⁰ All contextualized examples are taken from COCA.

- (6) What? Who you think training me? Get your girl in line. Go eat some more tacos, *fat-ass*. Shut the fuck up. (MOV, *First Match*, 2019)
- (7) Did anybody come in here, trying to flip these? *Skinny-ass* popped in this morning, around 11:00. So you lied to us? Right pawnshop, just came with the wrong brother. (TV, *The Shield*, 2004)

All the deadjectival nouns in (4a) are also used as pre-modifiers in noun phrases such as *crazy-ass sister*, *fat-ass bitch*, *skinny-ass motherfucker*, or *sorry-ass losers*, whose collocates confirm the speakers' derogatory intentions¹¹.

Similarly, in the denominal word *lard-ass*, the noun *lard* acting as base is again used literally to convey a derogatory sense, as confirmed by (8):

- (8) And I just need a little help getting a very large man here for tonight's game. How very large? Like those two fat twins on the mini bikes in the Guinness Book of Records? Or that fat fucking *lard-ass* they buried in a piano coffin? – More like the piano one. (TV, *Survivor's Remorse*, 2014)

The second series of deadjectival nouns ending in *-ass* displays a metaphorical base instead:

- (9) a. *candy-ass* 'a coward, a weak, oversensitive individual'
 dead-ass 'a lazy individual, an idler'
 funky-ass 'a general term of abuse, implying bad odours'
 hard-ass 'a tough individual, a thug'
 tight-ass 'a mean person, a skinflint'
- b. *half-ass* 'a stupid, incompetent individual'
 shit-ass 'a contemptible individual'
 pansy-ass 'an effeminate or homosexual man, a coward, a weakling'

The deadjectival nouns in (9a) refer to people whose characteristics are alluded to through an adjective used metaphorically: e.g. weakness

¹¹ In GDS the etymology of these complex nouns is indeed from the respective complex adjectives, by conversion or functional shift.

(*candy*, cf. slang *candy* ‘of a person, soft, weak, effeminate’), idleness (*dead*), contempt (*funky*, cf. slang *funky* ‘smelling very unpleasant’), criminality (*hard*), and stinginess (*tight*). The properties suggested by the adjectives all confer negative connotations from the moral-psychological viewpoint on the complex words, whose [PEJORATIVE] sense is substantiated by the examples (10-14):

- (10) Yet he waffled and basically acted like a giant *candy-ass*... and told you to buy a return ticket.
(WEB, *Should I wait for him to breakup with me? - space resolved*, 2012)
- (11) Ready? I’m gonna do a trick. Are you a *deadass*? I’m gonna ollie...
(MOV, *Skate Kitchen*, 2018)
- (12) There’s a stench from hell. It’s just a lot of *funky-ass*... It’s like gumbo... I’ll-hygiene-ass niggas on this bus. It’s fucking disgusting.
(MOV, *Kevin Hart: Let Me Explain*, 2013)
- (13) What’s going on? You’re acting like we’re being sent to the principal’s office. This guy can be a real *hard-ass*. Just let me do the talking.
(TV, *Arrow*, 2019)
- (14) God, you are so stubborn. – And you’re a *tight-ass*. Well, this is one *tight ass* you will not be seeing anytime soon. Okay.
(TV, *My Dad Says*, 2011)

In the denominal nouns in (9b), pejorative meaning emerges from the figurative interpretation of the nominal base alluding to ineptitude/incompleteness (*half*), contempt (*shit*), and effeminacy/homosexuality (*pansy*). For *pansy-ass*, the negative connotation is provided by both the slang meaning of *pansy* ‘an effeminate and/or homosexual man’ and by its association with cowardice and weakness, as demonstrated by example (15):

- (15) “Fuck you!” he screamed, nearly crying. “I ain’t nobody’s whore, you fucking *pansy-ass*, nigger-loving, federal fucking faggot!”
(FIC, *The Standoff*, 1995)

Other possible figurative interpretations of the base of deadjectival formatives in *-ass* include irony, as in:

- (16) *big-ass* ‘a superior person or one who claims to be so’
smart-ass ‘one who sees themselves as cleverer than they really are’
wiseass ‘one who sees themselves as cleverer than they really are’

The use of the adjectives acting as bases in these words is actually antiphrastic, as the intended meaning is opposite to the stated meaning. The words indeed imply that the referents are not as clever (*smart*, *wise*) as or as important (*big*) as they claim or believe they are¹².

- (17) What the f... Well, come on, you lime-sucking *smart-ass*. How the hell did you do it?
 (TV, *The Boys*, 2019)
- (18) “Say, is it your stiff out there?” “No. Mine is right here.” I point at myself. “Don’t be a *wiseass* with me,” he advises. “The little lady out there – she yours?” “Yes,” I admit reluctantly.
 (FIC, *Farewell, My Love*, 2016)

To sum up, the deadjectival and denominal metonymic pejoratives ending in *-ass* conform to five different meta constructions that can be abstracted as follows:

- (i) $\langle [[x_i]_A [ass]_{N,N}] \leftrightarrow [\text{one who is negatively characterized by being } SEM_i] \rangle$
 e.g. *crazy-ass*, *fat-ass*
- (ii) $\langle [[x_i]_N [ass]_{N,N}] \leftrightarrow [\text{one who is negatively characterized by having } SEM_i \text{ in their body}] \rangle$
 e.g. *lard-ass*
- (iii) $\langle [[x_i]_A [ass]_{N,N}] \leftrightarrow [\text{one who is negatively characterized by the property alluded by } SEM_i] \rangle$
 e.g. *dead-ass*, *hard-ass*
- (iv) $\langle [[x_i]_N [ass]_{N,N}] \leftrightarrow [\text{one who is negatively characterized by the property represented by } SEM_i] \rangle$
 e.g. *half-ass*, *shit-ass*

¹² For *big-ass*, only examples in adjectival use were found in COCA: e.g. «Lemme tell you 'bout brother Tyree Nichols, son, he was a smashmouth runner a few years ago, one strong, determined, *big-ass* mother» (FIC, *Tyree*, 1996).

- (v) $\langle [[x_i]_A [ass]_N]_N \leftrightarrow [\text{one who ostentatiously claims to be } SEM_i] \rangle$
 e.g. *smart-ass*, *wiseass*

The constructions in (i-v) display different degrees of morphosemantic transparency due to the literal or figurative interpretation of their base, and, in the case of figurative interpretation, to the connection between the meaning of the base (SEM_i) and the property of the individual it suggests (alluded or represented by SEM_i). Overall, *-ass* constructions show a predominance of deadjectival nouns.

5.2. Metonymic pejoratives ending in *-brain*

The slang Sfxd *-brain* arises from the same process of metonymization as *-ass*, as the body part (*brain*) represents an individual's mental state, but in this case the derogatory connotation mostly emerges from the overall reading of the complex word. The individual's brain may either be compared to a small animal's brain or to a small object, or even be filled with material other than cerebral tissue.

The first series of complex words ending in *-brain* includes the denominal nouns in (19a) and (19b):

- (19) a. *bird-brain* 'a foolish individual'
 mouse-brain 'a foolish individual'
 b. *bean-brain* 'a foolish individual'
 pea-brain 'a foolish individual'

The [PEJORATIVE] meaning in this case emerges from the small size of the brain of the animals (*bird*, *mouse*) and of the legumes (*bean*, *pea*) compared to an individual's brain, suggesting limited mental capacities. This sense is substantiated by the examples (20-23):

- (20) You are a *bird-brain*! We are electing a president, not an Imam or priest.
 (BLOG, *US intel believes some Benghazi attackers tied to al Qaeda in Iraq*, 2012)
- (21) "There's no way out, you *mouse-brain*," came a rough mew. "Shut up and let us sleep."
 (FIC, *Dawn*, 2005)

- (22) Because I'm a smacker! You see? Not a puller! I am gonna smack him some day. It tickles! Hold still, you big-footed *bean-brain*.
(MOV, *Back to the Jurassic*, 2015)
- (23) I give you the advice, you follow through. Not the other way around, all right, *pea-brain*?
(TV, *Stranger Things*, 2019)

Another series of denominal nouns displays an uncountable noun as base, as in (24):

- (24) *butterbrain* 'a foolish individual'
fatbrain 'a foolish individual'
meatbrain 'a foolish individual'
mush-brain 'a dolt, a mawkishly sentimental person'
shit-brain 'a stupid individual'

The [PEJORATIVE] semantics of these nouns is the result of a different interrelation between the Sfxd and its base. In the nouns in (24), *-brain* is added to bases indicating the substance the brain is made up of, alluding to the individual's weakness (*butter*, *mush*), unpleasantness (*fat*, *meat*), even repulsiveness (*shit*). It is interesting to notice that, while *fat-ass* in (4a) is deadjectival, as the complex noun refers to 'a very fat individual', *fatbrain* is probably denominal, as suggested by the derogatory meaning 'a fool'. Hence, *fatbrain* could metaphorically refer to 'an individual having fat in his brain' or 'having a brain made up of fat'.

The COCA examples (25-27) illustrate the overall negative connotation of the nouns¹³:

- (25) Héloise hadn't meant to be quite so sharp toward her little almost-friend. After all, Atikka was still a *butterbrain*, butterball, butter-heart.
(FIC, *A Green Silk Dress and a Wedding-Death*, 2017)

¹³ For *fatbrain*, examples in COCA only show its use as the name of the organization *FatBrAin. AI for Everyone*, <https://fatbrain.ai/>, whereas in GDS the entry *fatbrain* only records a cross-reference to synonymous *fathead*.

- (26) I just miss being in the heat of the battle and playing on Sundays. But, then again, I'm realistic about it, too. I don't want to be a *mush-brain* drooling down my chin when I'm 40 years old or 50 years old.
(NEWS, *Miller can't get NFL off mind*, 1996)
- (27) I'm done listening, *shit-brain*! Where you been all day? They shut the school? Kindergarten closed? No customers? Huh? Huh?
(MOV, *Hellraiser III: Hell on Earth*, 1992)

The last group of denominal nouns refers to people having a brain which resembles something, as in:

- (28) *bubblebrain* 'a foolish, careless individual'
dickbrain 'a foolish individual'
fuckbrain 'a foolish individual, a simpleton'

A *bubblebrain* is a person with 'a brain full of air', like a 'bubble', while a *dickbrain* and *fuckbrain* refer to a person with a brain comparable to a 'dick' or 'fuck', whose meanings range from 'the male sexual organ' to 'a fool, a simpleton', or even to 'sexual intercourse'. In any case, when the Sfxd is appended to such vulgar nominal bases, the intended function is offensive:

- (29) Larry Levy liked it because he's a *dickbrain*. Levy will sell the idea to Levison. Then I will let Levison have the brilliant idea... of letting Larry take over the project from me.
(MOV, *The Player*, 1992)

Deadjectival *-brain* nouns instead include:

- (30) *lame-brain* 'a foolish individual, a simpleton'
wet-brain 'an alcoholic; a foolish individual'

Here the adjective *lame* indicates someone 'naïve, clumsy, socially inept, incompetent', whereas *wet* metaphorically alludes to the fact that the brain is affected by alcohol, resulting in a non-lucid, foolish mind:

- (31) Come on, girl. Big city guy's going to run off with your girlfriend. Shut up, *lame-brain*! You stretch the wire, you pound in the staple and you go on to the next post. (TV, *Lassie*, 1994)
- (32) Even with that pretend augmentation, she still talked as slowly as a *wet-brain*. (TV, *Swap-Out*, 2002)

To sum up, the denominal and deadjectival metonymic pejoratives ending in *-brain* conform to another series of meta constructions:

- (vi) $\langle [X_i]_N [brain]_N \rangle_N \leftrightarrow$ [one who is negatively characterized as having a brain as small as SEM_i] >
e.g. *bean-brain*, *pea-brain*
- (vii) $\langle [X_i]_N [brain]_N \rangle_N \leftrightarrow$ [one who is negatively characterized as having a brain as small as SEM_i 's brain] >
e.g. *bird-brain*, *mouse-brain*
- (viii) $\langle [X_i]_N [brain]_N \rangle_N \leftrightarrow$ [one who is negatively characterized as having a brain made up of SEM_i] >
e.g. *butter-brain*, *meat-brain*
- (ix) $\langle [X_i]_N [brain]_N \rangle_N \leftrightarrow$ [one who is negatively characterized as having a brain resembling SEM_i] >
e.g. *bubblebrain*, *dickbrain*
- (x) $\langle [X_i]_A [brain]_N \rangle_N \leftrightarrow$ [one who is negatively characterized by the property alluded by SEM_i] >
e.g. *lame-brain*, *wet-brain*

The constructions in (vi-x) range from a high degree of morphosemantic transparency due to the comparison between the individual's brain and the meaning of the base SEM_i to a high degree of morphosemantic opacity when the individual's brain is filled with a substance indicated by the base SEM_i , to the highest opacity when the brain is described by an adjective SEM_i metaphorically alluding to a characteristic such as being alcoholic. The schemas (vi) and (vii) share the 'smallness' semantic feature (of thing or animal) alluding to the individual's limited brain capacities. Overall, *-brain* constructions show a predominance of denominal nouns.

5.3. Metonymic pejoratives ending in *-face*

The slang Sfxd *-face* mainly forms denominal nouns through metonymization: in this case, the pejorative connotation of the resulting complex words emerges from the comparison of an individual's face, metonymically referring to one's physical appearance or mental capacities, with an animal's face, snout or muzzle, or from the combination with a derogatory or vulgar word.

The first series of complex words ending in *-face* is listed in (33):

- (33) *apeface* 'an ugly, thuggish individual'
cow-face 'a general term of abuse'
dogface 'an unpleasant individual; a term of abuse'
fish-face 'a stupid or ugly looking individual'
monkey-face 'a stupid, ugly individual'
pigface 'a general term of abuse'
rat-face 'a contemptible individual'

The [PEJORATIVE] meaning appended to the denominal nouns in (33) develops from the similes 'having a face like an ape, a cow, a dog, a fish, a monkey, etc.', metaphorically associated to ugliness, stupidity, unpleasantness, awfulness, and used to show an attitude of contempt in:

- (34) You're a fucking *dogface*. How can you not get that?
 (TV, *Comedy Central Roast of Bob Saget*, 2008)
- (35) This could be a little secret between her and Stills, an opportunity to bond with *fish-face*, like buddies.
 (FIC, *The Quantum Magician Part II*, 2018)
- (36) My family was took. But in my heart of hearts, I know that little *rat-face* took 'em somehow.
 (TV, *NOS4A2*, 2019)

Similarly, the denominal nouns in (37a-b) are derogatory terms of address or refer to unpleasant people:

- (37) a. *arseface* 'derog. term of address'
assface 'an unpleasant, stupid individual'

- buttface* 'a general term of contempt with the implication of unattractiveness'
cuntface 'a term of address to an unattractive person; a general derog. term'
dick-face 'a general term of derision'
fuckface 'a fool, an idiot, a generally contemptible individual'
 b. *puke-face* 'a term of abuse'
shitface 'an unpleasant, distasteful person; also directly as term of abuse'

The four-letter words¹⁴ which function as bases convey a [PEJORATIVE] meaning *per se*, suggesting that an individual's face resembles a sexual organ (37a) or a disgusting substance, such as vomit or excrement (37b).

Another small group of denominal words has a word denoting a material as their base:

- (38) *leatherface* 'an individual with an emotionless face'
stoneface 'a totally unemotional individual'

The bases *stone* and *leather* metaphorically suggest stillness, impassivity, and lack of emotion, as supported by the examples in:

- (39) But I will have my revenge in this lifetime or the next. I experience road rage, walk in a slow pace. Killed a handicapped man for parking in a regular parking place. Learned my art with a *leatherface*, you must be kidding.
 (WEB, *Chino Xl - That Would Be Me Lyrics*, 2012)
- (40) That's a surprise from the great *stoneface*. I can see releasing you from Curzon's oath is not enough.
 (TV, *Star Trek: Deep Space Nine*, 1994)

Denominal nouns having a round object as base (41a) and deadjectival nouns referring to colour or paleness (41b) suggest particular somatic traits:

¹⁴ The word *ass* is the only three-letter base, but it is the American English variant of British English *arse*.

- (41) a. *moon-face* 'an Asian individual'
 pie-face 'an individual with a round face'
 b. *paleface* 'a white individual'
 yellow-face 'a Chinese individual'

The former (41a) are metaphorical, in that they associate face to moon or a pie for their roundness, while the latter are metonymic, in that skin colours such as yellow or white (*pale*) stand for the corresponding races of humankind (e.g. Asian people, European people, etc.), as in:

- (42) Then from the corner of the yard a little boy chanted: “Chinky
chinky Chinaman! *Yellow-face*, pigtail rat-eater!”
(FIC, *Cloud Mountain*, 1997)

The denominal and deadjectival metonymic pejoratives ending in *-face* thus conform to the following series of meta constructions:

- (xi) $\langle [[x]_N [face]_N]_N \leftrightarrow [one \text{ who is negatively characterized as having a face resembling a } SEM_i \text{ 's face}] \rangle$
e.g. *dogface*, *pigface*
- (xii) $\langle [[x]_N [face]_N]_N \leftrightarrow [one \text{ who is negatively characterized as having a face resembling a } SEM_i] \rangle$
e.g. *assface*, *dick-face*
- (xiii) $\langle [[x]_N [face]_N]_N \leftrightarrow [one \text{ who is negatively characterized as having a face made up of } SEM_i] \rangle$
e.g. *puke-face*, *shitface*
- (xiv) $\langle [[x]_N [face]_N]_N \leftrightarrow [one \text{ who is negatively characterized as having a face as round as } SEM_i] \rangle$
e.g. *moon-face*, *pie-face*
- (xv) $\langle [[x]_A [face]_N]_N \leftrightarrow [one \text{ who is negatively characterized as having a } SEM_i \text{ face}] \rangle$
e.g. *paleface*, *yellow-face*

Like (i-x), the constructions in (xi-xv) display different degrees of morphosemantic transparency due to the figurative reading of the base SEM, either metaphorical or metonymic, or to the association with despicable animals or vulgar organs. From the viewpoint

of syntactic schemas, like *-brain* schemas, *-face* constructions show a prevalence of denominal nouns.

5.4. *Metonymic pejoratives ending in -head*

The Sfxd *-head* is considered a pejorative formative by Sánchez Fajardo (2022: 165) «on account of [its] metonymic and synecdochic etymology». Hence, the metonymization process intervening in the shift from compound constituent *head* to Sfxd *-head* has been already ascertained (see Sánchez Fajardo, 2022; transitional morphology in Mattiello, 2022). However, while Sánchez Fajardo (2022) distinguishes among the three morphosemantic interpretations of *-head* – i.e. ‘the end of an object’ (e.g. *spearhead*), ‘an addict of a given drug’ (e.g. *crack-head*), and ‘an attitude of contempt towards a person’ (e.g. *airhead*) – the focus of my analysis is on the latter reading. Denominal nouns are far more numerous than deadjectival nouns ending in *-head*, but the schemas vary depending on the base.

The first series of formatives ending in *-head* includes words whose base figuratively indicates the shape of an individual’s head (43):

- (43) *beanhead* ‘a foolish individual’
egg-head ‘a foolish individual; a bald individual’
lemonhead ‘a foolish individual’
melon-head ‘a foolish individual; a bald individual’
pinhead ‘a stupid individual’
potatohead ‘a foolish individual, a simpleton’

The [PEJORATIVE] meaning of these formatives stems from the shape of the object metaphorically describing an individual’s head, either very small (*beanhead*, *pinhead*), or rounded (*lemonhead*, *potatohead*)¹⁵, but always suggesting foolishness, as in examples (44-46):

- (44) Do you think you’re gonna stop me from calling this in, you *beanhead*?
 What do you call me? What do you call me, bastard?
 (MOV, *Streets of East L.A.*, 2016)

¹⁵ In COCA, *Mr. Potatohead* is also attested as the name of a *Toy Story*’s character.

- (45) Hey, chump! Yeah, you, *potatohead*. You know who I'm talking about.
Is that your best? If it is, grab the free T-shirt and go.
(MOV, *White Men Can't Jump*, 1992)
- (46) For an exceptionally high quotient of interesting ideas to words, this is
hard to beat... What a feast of *egg-head* opinionating!
(WEB, *The World Question Center* 2009, 2012)

It is interesting to notice that, in the case of *egg-head* and *melon-head*, the implied meaning is not only related to stupidity, but also to baldness. This reading facilitates the association and increases the transparency of the complex words.

Another series of denominal nouns displays a vulgar noun, esp. a four-letter word, as base, as in (47):

- (47) *asshead* 'a foolish individual, an idiot'
butt-head 'a stupid or obnoxious individual'
dickhead 'a foolish individual, an incompetent'
fuckhead 'a foolish individual, a complete idiot'

The offensiveness of these formatives arises from the derogatory bases, to which the Sfxd appends a [PEJORATIVE] connotation, as shown by these contextualized examples:

- (48) Miley, despite acting deeply resentful and assy ever since she arrived, is annoyed nobody believes in her even though she did shoplift in New York and has been a complete *asshead* this whole time.
(WEB, *Fug the Fromage: The Last Song - Go Fug Yourself: Because Fugly*, 2012)
- (49) So far Christian is a *dickhead*, did anyone else notice this? He keeps making demands of her.
(MOV, *Life is Not a Movie*, 2012)

Reference to sexual organs negatively connotes an individual's head and brain capacities, limited to body parts that are not typically connected with intellect or cleverness.

Sometimes negative connotation comes from the association of an individual's head with an unusual substance filling it or composing it:

- (50) *airhead* 'an idiot, a foolish individual'
bonehead 'a foolish individual, a dullard, an idiot'
butterhead 'a foolish individual, an idiot'
cheesehead 'a foolish individual, an idiot'
fathead 'a foolish individual, an idiot'
ironhead 'a foolish individual, an idiot'
lardhead 'a stupid individual, a fool'
leatherhead 'a foolish individual, an idiot'
marblehead 'a foolish individual, an incompetent'
meathead 'a stupid individual'
shithead 'a derog. term of general abuse'

The material associated with the head ranges from suggesting hardness (*bone, iron, leather, marble*) to inconsistency (*air*), from limpness (*butter, cheese, fat, lard, meat*) to even disgust (*shit*). The effect produced by the association is, as a consequence, criticism for an individual's stubbornness, stupidity, or incapacity, in the case of *shit* even of their worthlessness.

- (51) So why is Creepy Lady helping us? – I don't know. – Maybe she likes us? – Well, I am pretty irresistible. – Get a move on, *airhead*. – I think she's resisting you.
 (TV, *Nowhere Boys*, 2013)
- (52) They need to tend to the general population which means putting some awful songs on the list. Anyone who takes this seriously and gets mad is a *bonehead* even though the list is clearly wrong.
 (WEB, *VH1's 100 Greatest Songs of the 90's*, 2012)
- (53) You're still a little shrimp. Stop calling me names, you *cheesehead*. Okay, that's enough, you two.
 (TV, *Full House*, 1991)
- (54) "Hey, *lardhead*," Pratt yells to Jenny. He likes her a lot. Jenny turns around and frowns at Pratt. "Drop dead, Horton!" She likes Pratt.
 (FIC, *The Cannibals of Sunset Drive*, 1993)

The offensive trait of all these complex words comes especially from the metaphorical reading of an individual having nothing but ‘air’, or ‘cheese’, or ‘lard’ in one’s head, in the place of their brains.

Less transparent associations are found in the list of complex words in (55):

- (55) *bullet-head* ‘a foolish individual, a dullard’
hammerhead ‘anyone stupid and obstinate’
knothead ‘a foolish individual’
knucklehead ‘any foolish, stupid, slow individual’

All these denominal nouns suggest an individual’s hardness and obstinacy by means of hard objects, as *knot* in (56)¹⁶:

- (56) Maybe this *knothead* needs to hold a town hall meeting and invite some of those who hold actual government jobs and work 40 hours a week unlike himself.
 (BLOG, *GOP Rep: Gov’t. workers need to ‘find a real job’*, 2012)

Other denominal nouns have to be read metaphorically:

- (57) *bubblehead* ‘a foolish, careless individual, with a brain full of air’
buckethead ‘a foolish individual, a simpleton’

These imply that the individuals referred to have their head full of liquid (*bucket*) or air (*bubble*). The examples in (58), instead, compare an individual’s head with the head of a typically stupid animal, such as a ‘chicken’ or a ‘sheep’:

- (58) *chickenhead* ‘a foolish individual’
sheepshead ‘a foolish individual, esp. a talkative one’¹⁷

¹⁶ GDS indicates that *knot* refers in this case to ‘an imperfection in a piece of wood’, which is generally harder than the surrounding wood. Hence, the word *knothead* is also used for ‘a mule or stubborn animal’.

¹⁷ In the case of *sheepshead*, the etymology of the word is probably from the noun phrase *a sheep’s head*, hence the complex word includes the residual Saxon genitive *-s-*. The meaning of ‘a foolish individual, esp. a talkative one’ comes from the perceived stupidity of sheep, reinforced by the saying ‘like a *sheep’s head*, all jaw’ referring to a talkative man or woman (GDS).

Deadjectival nouns are either literal (59a) or metaphorical (59b):

- (59) a. *dumbhead* ‘a foolish individual’
 stupidhead ‘a foolish individual’
 b. *flathead* ‘a foolish, stupid individual’
 hardhead ‘a foolish individual’
 wethead ‘a simpleton, an innocent, a novice’

The nouns in (59a) are only metonymic, as they refer to an individual who is ‘dumb’ or ‘stupid’, while the nouns in (59b) are metaphorical, in that the adjectives *flat*, *hard*, or *wet* suggest obtuseness, stupidity, hard of understanding, or weakness, as illustrated by the examples in (60)–(61).

- (60) Mindy: You almost hit me with the ball, you dumb *dumbhead*. Mike:
 Okay. Round two, coming up. (MOV, *Mascots*, 2016)
- (61) “Why didn’t you trust me enough to tell me the truth?” “Because you’re
 a *hardhead*. Because you would have stayed in Sheridan for no purpose
 and ended up in a joint like Huntsville Pen”.
 (FIC, *Going across Jordan*, 2013)

To sum up, the denominal and deadjectival metonymic pejoratives ending in *-head* conform to several different meta constructions as follows:

- (xvi) $\langle [[X_i]_N [\text{head}]_N]_N \leftrightarrow [\text{one who is negatively characterized as having a head in the size of a SEM}_i] \rangle$
 e.g. *beanhead*
- (xvii) $\langle [[X_i]_N [\text{head}]_N]_N \leftrightarrow [\text{one who is negatively characterized as having a head in the shape of a SEM}_i] \rangle$
 e.g. *potatohead*
- (xviii) $\langle [[X_i]_N [\text{head}]_N]_N \leftrightarrow [\text{one who is negatively characterized as having a head resembling a SEM}_i] \rangle$
 e.g. *butt-head*, *dickhead*
- (xix) $\langle [[X_i]_N [\text{head}]_N]_N \leftrightarrow [\text{one who is negatively characterized as having a head filled with SEM}_i] \rangle$
 e.g. *airhead*, *cheesehead*

- (xx) $\langle [[x_i]_N [\text{head}]_N]_N \leftrightarrow [\text{one who is negatively characterized as having a head as hard as a SEM}_i] \rangle$
 e.g. *hammerhead*, *knothead*
- (xxi) $\langle [[x_i]_N [\text{head}]_N]_N \leftrightarrow [\text{one who is negatively characterized as having a head resembling a SEM}_i \text{'s head}] \rangle$
 e.g. *chickenhead*, *sheephead*
- (xxii) $\langle [[x_i]_A [\text{head}]_N]_N \leftrightarrow [\text{one who is negatively characterized by the property SEM}_i] \rangle$
 e.g. *dumbhead*, *stupidhead*
- (xxiii) $\langle [[x_i]_A [\text{head}]_N]_N \leftrightarrow [\text{one who is negatively characterized by a property alluded by SEM}_i] \rangle$
 e.g. *flathead*, *hardhead*

The constructions in (xvi)-(xxiii) are morphosemantically more or less transparent depending on the literal or metaphorical reading of the base SEM_i. The semantic trait of 'smallness' of *-head* words (e.g. *bean-head*) is shared with some *-brain* words (e.g. *bean-brain*, *pea-brain*), and the trait of 'vulgarity' is shared with other *-brain* words (e.g. *dick-brain* and *dickhead*). Sometimes the two-word series also allude to stupidity through soft food (e.g. *butter-brain*, *cheesehead*) or through the fact that there is air in one's brain/head (e.g. *bubblebrain*, *airhead*, *bubblehead*). Thus, the two Sfxds *-brain* and *-head* are very close to one another as they both metonymically refer to the individual's mental capacities. The vulgarity of most bases of *-head* also contributes to the derogatory connotation of the derived words. The denominal syntactic schema once again prevails over the deadjectival schema.

6. Conclusions

The productivity of the slang Sfxds *-ass*, *-brain*, *-face*, and *-head* is undeniable, as shown by the large amount of formatives created by their addition to various bases. Moreover, this study has demonstrated that the series of complex words formed by a Sfxd conform to specific schemas whose metonymization mechanism [HUMAN] and negative trait [PEJORATIVE] represent two constants. Pejoratives ending in *-ass_{hum}*, *-brain_{hum}*, *-face_{hum}*, and *-head_{hum}* refer to individuals who are

foolish, stupid, stubborn or weak, or are generally used as derogatory epithets for the purpose of offence.

Given the generalization and level of abstraction of the Sfxds investigated and their compliance with precise schemas, *-ass*, *-brain*, *-face*, and *-head* are closer to affixes than to compound constituents. Even if their correspondence to free morphemes makes them similar to compound constituents, their desemanticization and the secretion process intervening in their use as Sfxds make their nature derivative rather than compositional. Hence, along the continuum of phenomena that are transitional from derivation to compounding, Sfxds lie close to the derivation subcomponent of word-formation.

The morphosyntactic and morphosemantic analysis has shown that the nominal and adjectival base of Sfxds can be literally read, when the individual's characteristic is made explicit (*dumb-ass*, *stupid-head*), or figuratively, when the body part is metaphorically described through objects evoking its shape (*potatohead*), its smallness (*bean-brain*), its hardness (*hard-ass*), its roundness (*moon-face*), etc. At times, the body part is negatively defined as having the same consistency as a substance such as air (*airhead*), butter (*butterhead*), cheese (*cheese-head*), fat (*fatbrain*), iron (*ironhead*), shit (*shitface*), or puke (*puke-face*). The properties alluded by these words are all negative, including weakness, stubbornness, stupidity, disgust, etc.

There are also a series of formatives displaying a four-letter word such as *arse*, *butt*, *cunt*, *dick* or *fuck* as base (e.g. *dickbrain*, *fuckbrain*; *arseface*, *cuntface*, *fuckface*; *butt-head*, *dickhead*, *fuckhead*, etc.). These formatives are inherently negative, as their vulgar and derogatory bases already activate the seme [PEJORATIVE] triggered by the slang Sfxds. However, the negative connotation is not only reiterated but strengthened by the Sfxds. In particular, words ending in a slang Sfxd are more negatively connoted than the vulgar bases they are appended to, as they metonymically refer to people with the intent to offend, insult, denigrate, or attack them.

Still other formatives stress resemblances with animals (*bird-brain*, *mouse-brain*; *apeface*, *cow-face*, *dogface*, *monkey-face*, *pigface*, *rat-face*; *chickenhead*, *sheepshead*) with overall figurative readings alluding to stupidity, unpleasantness, or ugliness.

Some of the meanings connected with the Sfxds investigated, such as the [ADDICTION] trait of *-head* in *crackhead*, *pothead*, and *computerhead*, or the [EXCESSIVE ENTHUSIASM] for something (vehicles, fantasy novels, music styles) characterizing words such as *motorhead*, *Potterhead*, or *jazzhead*, show that the metonymic extension of Sfxds is going in the direction of novel meanings and new schemas expanding their potentiality and reusability. An in-depth study of the additional meanings of *-head* and its evaluative function is currently conducted by Sánchez Fajardo and Mattiello (2024). A parallel investigation of the other three Sfxds including positive evaluation, as in *badass* or *chitty-face*, might be the focus of our future research.

Acknowledgements

I am grateful to Giovanna Marotta for her careful reading of the manuscript and insightful comments. I would also like to thank the anonymous reviewers of the paper for their useful suggestions and constructive criticism. Finally, I wish to express my gratitude to the audiences of the Conferences where this topic was presented: their incisive comments and advice were essential for my research.

List of abbreviations

ACAD:	academic texts
BLOG:	blogs
FIC:	fiction
MAG:	popular magazines
MOV:	movie subtitles
NEWS:	newspapers
SPOK:	spoken
TV:	television subtitles
WEB:	web pages

References

- AMIOT, D. and DUGAS, E. (2021), *Combining forms and affixoids in morphology*, in LIEBER, R. (2021, ed.), *The Oxford Encyclopedia of Morphology*, Oxford University Press, Oxford [available online at <https://www.oxfordreference.com/view/10.1093/acref/9780190682361.001.0001/acref-9780190682361-e-569>, accessed on 22.04.2024].
- BAAYEN, H.R. (1993), *On frequency, transparency and productivity*, in BOOIJ, G. and VAN MARLE, J. (1993, eds.), *Yearbook of Morphology 1992*, Kluwer Academic Publishers, Dordrecht, pp. 181-208.
- BAUER, L. (2001), *Morphological Productivity*, Cambridge University Press, Cambridge.
- BAUER, L. (2017), *Compounds and Compounding*, Cambridge University Press, Cambridge.
- BAUER, L. (2022), *Interlocking paradigms in English compounds*, in RUZ, A.E., FERNÁNDEZ-ALCAINA, C. and LARA-CLARES, C. (2022, eds.), *Paradigms in Word Formation: Theory and Applications*, John Benjamins, Amsterdam / Philadelphia, pp. 59-68.
- BOOIJ, G.E. (2009), *Word-formation templates and the hierarchical lexicon*, in LIEBER, R. and ŠTEKAUER, P. (2009, eds.), *The Oxford Handbook of Compounding*, Oxford University Press, Oxford, pp. 201-216.
- BOOIJ, G.E. (2010), *Construction Morphology*, Oxford University Press, Oxford.
- BOOIJ, G.E. (2015), *The nominalization of Dutch particle verbs: Schema unification and second order schemas*, in «Nederlandse Taalkunde», 20, pp. 285-314.
- BOOIJ, G.E. (2019), *The role of schemas in Construction Morphology*, in «Word Structure», 12, pp. 385-395.
- BOOIJ, G.E. and HÜNING, M. (2014), *Affixoids and constructional idioms*, in BOOGAART, R., COLLEMAN, T. and RUTTEN, G. (2014, eds.), *Extending the Scope of Construction-based Grammar*, De Gruyter, Berlin / Boston, pp. 77-106.
- DAVIES, M. (2008-), *Corpus of Contemporary American English (COCA)*, [available online at <https://corpus.byu.edu/coca/>, accessed on 22.04.2024].

- DOWNING, P. (1977), *On the creation and use of English compound nouns*, in «Language», 53, pp. 810-842.
- GOLDBERG, A. (1995), *Constructions. A Construction Grammar Approach to Argument Structure*, Chicago University Press, Chicago.
- GOLDBERG, A. (2006), *Constructions at Work. The Nature of Generalization in Language*, Oxford University Press, Oxford.
- GREEN, J. (2023), *Green's Dictionary of Slang (GDS)* [available online at <https://greensdictofslang.com/>, accessed on 22.04.2024].
- JACKENDOFF, R. (2002), *Foundations of Language*, Oxford University Press, Oxford.
- JESPERSEN, O. (1942), *A Modern English Grammar on Historical Principles*, Part VI: *Morphology*, Ejnar Munksgaard, Copenhagen.
- MATISOFF, J. (1991), *Areal and universal dimensions of grammaticalization in Labu*, in TRAUGOTT, E.C. and HEINE, B. (1991, eds.), *Approaches to Grammaticalization*. Vol. II, John Benjamins, Amsterdam / Philadelphia, pp. 383-454.
- MATTIELLO, E. (2008), *An Introduction to English Slang: A Description of its Morphology, Semantics and Sociology*, Polimetrica, Monza.
- MATTIELLO, E. (2017), *Analogy in Word-formation. A Study of English Neologisms and Occasionalisms*, De Gruyter, Berlin / Boston.
- MATTIELLO, E. (2019), 'Brexit, Grexit, with the possibility of Spexit': *Blend splinters and secreted affixes as creative word-formation mechanisms*, in BONSIGNORI, V., CAPPELLI, G. and MATTIELLO, E. (2019, eds.), *Worlds of Words: Complexity, Creativity, and Conventionality in English Language, Literature and Culture*, Pisa University Press, Pisa, pp. 525-538.
- MATTIELLO, E. (2022), *Transitional Morphology: Combining Forms in Modern English*, Cambridge University Press, Cambridge.
- MATTIELLO, E. (2023), *Slang and verbal aggression: A morphopragmatic analysis of the compound families X-ass, X-brain, X-face, and X-head*, in «Journal of Language Aggression and Conflict», 11, 1, pp. 101-120.
- PAUL, H. (1880), *Prinzipien der Sprachgeschichte*, Max Niemeyer, Halle.

- PAUL, H. (1891), *Principles of the History of Language* [translated by STRONG, H.A. from the second edition of the original], Longmans, Green and Co., London.
- SÁNCHEZ FAJARDO, J.A. (2022), *Pejorative Suffixes and Combining Forms in English*, John Benjamins, Amsterdam / Philadelphia.
- SÁNCHEZ FAJARDO, J.A. and MATTIELLO, E. (2024), *From spearhead to crackhead: Unraveling the morphosemantic development of -head through a network of constructions*, Paper presented at the Hybrid workshop *Unlocking evaluative morphology: Conceptual and methodological challenges*, Humboldt-Universität zu Berlin, March 14-15, 2024.
- STEVENS, C.M. (2005), *Revisiting the affixoid debate. On the grammaticalization of the word*, in LEUSCHNER, T., MORTELMANS, T. and DE GROODT, S. (2005, Hrsg.), *Grammatikalisierung im Deutschen*, De Gruyter, Berlin / New York, pp. 71-83.
- WARREN, B. (1990), *The importance of combining forms*, in DRESSLER, W.U., LUSCHÜTZKY, H.C., PFEIFFER, O.E. and RENNISON, J.R. (1990, eds.), *Contemporary Morphology*, De Gruyter, Berlin / New York, pp. 111-132.

ELISA MATTIELLO
Dipartimento di Filologia, Letteratura e Linguistica
Università di Pisa
Via Santa Maria 67
56126 Pisa (Italy)
elisa.mattiello@unipi.it

Sul tipo italiano *qualche tre chili*. Il quantificatore indefinito in unione a numerale

ANNAMARIA CHILÀ

ABSTRACT

Both in many varieties of regional Italian and in Italo-Romance dialects widespread throughout Italy, the indefinite and indeclinable quantifier *qualche* “some” can be used as an adverb meaning “roughly, approximately”, when followed by cardinal numerals (e.g. *Ho comprato qualche tre chili di mele* “I bought about three kilos of apples”). The main purpose of this contribution is to provide an answer to the following issues: (i) why the indefinite quantifier, which as such provides information on approximate quantities, can be found in association with cardinal numerals, i.e. with elements of the language codifying exact quantities; (ii) why an intrinsic (that is, morphologically singular) quantifier can be found in association with plural nouns; (iii) if – and on what basis – a change of morphosyntactic category is conceivable for It. *qualche*. Comparison with similar uses attested in French and English will show how the pronoun *qualc-uno* (Fr. *quelqu’un*, Eng. *some-one*) may have triggered the creation of indefinite phrases like “some + N”.

KEYWORDS: quantification, D-quantifiers, indefinite article, numerals, Italo-Romance varieties.

1. Introduzione

In molte varietà di italiano regionale, le diverse forme assunte dal quantificatore indefinito e indeclinabile *qualche* possono essere impiegate, in unione a un numerale cardinale, col valore avverbiale di “all’incirca, più o meno”¹, come ad esempio in:

¹ Lo stesso vale per un discreto numero di varietà italo-romanze moderne diffuse, seppur in maniera disomogenea, sul territorio di tutta la penisola, per le quali si veda *infra*, § 3.2.

- (1) *Ho comprato qualche tre chili di mele.*
 “Ho comprato circa tre chili di mele.”
- (2) *È venuto a trovarmi qualche cinque giorni fa.*
 “È venuto a trovarmi circa cinque giorni fa.”

Più raramente, il significato è “almeno, non meno di”, soprattutto nei contesti in cui si voglia caricare l’enunciato di una forte valenza enfatica – come in (3) – o alterare per eccesso una quantità sfruttando un meccanismo di esagerazione tipicamente iperbolica, come in (4):

- (3) *L’ho aspettato per qualche due anni.*
 “L’ho aspettato per almeno / non meno di due anni” (cioè per fin troppo tempo)
- (4) *Quella ragazza pesa qualche trecento chili.*
 “Quella ragazza peserà almeno trecento chili.”

Sebbene la giustapposizione di un quantificatore indefinito a un numerale ricorra in effetti con una certa frequenza nell’italiano antico, tale impiego sembra invece essere escluso dagli usi standard della lingua moderna: sopravvive tuttora solo in poche varietà di italiano regionale, mentre resiste più tenacemente in diversi dialetti del dominio italo-romanzo. In alcuni di questi – più specificamente, come si mostrerà, in alcune varietà romanze meridionali estreme – vengono impiegate nello stesso tipo di costrutto e con gli stessi significati anche le diverse forme assunte dal quantificatore pronominale *qualcuno* (< *qualche* + *uno*).

Lo scopo principale del presente contributo è quello di fornire una possibile risposta alle seguenti questioni: (i) perché il nostro quantificatore indefinito – sia esso aggettivo come nel caso di *qualche*, o pronome come nel caso di *qualcuno* –, che in quanto tale fornisce informazioni su quantità approssimate (Simone, 2008: 298-300; De Santis, 2011), si possa trovare associato a numerali cardinali, ossia a elementi della lingua che indicano, al contrario, quantità numeriche esatte; (ii) perché un quantificatore intrinseco (ovvero, sul piano morfologico, di forma

esclusivamente singolare) si associ a nomi al plurale; (iii) se e in ragione di quali processi è ipotizzabile per il quantificatore *qualche* un cambiamento di categoria morfosintattica.

A questo proposito, si renderà prima necessario fornire un inquadramento dello status morfosintattico del quantificatore in questione, anche mediante una puntuale disamina dei contesti nei quali esso ricorre tanto in italiano antico quanto nella lingua e nelle varietà romanze moderne, riservando maggiore attenzione ai contesti ritenuti sintatticamente più rilevanti ai fini dell'indagine. Il nostro tipo sintattico verrà inoltre messo a confronto con analoghi costrutti presenti in altre lingue – romanze e non solo – d'Europa. L'analisi verrà condotta da una duplice prospettiva, (morfo)sintattica e semantica: il fatto che la nozione stessa di quantificazione risulti strettamente connessa con la semantica rende invero inevitabile integrare nella discussione entrambi i livelli di analisi della lingua.

2. *Il quantificatore qualche: status morfosintattico*

Il quantificatore *qualche* (< *quale* + *che* < lat. *QUALIS* + *QUID*, cfr. *REW*, s.v. *qualis*) appartiene a quella classe di operatori di una lingua definiti da Bach *et al.* (1995: 8) 'D-quantifiers'. Si tratta di pronomi o aggettivi indefiniti che, funzionando come determinanti in associazione a sostantivi numerabili, vengono interpretati come testa di un sintagma nominale quantificato (Crisma, 2012: 473). Presentano dunque uno status morfosintattico diverso rispetto ai cosiddetti 'A-quantifiers', che sono invece forme per lo più avverbiali (come ad es. *talora*, *spesso*, *sempre*, *raramente* ecc.) che veicolano un'idea di quantificazione in associazione ad eventi e azioni. Questi ultimi concorrono dunque, assieme a forme verbali, alla costruzione di sintagmi verbali quantificati (Partee, 1991; De Swart, 1993; Evans, 1995; Partee, 1995: 543-544; Tsouhlaris, 2009: 30-34; Keenan e Paperno, 2012: v; Lee, 2012: 13). Inoltre, diversamente dai quantificatori cosiddetti 'universali', impiegati sempre in riferimento alla totalità degli elementi che compongono un insieme «with meanings resembling those of English *every*, *each*

and *all*» (Gil, 2013, in *WALS* online) in frasi come *Ogni uomo mente, ma dategli una maschera e sarà sincero* (O. Wilde) e *Tutti i cittadini sono uguali davanti alla legge, qualche* appartiene alla classe dei quantificatori noti come ‘esistenziali’, che indicano non tutti ma almeno uno dei costituenti un dato insieme.

Sotto il profilo più strettamente morfologico, Longobardi (1988; ma si veda adesso anche Salvi e Vanelli, 2004: 135) include *qualche* nella classe dei quantificatori intrinseci, alla quale appartengono anche *ciascuno, qualunque, qualsiasi, qualsivoglia, ognuno* e, tra i quantificatori semanticamente negativi, *nessuno, niente, nulla, alcuno, alcunché*. Tutte queste forme sono accomunate dall’aver un numero grammaticale esclusivamente singolare, come si può ricavare dai target dell’accordo, pur denotando «un insieme la cui cardinalità n (cioè il numero di oggetti che sono elementi di tale insieme) è diversa da uno» (Longobardi, 1988: 647). Il fatto che tali quantificatori debbano essere interpretati come morfologicamente singolari è ricavabile dal loro ricorrere, in italiano moderno, solo in unione a sostantivi singolari (es.: *qualche matita verde, qualche bambino biondo*, ma non **qualche matite verdi, *qualche bambini biondi*)². Tuttavia, possedendo – con l’ovvia eccezione dei quantificatori negativi – una semantica intrinsecamente plurale (*qualche matita* = *più di una matita*, *qualche bambino* = *più di un bambino*), essi si comportano di fatto come modificatori in senso plurale della singolarità morfologica dei nomi a cui sono riferiti, codificando un numero di elementi indeterminato, maggiore di uno ma generalmente esiguo. In definitiva, si riconosce in *qualche* un valore se-

² Anche ROHLFS (1968: § 497) non trascurava di sottolineare che «[l’]indeclinabile *qualche* [...] vuole al singolare il sostantivo a cui si riferisce, benché il senso sia sempre plurale». Segnala, tuttavia, che in pochissimi casi il nostro quantificatore può essere impiegato in italiano in unione a nomi plurali, come talora avviene nella produzione letteraria di Alfieri (ROHLFS, 1968: § 497, n. 2), e giustifica questa deviazione dalla norma sostenendo che si tratti di un gallicismo. La spiegazione di Rohlf s può certo considerarsi valida se riferita, appunto, all’opera del poeta e drammaturgo astigiano, originario di un’area in cui il francese (che ammette questo uso e lo considera ‘sostenuto’) è stato storicamente parte integrante del repertorio sociolinguistico dei parlanti e ha goduto di buona popolarità; ma risulta più difficilmente dimostrabile in relazione a varietà romane meridionali, che mostrano lo stesso tipo di costruito ma per le quali l’ipotesi di un influsso del francese è poco probabile.

mantico ‘paucale’ che si colloca, a seconda dei contesti, in punti diversi del *continuum* compreso tra l’articolo indefinito o il numerale *uno* e le espressioni cosiddette ‘multali’ più specializzate della lingua (Zamparelli, 2007: 306).

In pochi casi, e precisamente quando il parlante non è in grado di individuare con esattezza il referente di *qualche*, il quantificatore perde la sua semantica plurale, per acquistare una lettura singolare e generica, come avviene, ad esempio, in frasi del tipo esemplificato in (5):

(5) *Qualche giorno passerò a trovarti.*

In tali contesti, *qualche* risulta semanticamente sovrapponibile a *uno / una* e *un qualche*, tanto che le tre espressioni vengono ad essere del tutto intercambiabili (Zamparelli, 2007: 302). Questo tipo di interpretazione, generica e singolare, pare ricorrere in via esclusiva, in italiano, in quattro contesti individuati da Longobardi (1988: 648-649, da cui sono tratti gli esempi che seguono), e precisamente:

- (a) in dipendenza da strutture condizionali:
Se incontri qualche avvocato alla festa, fatti aiutare.
- (b) in dipendenza da asserzioni universali:
Tutti gli uomini trovano qualche donna che li ami, ad un certo momento della loro vita.
- (c) in dipendenza da strutture interrogative:
Ha poi trovato qualche donna che lo ami?
- (d) in dipendenza da costrutti modali:
Mario troverà pure qualche donna che lo ami, prima o poi (con futuro di tipo epistemico)
Questo libro deve pur essere stato scritto da qualche autore (con *dovere* di tipo epistemico)

Sulla base di questi impieghi, è dunque possibile distinguere un *qualche* ‘generico’, con lettura sostanzialmente singolare (= *uno / una / (un) qualche* = “c’è almeno un X”) da un *qualche* ‘specifico’, con lettura sempre plurale (= “ci sono almeno due X”).

3. *Impieghi di qualche nelle lingue romanze*

3.1. *Italiano antico*

La distinzione tra l'uso generico e specifico di *qualche* si ritrova già in italiano antico, dove, tuttavia, la lettura singolare non parrebbe limitata ai soli contesti individuati da Longobardi (1988). Si considerino, a titolo esemplificativo, i seguenti enunciati ricavati dal corpus *OVP* nei quali, tra l'altro, il quantificatore è preceduto da un articolo indefinito che ne accentua la valenza approssimativa⁴. Il valore di *qualche* in questi contesti è analogo a quello esemplificato in (5).

- (6) *All'auttorità di niuno o ssolo vescovo o dovuta altra persona singulare o d'uno qualche collegio partiquare.*
(Anonimo, *Libro del difenditore della pace*, 1363, area fiorentina)
- (7) *E appresso così ignuda n'andiate sopra a uno albero o sopra una qualche casa disabitata.*
(Boccaccio, *Decameron* VIII, 8, 1370)
- (8) *Dise ch'ella ha perdudo una qualche cosa cara per aver cason de domandar.*
(Anonimo, *Commento all'Ars amandi*, 1388, area veneziana)

A differenza di quanto avviene nella lingua moderna, in italiano antico *qualche* poteva ricorrere anche in associazione a sostantivi plurali (accompagnati o meno da numerale).

Lo spoglio del corpus *OVI* ha permesso di rilevare che, per quanto poco frequenti, le occorrenze di *qualche* in unione a un sostantivo plurale datano già dalle primissime fasi della produzione letteraria in lingua italiana. Si riportano qui di seguito i dati, suddivisi in due sezioni. I testi raccolti nella sezione 3.1.1 sono tutti tratti dal corpus *OVI*, che è stato sottoposto a uno spoglio sistematico, dunque senza che i risultati venis-

³ Corpus elettronico consultabile online all'indirizzo gattoweb.oivi.cnr.it.

⁴ Al pari di quanto avviene per molte altre lingue del mondo, anche per le lingue romanze è possibile ricostruire una trafilà diacronica che ha portato alla formazione dell'articolo indefinito, deputato alla codifica di un referente unico e univoco, a partire dal numerale *uno*. La sua interpretazione referenziale e specifica, assieme alla possibilità di codifica di una lettura generica, è dunque conseguenza del suo originario impiego come quantificatore (GIVÓN, 1981). Sugli impieghi di *uno* in italiano antico si veda anche NAPOLI (2013).

sero circoscritti sulla base di criteri cronologici o relativi all'area geografica di provenienza della documentazione. Su un totale di oltre 1.200 occorrenze di *qualche*, solo in 12 casi il modificatore nominale ricorre al plurale: nella quasi totalità delle occorrenze, esso si trova al singolare, come avviene in italiano moderno. I passaggi elencati nella sezione 3.1.2 mostrano, invece, le occorrenze che è stato possibile rintracciare relativamente al sintagma '*qualche* + numerale + sostantivo plurale', di cui non esistono attestazioni nel corpus *OVI*. Parrebbe, infatti, che la comparsa e la stabilizzazione di questo particolare impiego avverbiale del quantificatore siano successive, anche se di poco, alla metà del XIV secolo; ciò potrebbe spiegare la loro assenza all'interno del corpus consultato, che raccoglie testi in lingua italiana anteriori al 1400.

3.1.1. *Qualche + sostantivo plurale*

L'impiego di *qualche* in associazione a forme di plurale è documentato già dalla fine del XIII secolo, come mostrano i seguenti esempi:

- (9) *Ave alquanti in inferno che sano tale cose che li altri non lo sano neiente et si non sano però tucte cose et quello che elle sano si est loro nonsiato da qualche anime che v'entrano.* (Anonimo, *Lucidario pisano*, fine XIII sec.)
- (10) *Non osando dar gamaito / ni chi atrui ferir devei / in però che preve sei / digando qualche salmi vostri / e De' pregando per li nostri.* (Anonimo genovese, *Poesie*, 1311)
- (11) *Or creo com' de anti / che l' à oio qualche Santi / che 'l' àn pregao devotamente / ch'elo consolerà la gente.* (Anonimo genovese, *Poesie*, 1311)
- (12) *D'asai mainere vor viande / e cascauna bona e grande / ma si ge vor bon von eleti / e per pair qualche confecti.* (Anonimo genovese, *Poesie*, 1311)
- (13) *Ancora perciò k'elli no po sostegnir ensorimenti, se de' alegrar con canti e qualche solazi com'è flabe e simel cose.* (Paolino Minorita, *Trattato de regimine rectoris*, 1313-1315, Venezia)
- (14) *Frate, io m'aveggio che tu ài qualche pensieri dentro che 'l voresti manifestare.* (Domenico Cavalca, *Vite dei Santi Padri*, XIV sec., area toscana)

- (15) *Brigansi di trovare di fuori qualche sconce e soperchievoli cagioni d'offendere.*
(Anonimo, *Collazioni dei SS. Padri del Venerabile Giovanni Cassiano*,
XIV sec., area toscana)
- (16) *Che ssul nome di queste chan[on]iche, altre qualche scrittture sieno levate.*
(Anonimo, *Libro del difenditore della pace volgarizzato*, 1363,
area fiorentina)
- (17) *Quando l'omo veggghia, sempre àe qualche pensieri, addormentandosi a poco a poco si libera l'imaginativa.*
(Francesco di Bartolo da Buti, *Commento al Purgatorio*, 1385-1395,
area pisana)
- (18) *Altre femene s' fa li sompni s' profondi cum qualche bevande venenose che quelli che le beve dorme.*
(Anonimo, *Commento all'Ars amandi*, 1388, area veneziana)
- (19) *E forse queste cose hanno qualche fisiche interpretazioni, cioè di naturali ragioni.*
(Agostino da Scarperia (?), *Della Città di Dio di S. Agostino volgarizzata*,
1390, area toscana)
- (20) *Avvisandosi i più, che qualche nuovi pesci avessono fatto questo per far trarre tutti e' Fiorentini.*
(Franco Sacchetti, *Trecentonovelle*, XIV sec., area fiorentina)

Tale impiego si rintraccia anche nella produzione letteraria ben più tarda. Ricorre, infatti, ancora nella prima edizione dei *Promessi sposi* (1825-1827), dove, al cap. XXII, si legge: «Che ha quell'uomo, per render tanta gente allegra? Qualche soldi che distribuirà così alla ventura... Ma costoro non vanno tutti per limosina. Ebbene qualche segni nell'aria, qualche parole... Oh se le avesse per me le parole che possono consolare!»⁵.

⁵ Cfr. SERIANNI (1989: 286) e, relativamente a tale impiego nella prosa manzoniana, VITALE (1986: 29); gli impieghi di *qualche* sono invece del tutto esclusi dalla trattazione di GIUSTI (2010), sebbene specificamente dedicata alle espressioni di quantità in italiano antico.

3.1.2. Qualche + *numerales* + *sostantivo plurale*

In italiano antico, il contesto principale – o, per meglio dire, quasi esclusivo – che seleziona l'impiego di questo sintagma è l'espressione di misure di tempo, spazio o peso. Fuori da tale ambito di riferimento, per la codifica di quantità approssimate erano invece utilizzati quantificatori avverbiali quali, in primo luogo, *circa*. Si osservi a questo proposito, in (26), l'opposizione tra *qualche dua miglia* e *circa sette o otto cavalli*.

- (21) *Stando nella detta cella qualche dodici anni, nessuna cosa usò per suo cibo altro che pane et acqua.*

(Silvestro Ardeni, *Vita della Beata Umiltà Faentina*, 1345, area fiorentina)

- (22) *Essendo stata qualche due anni a Fiorenza [...], gli comperarono el terreno dove al presente si riposa el suo corpo.*

(Silvestro Ardeni, *Vita della Beata Umiltà Faentina*, 1345, area fiorentina)

- (23) *Il predetto di, un monaco dell'ordine di Valembrosa, per causa d'una gran doglia che aveva in un braccio, era qualche se' mesi non aveva potuto dir messa.*

(Silvestro Ardeni, *Vita della Beata Umiltà Faentina*, 1345, area fiorentina)

- (24) *E durò questa grande furia qualche tre ore, poi cesò un poco.*

(Giovanni Antonio Da Faic, *Cronaca*, 1456, area lunigiana)

- (25) *Eran qualche otto leghe cavalcate / quando a lor si scoperse il padiglione.*

(Luigi Pulci, *Morgante*, X, vv. 25-26, 1478)

- (26) *Nel venire io ieri scontrai Messer Agapito fuori di qui qualche dua miglia, con circa sette o otto cavalli.*

(Niccolò Machiavelli, *Legazione al Duca Valentino*, 1502)

- (27) *Quanto alla polvere, le potrete fare intendere come ce ne troviamo qualche 12.000 libbre, e non molto salnitro.*

(Niccolò Machiavelli, *Scritti inediti*, a cura di G. Canestrini, Firenze 1857, p. 46, anno 1502)

- (28) *E, avendo camminato ben sei leghe, trovammo dentro della terra alla riva uno seno di qualche cinque leghe.*

(Giovanni Battista Ramusio, *Navigazioni et viaggi*, 1550-1556)

- (29) *Potemmo navigar questo di qualche quindici leghe, e ponemmo nome a questo capo il capo delle Piaghe.*

(Giovan Battista Ramusio, *Navigazioni et viaggi*, 1550-1556)

- (30) *Voi amavi, voi credevi, voi vedevi, voi sentivi, in luogo di voi amavate, credevate, vedevate, sentivate, etc.: avvegna che di questo, pur si legga in qualche tre o quattro esempi ne gli antichissimi.*

(Daniello Bartoli, *Dell'uomo di lettere*, Venezia, Presso Nicolò Pezzana, 1645)

3.2. Qualche + numerale nell'italo-romanzo moderno

Le costruzioni mostrate in § 3.1.2, in cui la sequenza quantificatore + sostantivo plurale è interrotta da un numerale cardinale, trovano riscontro, come si accennava in precedenza, in diverse varietà moderne dell'italo-romanzo. Il significato principale è, come in italiano antico, “circa, più o meno”.

Nei dialetti del gruppo lombardo-alpino orientale parlati nell'area valtellinese, ad esempio, sono documentati costrutti come i seguenti:

- (31) *Un quài vinti franch.*

“Circa venti lire.”

- (32) *Un quài trenta öf.*

“Circa trenta uova.”

- (33) *Un quài cinquant'ègn fa.*

“Circa cinquant'anni fa.”

- (34) *Un quài cinquanta gaina.*

“Una cinquantina di galline.”

- (35) *'Na scòla de 'n quài trenta bödar.*

“Una scolaresca di circa trenta ragazzi.”⁶

⁶ Dati dai comuni di Piatta di Valdisotto e Livigno (SO), per c.p. di Remo Bracchi; ma si veda anche il vocabolario di ARRIGHI (1988, s.v. *quài*).

Lo stesso vale per il dialetto abruzzese di Arielli (CH), per il quale sono attestati costrutti come i seguenti:

(36) *Cacche du-tremila pirsone.*
 “Circa due-tremila persone.”

(37) *Cacche du chile de patate.*
 “Circa due chili di patate.”⁷

Nei dialetti meridionali e meridionali estremi, il quantificatore *qualche* in associazione a un numerale può assumere, oltre al significato principale comune alle altre varietà, anche il valore avverbiale di “almeno; non meno di”. Ciò avviene con particolare frequenza in contesti in cui si voglia rimarcare, enfatizzandola, la quantità a cui si fa riferimento all’interno della frase. Ad esempio, nei dialetti altomeridionali di Campania e Basilicata l’espressione:

(38) *S’ha pigliate quacche / cacche ttre chil’ ’e castagne.*

può valere, a seconda delle finalità della comunicazione, sia “si è preso circa tre chili di castagne” sia “si è preso non meno di / ben tre chili di castagne”, ossia una grossa quantità di castagne (Francesco Avolio, c.p.; si veda anche, per la varietà napoletana, Andreoli, 1887, s.v. *quacche*).

Questa doppia lettura è possibile anche nei dialetti meridionali estremi, in cui questo tipo di costrutto è assai ben documentato. Risulta infatti molto frequente nell’uso anche presso i parlanti più giovani, e lo si rintraccia non solo nelle varietà dialettali, ma anche nell’italiano regionale, in situazioni informali che autorizzino l’impiego di un parlato poco sorvegliato. Riporto, per la varietà urbana di Reggio Calabria (ma l’uso è invalso in tutta la regione, cfr. *DDCM*, s.v. *quàrchì*):

(39) *Ccattai ô mercatu cacchi / carchi ddu’ chili ’i puma.*
 “Ho comprato al mercato circa due chili di mele.”

⁷ Roberta D’Alessandro, c.p.; si vedano anche *DAM* e, per le sole varietà molisane, Bagnoli et al. (2001), s.v. *quacche*.

(40) *Nta 'dda crèsia vitti a ccacchi / ccarchi ttrènta cristiani.*

“In quella chiesa ho visto circa trenta persone.”

(41) *Aèri si 'mbippi cacchi / carchi bbinti litri 'i bbirra.*

“Ieri ha bevuto non meno di venti litri di birra” (ossia un’eccessiva quantità di birra)

(42) *'Dda figghiola pisa cacchi / carchi ttriccentu chili.*

“Quella ragazza peserà almeno trecento chili” (nel senso di “quella ragazza pesa davvero tanto”)

(43) *Pi 'dda strata pàssunu cacchi ddu' càmmii.*

“Da quella strada passano almeno / non meno di due camion” (volendo intendere che la strada in questione è particolarmente larga)

È il caso di segnalare, inoltre, che nei dialetti della provincia di Reggio Calabria parlati nella zona della Piana di Gioia Tauro, il quantificatore corrispondente a it. *qualche* non è, come nel reggino urbano, *cacchi / carchi*, bensì *ncunu*. Questo rappresenterebbe la continuazione di una forma volgare non documentata **alicunus*, unione di *alicus* (< *aliquis*) e *unus*, con assimilazione di *-l-* alla nasale successiva (cfr. VC, s.v. *'ncuna*), e vale tanto come pronome indefinito nel significato di “qualcuno” (es.: *Caminàì arretu a ncunu* “Ho camminato dietro a qualcuno”, *Mi circàù ncunu?* “Mi ha cercato qualcuno?”, *Vinni ncunu?* “È venuto qualcuno?”)⁸, quanto come aggettivo nel significato di “qualche”, ove sia concordato per genere e numero col sostantivo cui si riferisce (es.: *Ncuna vòta vegnu e ti viju* “Qualche volta verrò a trovarti”; *Nt'a ncuni casi non avi cchiù figghioli* “In alcune case non ci sono più bambini”, entrambi da Bagnara Calabria, RC). Ma nel contesto che qui ci interessa, ossia nel valore avverbiale in associazione a un numerale cardinale, *ncunu* ricorre, indeclinato, solo nella forma di maschile singolare:

(44) *Â me' casa nd'aju ncunu chindici letti.*

“A casa mia ho circa / non meno di quindici letti.” (Gioia Tauro, RC)

⁸ Cfr. D'ANDREA (2003) e DDCM, s.v. *ncunu*.

(45) *'U ccattàì pi' ncunu cinch'euru.*

“L'ho comprato per circa cinque euro.” (Palmi, RC)

(46) *Ficimu ncunu centu passi.*

“Abbiamo fatto circa cento passi.” (Palmi, RC)

Infine, qualche dato sulle varietà siciliane, nelle quali il costruito in esame è documentato in maniera uniforme (cfr. *VS*, s.vv. *cacchi* e *quarchi*). Per i dialetti del messinese, tanto della fascia ionica quanto di quella tirrenica, gli informatori hanno riportato enunciati del tipo esemplificato in (47-49):

(47) *Mèntinci cacchi dducentu grammi 'i farina.*

“Mettili (gli) più o meno duecento grammi di farina.” (ME)

(48) *Chiamàì a mme' soru cacchi ddeci vòti.*

“Ho chiamato mia sorella almeno dieci volte.” (Giardini Naxos, ME)

(49) *P'a putia, iti pi' ccacchi ttriccentu metri.*

“Per la bottega, proseguite per circa trecento metri.” (Milazzo, ME)⁹

Lo stesso impiego è documentato anche nei centri gallo-italici di Nicosia e Sperlinga (EN), per i quali Trovato e Menza (2020, s.v. *cocò*) riportano il sintagma esemplificato in (50):

(50) *Cochë zzincöcentö piëgöre*¹⁰.

“Circa cinquecento pecore.”

Per la varietà urbana di Palermo, segnalo:

(51) *Vitti cacchi ddeci picciotti.*

“Ho visto circa dieci ragazzini.”

⁹ Sugli stessi impieghi in relazione all'italiano regionale parlato a Messina si veda anche la tesi di laurea di STRATI (2013).

¹⁰ In queste varietà, il quantificatore *qualche* (nelle forme *cocò* m. s., *coca* f. s., *cochë* m. / f. pl.) è variabile, e dunque concorda in genere e numero con il sostantivo cui è riferito.

- (52) *Nisciù avi cacchi ddu' uri.*
uscì ha qualche due ore
“È uscita da circa due ore.”

Nelle trascrizioni dell'intercettazione di una conversazione che il boss mafioso Totò Riina ebbe in carcere nell'ottobre del 2013 con il capo della Sacra Corona Unita Alberto Lorusso, e nella quale si faceva riferimento alla preparazione dell'attentato ai danni di Paolo Borsellino, si legge:

- (53) *Gli ho detto: se serve, mettetegli qualche cento chili (scil. di tritolo) in più.*

I dati dell'italo-romanzo, tanto antico quanto moderno, lasciano affiorare in filigrana una tendenza molto marcata relativa alla selezione del numerale che può accompagnarsi al quantificatore indefinito. Sembra, infatti, che *qualche* selezioni in via esclusiva i numerali compresi tra uno e dieci o, in alternativa, i multipli di cinque. In entrambi i casi, si ha a che fare con numerali a cui l'italiano può assegnare – e, di fatto, molto spesso assegna – un valore di quantità approssimata, indeterminata, vaga, in un senso che, a seconda del numerale stesso, può essere tanto 'paucale' quanto 'multale' (Bazzanella, 2011: 61-77). Per i numeri da uno a dieci ciò è evidente, ad esempio, in espressioni quali *Mangerò carne una o due* (= poche) *volte l'anno*, *Non riesci a mettere in fila tre* (= poche) *parole di italiano*, *Ci siamo fatti quattro passi* (= una breve passeggiata), *Lasciami dormire altri cinque* (= pochi altri) *minuti*, *Ti avrò telefonato dieci* (= tante) *volte*¹¹. Quanto al numerale cinque, Sigurd (1988) e Jansen e Pollmann (2001) hanno dimostrato come, nelle lingue che impiegano un sistema di numerazione su base decimale, tale numero e i suoi multipli, noti con espressione inglese come *round numbers*, siano ampiamente sfruttati in contesti di approssimazione:

¹¹ Impieghi pragmatici di questo tipo sembrano meno frequenti, in italiano, coi numerali sei, sette, otto e nove (BAZZANELLA, 2011: 75-76, da cui sono tratti gli esempi poco sotto). Ne rimane, tuttavia, qualche traccia in proverbi e modi di dire, espressioni di una tradizione spesso antica e, comunque, depositari di un patrimonio di saperi legati alla cultura popolare. Ne sono un esempio espressioni di larga diffusione quali *Sudare sette camicie* (= faticare molto), *Fare il giro delle sette chiese* (= vagare a lungo e inutilmente) e proverbi come *Le novità duran tre dì, e quando van di trotto non duran più di otto* (= durano comunque poco), *Chi di dieci passi n'ha fatti nove* (= la quasi totalità), *è alla metà del cammino*.

[i]n altre parole, si trovano più spesso numeri come 10, 25 e 100 [...] invece di 9, 23 e 97, allo scopo di semplificare, arrotondando, quando non è necessario essere precisi, o quando non vengono preferite cifre leggermente più basse.
(Bazzanella, 2001: 24-25)

In merito a quest'ultimo aspetto, un revisore anonimo segnala, molto opportunamente, che una riprova del carattere indefinito inerente ai multipli di cinque si possa rintracciare nell'uso, largamente invalso, di fissare l'orario di un appuntamento individuando in via esclusiva, nel dominio dei minuti, solo multipli di cinque. Si stabilisce, ad esempio, di incontrarsi alle 20:30, alle 20:40, alle 20:45 (ma mai alle 20:37 o alle 21:04), per fare riferimento, in maniera approssimativa, a un arco di tempo che può espandersi di alcuni minuti prima o dopo tali orari. Ciò indicherebbe che, anche in questo contesto, viene affidata ai multipli di cinque una capacità referenziale che sembra andare un po' oltre la mera indicazione di un orario – un numero, appunto – chiaramente definito.

Sul tratto di indefinitezza di questi numerali si tornerà più avanti nel corso del contributo (vedi *infra*, § 5), per spiegare il loro ricorrere in associazione a un quantificatore parimenti indefinito.

3.3. Qualche + *numerales in francese*

Il francese è, accanto all'italiano, l'altra lingua romanza ad ammettere una sequenza formata dall'equivalente del nostro quantificatore indefinito + numerale cardinale.

Riporto di seguito le più antiche occorrenze che è dato rintracciare per il costrutto in esame (ossia gli esempi in (54-60), desunti dallo spoglio sistematico del corpus *BFM* del francese medievale di IX-XV secolo), seguite da attestazioni più recenti – queste ultime selezionate a titolo puramente esemplificativo – che giungono fino all'epoca moderna e sono tutte di ambito letterario.

(54) *Monseigneur de Rocqueton, qui est bon homme, qui nous fournyra bien quelque cent hommes.*

“Monsignor de Rocqueton, che è un brav'uomo, che ci procurerà un centinaio di uomini.”
(Jean de Bueil, *Le Jouvencel*, 1461)

- (55) *Mettez Connin devant, qui scet bien le pays, et lui baillez quelque XXX chevaulx.*

“Metti avanti Connin, che conosce bene il paese, e dagli una trentina di cavalli.”
(Jean de Bueil, *Le Jouvencel*, 1461)

- (56) *Et qu’il demeure à repaistre quelque deux lieues oultre là où vous repaistrez.*

“E si fermi a pascerli circa due leghe dopo di voi.”
(Jean de Bueil, *Le Jouvencel*, 1461)

- (57) *Tous ses prisonniers et son bagaige; et puis quelque vingt-et-cinq lances que mena le cappitaine de Sardine.*

“Tutti i suoi prigionieri e il suo bagaglio; e in più circa venticinque lancieri, che guiderà il capitano di Sardine.”
(Jean de Bueil, *Le Jouvencel*, 1461)

- (58) *Il pouvoit bien avoir quelques six vingtz hommes d’armes bardéz.*

“Potrebbe benissimo avere una sessantina di uomini d’arme.”
(Philippe de Commines, *Mémoires*, ca. 1490-1505)

- (59) *Un bon et saige chevalier, avecques quelques deux cens lances ou moins.*

“Un cavaliere buono e accorto, con circa duecento lancieri.”
(Philippe de Commines, *Mémoires*, ca. 1490-1505)

- (60) *En grant triumphe, toute sa garde, qui estoient quelques troys cens chevaulx.*

“In gran trionfo tutta la sua guardia, che consisteva di circa trecento uomini a cavallo.”
(Philippe de Commines, *Mémoires*, ca. 1490-1505)

- (61) *Attendez, il y peut avoir quelques huit jours.*

“Aspetti, potrebbero volerci circa otto giorni.”
(Pierre Corneille, *Clitandre*, 1630)

- (62) *De l’autre côté se sont trouvés quatre-vingts docteurs séculiers, et quelque quarante religieux mendiants.*

“Dall’altro lato si trovavano ottanta dottori secolari e una quarantina di religiosi dell’ordine dei mendicanti.”
(Blaise Pascal, *Lettere provinciali*, 1656)

(63) *Si les ennemis viennent de perdre une bataille, où il soit demeuré sur la place quelques neuf à dix mille hommes des leurs.*

“Se il nemico ha appena perso una battaglia, sul campo restano circa 9-10.000 uomini.” (Jean de La Bruyère, *Les caractères*, 1688-1694)

(64) *Il y en a eu quelque trente-six vaisseaux qui ont trouvé moyen d'entrer dans le port.*

“Ci sono circa trentasei navi che hanno trovato il modo di entrare nel porto.” (Jean Racine, *Lettre à M. de Bonrepaux*, 1693)

(65) *Falcone marcha quelque deux cents pas dans le sentier.*

“Falcone si inoltrò per circa duecento passi lungo il sentiero.” (Prosper Mérimée, *Mosaïque. Mateo Falcone*, 1833)

(66) *Il y a quelque vingt ans.*

“Una ventina di anni fa.” (Louis-Ferdinand Céline, *Voyage au bout de la nuit*, 1932)

(67) *Ces quelque quinze lieues.*

“Queste quindici leghe circa.” (Marguerite Yourcenar, *Souvenirs pieux*, 1974)

Come si ricava dagli esempi riportati, quando impiegato in funzione di avverbio di quantità, *quelque* indica anche in francese approssimazione, al pari di locuzioni e forme quali *à peu près*, *environ* e *approximativement*. Il suo impiego in unione a numerali, invero documentato già per la fase medievale (cfr. *FEW*, s.v. *qualis*, in particolare p. 1412: «(devant un nom de nombre) désigne une quantité approximative») è tuttora molto diffuso, e generalmente percepito dai parlanti come un uso sostenuto (Grevisse, 2007: 1252, § 998). Nella lingua moderna, si distingue dal *quelque* in funzione aggettivale per il fatto di essere invariabile, ma l'invariabilità del quantificatore nel suo impiego avverbiale è stata prescritta dal grammatico Claude Favre de Vaugelas solo attorno al XVII secolo (Grevisse, 2007: 1252): ancora fino a poco prima di quest'epoca, se in occorrenza con un numerale, *quelque* era più di frequente declinato al plurale, come un aggettivo.

4. Fuori dal romanzo: qualche + numerale in inglese

I costrutti finora presi in esame per il romanzo sono perfettamente sovrapponibili, tanto nella struttura quanto nella loro funzione di codifica di una stima approssimativa, ad analoghe formazioni molto ben documentate anche in inglese.

Il quantificatore inglese corrispondente ad it. *qualche*, ossia *some* (< proto-germanico **suma*¹²), può infatti ricorrere in unione a numerale cardinale nel significato di “about, approximately, at a rough estimate” (Biber *et al.*, 1999: 278; Israel, 2000: 170; Payne e Huddleston, 2002: 380-382).

Stando ai dati ricavati dal corpus *DOEC* dell’inglese antico, le attestazioni più remote di *sume* in unione a numerale si rintracciano in un manoscritto databile alla seconda metà del IX secolo, contenente una traduzione del *De consolatione philosophiae* di Severino Boezio, attribuita a re Alfred del Wessex (Sommerer e Hofmann, 2020), nella quale si legge:

(68) *ða se Aulixes mid þam kasere to þam gefiohte for [...] þa wæron hi sume ten gear on þam gewinne.*

“Quando Ulisse andò in battaglia col cesare, furono in conflitto per circa dieci anni.”

(69) *þa hæfde he sume hundred scipa.*

“Egli aveva circa cento pecore.”

Tale impiego è senz’altro ben stabilizzato anche nella lingua moderna, dove risulta per lo più circoscritto ai livelli medi dell’asse diafascico, ed è dunque limitato, di preferenza, a situazioni comunicative non

¹² Il proto-germanico **suma*-, derivato dalla radice indoeuropea **sem*- “uno; insieme a”, conosce diversi continuatori nelle lingue germaniche antiche: got. *sums*, ant. ags., ant. frisone, ant. alto ted. *sum*, ant. nordico *sumr*, feringio *summur* (cfr. *IEW*, s.v. 2. *sem*-; *EDPG*, s.v. **suma*-; *OED*, s.v. *some*). Sono invece meno documentati, e limitati alle lingue del sottogruppo settentrionale, i continuatori moderni, tra i quali si segnalano danese *somme* (ad es. in *somme tider* = ingl. *sometimes*), svedese *sommlig*, islandese *sumur*. Nessuna di queste forme, tuttavia, ricorre assieme a un numerale nel significato di “circa, più o meno”. Desidero ringraziare Lorenzo Lozzi Gallo per queste informazioni.

particolarmente formali. Riporto di seguito qualche esempio (per gli enunciati in (70-72) cfr. *OED*, s.v. *some*; l'esempio in (73) è il titolo di un articolo in un quotidiano inglese, tratto da Biber *et al.*, 1999: 276).

(70) *We expect John Carlyle in some ten days.*

“Aspettiamo John Carlyle tra una decina di giorni.”

(Jane Welsh Carlyle, *Letters* I, 56, 1835)

(71) *The club consists of some 40 members.*

“Del club fanno parte circa quaranta membri.”

(Henry Sturmev e Roger Child Bayley (eds.), *Photography Annual*, 1897)

(72) *At some ten o'clock the clinking of a sabre might have been heard.*

“Attorno alle dieci si sarebbe potuto udire il tintinnio di una sciabola.”

(William Makepeace Thackeray, *Vanity fair*, 1848)

(73) *Some 18 per cent of managing directors secured pay increases of over 20 per cent.*

“Circa il 18 per cento degli amministratori delegati ha ottenuto aumenti salariali superiori al 20 per cento.”

L'analisi degli ambiti di occorrenza di *some* come avverbio denotante approssimazione condotta da Biber *et al.* (1999: 112-113) mostra che tale quantificatore – al pari di avverbi ed espressioni quali *circa*, *approximately*, *around*, *roughly*, *or so* – ricorre molto più di frequente (sebbene certo non in via esclusiva) in contesti conversazionali improntati a una certa qual informalità, piuttosto che nei registri medio-alti della lingua. Il dato si spiegherebbe, secondo gli studiosi, alla luce del fatto che le espressioni denotanti approssimazione vengono incontro agli scopi più immediatamente comunicativi della conversazione, in cui possono non essere sempre necessari alti livelli di precisione e chiarezza, e può anzi essere preferito un certo grado di vaghezza. Generalmente, infatti,

speakers tend to avoid being specific about quantity and quality, as is shown by speakers' tendency towards vagueness which has been noted, and often condemned, by critics of the 'slovenliness' of conversation.

(Biber *et al.*, 1999: 1045)

5. *Da qualche + 1 a qualche + n*

Il nostro tentativo di ricostruzione dei processi che hanno portato un quantificatore indefinito a ricorrere in associazione a espressioni di quantità esatta quali quelle indicate dai numerali prende le mosse da due considerazioni.

La prima è che tutte le lingue e le varietà fin qui prese in esame conoscono, accanto all'aggettivo *qualche*, il corrispondente pronome *qualcuno* (f. *-a*)¹³. Esso si presenta in francese come *quelqu'un* (f. *quelqu'une*)¹⁴ e in inglese come *someone*, e in tutti i casi risulta dall'accostamento dell'aggettivo *qualche* / *quelque* / *some* alla forma pronominale *uno-a* / *un-une* / *one*. Né va tralasciato che quest'ultima, sul piano morfologico, è del tutto analoga al numerale per "uno".

E infatti Longobardi (1988: 650, da cui sono tratti i due esempi seguenti) rileva molto opportunamente che *qualcuno* eredita, a seconda dei contesti, gli stessi tratti semantici di entrambi i suoi formanti, ossia il valore plurale di *qualche* e quello ovviamente singolare di *uno*. Di conseguenza, il pronome è passibile di una duplice lettura, in senso tanto singolare, come in (74), quanto plurale, come in (75):

(74) *Ho visto qualcuno, ma era solo* (*qualcuno* = una sola entità)

(75) *Ho visto qualcuno, ma non più di tre o quattro persone* (*qualcuno* = qualche unità, superiore a uno)

L'interpretazione in senso plurale di *qualcuno* si spiega verosimilmente alla luce della semantica propriamente plurale del primo formante: *qualcuno* varrebbe dunque – a un dipresso e per usare un'espressione certo agrammaticale ma forse meno opaca – "alcuni uni", ossia "qualche unità", alla stessa maniera in cui *qualche volta* equivale ad *alcune volte*.

¹³ È qui il caso di segnalare che, in italiano antico, *qualcuno* conservava ancora, accanto al valore pronominale, una funzione aggettivale che lo rendeva del tutto sovrapponibile a *qualche*. Si veda, in merito, il celebre passo del Petrarca (*Canzoniere*, CXXI, vv. 7-8) *I' son pregon; ma se pietà ancor serba / l'arco tuo saldo e qualcuna saetta*.

¹⁴ Il francese conosce anche le forme di plurale m. *quelques-uns* / f. *quelques-unes*, corrispondenti all'it. m. *alcuni* / f. *alcune* (< lat. *ALICUNUM, da ALIQU(EM) UNUM, cfr. REW, s.v. *alicunus) e in uso a partire dal XVI secolo (GREVISSE, 2007: 968).

Per meglio chiarire il concetto, si prenda in considerazione il seguente enunciato, privo, a differenza dei due precedenti, delle espressioni disambiguanti *ma era solo / ma non più di tre o quattro persone*:

(76) *Qualcuno ha abbandonato la festa molto presto.*

La possibile lettura in senso plurale di questo enunciato presuppone che il pronome *qualc-uno*, col suo secondo formante pronominale omofono al numerale, sia interpretabile, oltretutto in riferimento a una sola unità (dunque con *qualcuno* a valere “uno; un tale”), anche nel senso di “qualche unità”, “qualche uno”: all’interno del gruppo comprendente tutti gli invitati alla festa, esiste un sottogruppo di alcune unità di invitati (dunque un numero *n* di invitati maggiore di 1) che hanno abbandonato la festa molto presto.

L’esistenza di una forma risultante dall’unione di *qualche / quelque / some + uno / un / one* potrebbe aver funzionato da innesco per la creazione di strutture, come quelle qui in esame, in cui *qualche* ricorre in associazione a qualunque altro numerale, da *due* in su. A questo proposito, è fondamentale evidenziare, sul piano cronologico, il fatto che le prime attestazioni delle forme pronominali it. *qualcuno*, fr. *quelqu’un* e ingl. *someone* risultano quantomeno contemporanee a quelle dei quantificatori, rispettivamente, *qualche*, *quelque* e *some*: it. *qualcuno* è documentato dal 1353, nell’opera dello scrittore e predicatore Iacopo Passavanti (cfr. *DELI*, s.v.); fr. *quelqu’un* a partire dal XIV sec. (cfr. *FEW*, s.v. *qualis*); ingl. *someone*, inizialmente nella forma non unverbata *sum on*, anch’esso dal XIV sec. (cfr. *OED*, s.v.). L’unica interpretazione possibile per i costrutti così formati rimane quella plurale (né potrebbe essere altrimenti, data l’unione con un numerale diverso da e maggiore di 1), mentre il valore indefinito dell’aggettivo vale a caricare il numerale seguente di una lettura approssimativa. Da qui il suo impiego con valore avverbiale nel significato di “circa”.

La seconda osservazione è che, a differenza di quanto avviene in inglese, dal punto di vista morfologico (e semantico), le forme it. *uno/una* e fr. *un-une* non hanno solo valore pronominale e/o numerale, ma funzionano anche come articolo indefinito (Tabella 1):

	NUMERALE	ARTICOLO INDEFINITO	PRONOME INDEFINITO
it. <i>uno/una</i>	+	+	+
fr. <i>un/une</i>	+	+	+
ingl. <i>one</i>	+	-	+

Tabella 1. *Valori delle forme per il numerale uno in italiano, francese, inglese.*

In particolare, in italiano e in francese le forme del numerale (rispettivamente, it. *uno* e fr. *un*) sono analoghe a quelle dell'articolo indeterminativo maschile, il che ha senz'altro incoraggiato, in determinati contesti, il trasferimento del tratto semantico [+indefinito] dall'uno all'altro elemento (Givón, 1981)¹⁵.

Impieghi dell'articolo con valore indefinito in unione a numerali sono ben documentati nell'italo-romanzo. Rohlfs rileva che, tanto nella lingua standard quanto in molte varietà dialettali, l'articolo *uno* anteposto ad altri numerali

serve ad attenuare un'espressione precisa, accentuando l'approssimazione, cfr. *era alto un sei o sette metri, potevano essere un cinque o sei miglia, un diece o dodici de' suoi vicini* (Decam., introduzione), *la strada correva diritta un sessanta passi* (Manzoni), *mostrava all'aspetto un trentacinque anni* (Grossi), *ne occorrono un quattro o cinque metri, poteva costare un trenta o quaranta lire*. Nei dialetti meridionali va notato l'impiego di 'uno' in connessione con 'altro' e un numerale, cfr. napoletano *truvarono n'ati dui vecchii* 'altri due vecchi' (Imbriani, Conti, 119), calabrese *aju camminatu n'autri cinque miglia*. (Rohlfs, 1969: § 667)¹⁶

¹⁵ È senz'altro indicativo, a tal proposito, il comportamento dello spagnolo. Qui, l'articolo indefinito *un / una*, declinato al plurale nelle forme m. *unos* / f. *unas* e concordato col nome, funziona da quantificatore indefinito, esattamente nello stesso significato di it. *qualche* (o *alc-uni / alc-une*: cfr. *Tienes unos libros para prestarme?* "Hai qualche libro da prestarmi?", *Unos años después* "Alcuni anni dopo", *Dame unas monedas* "Dammi qualche moneta", *Tengo unas amigas catalanas* "Ho qualche amica catalana"; si veda in merito BOSQUE e DEMONTE, 1999: 323-324).

¹⁶ Sebbene Rohlfs non lo chiarisca in maniera esplicita, anche in questi ultimi due esempi la presenza del numerale *uno* smorza la definitezza del numerale successivo: "pochi altri vecchi", "per circa altre cinque miglia".

Quest'ultimo impiego è senza dubbio documentato anche per il romanesco, varietà per la quale i miei informatori forniscono sintagmi ed enunciati del tipo *'N antri ddu' ggjorni* "altri due giorni circa", *'N antri tre mesi* "altri tre mesi circa", *J'avrò messo 'n antri diec'euri* "gli avrò aggiunto un'altra decina di euro"; dunque il fenomeno è in realtà quantomeno di area centro-meridionale.

A partire dal numerale *uno*, il tratto di indefinitezza potrebbe essersi esteso a tutti gli altri numerali – a partire da quelli più prossimi –, a indicare quantità non precise ma approssimative. In italiano – ma tale impiego è comune a molte lingue del mondo – non mancano esempi in tal senso. Come rilevato *supra*, § 3.2, infatti, diversi numerali vengono adoperati in espressioni fortemente lessicalizzate dal significato genericamente 'paucale' (come in *Ha mangiato solo tre fili di pasta*, *Andiamo a fare quattro passi*, *Ho scambiato due chiacchiere con Maria*) e 'multale' (come in *Ti ho detto cento volte di ubbidirmi*, *La statua di ceramica si è frantumata in mille pezzi*), nel senso, rispettivamente di "poco / un po' di" e "molto / moltissimo".

Se fosse così, il quantificatore indefinito *qualche* si unirebbe, nei costrutti qui in esame, a elementi numerali definiti che possono tuttavia caricarsi, per analogia al numerale *uno*, di un forte tratto di indefinitezza, e che indicano in quanto tali quantità non precise, bensì approssimate.

Un discorso solo in parte diverso va fatto per l'inglese, dal momento che qui, a differenza di quanto avviene nelle altre due lingue, i lessemi per il numerale (*one*) e per l'articolo indefinito (*a/an*), pur correlati nella diacronia della lingua, non risultano sincronicamente sovrapponibili sul piano formale. Tuttavia, ciò non impedisce che anche in inglese la forma *one* possa caricarsi di un tratto semantico di indefinitezza, ad esempio quando viene impiegata come pronome indefinito, in costrutti generalmente interpretabili come impersonali e appartenenti ai registri diafasicamente medio-alti della lingua¹⁷. Si

¹⁷ Sui contesti diafasici che favoriscono l'impiego di *one* con valore indefinito/impersonale si vedano le osservazioni di BIBER *et al.* (1999: 354-355): «Generic *one* is restricted primarily to the written registers, especially fiction and academic prose. [...] The probable reason why generic *one* is most common in fiction and academic prose is that it is perceived as an impersonal option, lacking the personal overtones attaching to the personal pronouns when used for referring to people in general, a use more characteristic of conversation and news».

vedano in merito i seguenti esempi (i primi tre tratti da Biber *et al.*, 1999: 353-354, il quarto da *EDPG*, p. 10):

(77) *One doesn't raise taxes with enthusiasm, but the alternative is public sector borrowing going through the roof.*

“Non si aumentano le tasse con leggerezza, ma l'alternativa è che il prestito del settore pubblico salga alle stelle.”

(78) *Success and acclaim were seen as a means of validating one's existence.*

“Il successo e l'acclamazione erano visti come mezzi per dar lustro alla propria esistenza.”

(79) *One does not wish to repeat oneself unduly and the reader is referred to other parts of this book.*

“Non ci si vuole ripetere eccessivamente, e si rimanda il lettore ad altri passaggi di questo libro.”

(80) *One could then compare Latv. *āicināt* 'to call, invite' < **Hoig-n(e)h₂*- and *OIr. éigid* 'to cry' < **h₁eiǵ-e*-.*

“Si potrebbero dunque confrontare lettone *āicināt* ‘chiamare, invitare’ < **Hoig-n(e)h₂*- e antico irlandese *éigid* ‘gridare’ < **h₁eiǵ-e*-.”

Di conseguenza, si può ipotizzare anche per i restanti numerali dell'inglese la sovraestensione del tratto di indefinitezza a partire dal numerale *one*, secondo il meccanismo descritto poco sopra per l'italiano.

In conclusione, la possibilità di creare costrutti in cui il quantificatore indefinito *qualche* si associ a un qualunque numerale rendendo l'indicazione di quantità imprecisa e generica troverebbe una spiegazione, da un lato, considerando la spinta fornita dalla disponibilità del pronome indefinito *qualcuno*, il cui secondo formante è morfologicamente analogo al numerale, e quindi può essere interpretato anche come tale (oltre che come pronome). In altre parole, una lingua che conosce una forma semanticamente indefinita derivata da *qualche* + *uno* ammetterebbe, a partire da questa, la possibilità di sintagmi indefiniti del tipo *qualche* + *n*, in cui un quantificatore morfologicamente singolare si associa anche a nominali di forma plurale.

In aggiunta a ciò, se è da considerare valida l'idea per cui può essere riconosciuto a carico di tutti i numerali un tratto semantico di indefinitzza sovraesteso a partire dal numerale *uno*, il quantificatore indefinito *qualche* si unirebbe, nel costrutto oggetto di questo studio, non ad espressioni di quantità esattamente individuate, bensì ad un altro quantificatore già di per sé indeterminato, così codificando un'informazione di quantità ancor meno definita.

Ringraziamenti

Desidero ringraziare Francesco Avolio, Remo Bracchi †, Franco Crevatin, Roberta D'Alessandro, Alessandro De Angelis, Marco Maggiore, Giovanna Marotta, Giorgia Migliore, Matteo Rivoira, Tullio Telmon e due revisori anonimi per i preziosi suggerimenti e le informazioni relative alle loro varietà. Mia rimane la responsabilità di quanto qui scritto.

Bibliografia

- ANDREOLI, R. (1887), *Vocabolario napoletano-italiano*, Paravia, Torino.
- ARRIGHI, C. (1988), *Dizionario milanese-italiano col repertorio italiano-milanese*, Hoepli, Milano.
- BACH, E., JELINEK, E., KRATZER, A. e PARTEE, B.H. (1995), *Introduction*, in BACH, E., JELINEK, E., KRATZER, A. e PARTEE, B.H. (1995, eds.), *Quantification in Natural Languages*, Kluwer Academic Publishers, Dordrecht, pp. 1-11.
- BAGNOLI, N.L., DISCENZA, M., FARALLI, G. e CIRESE, A.M. (2001), *Dizionario dialettale: lessico comparato dei comuni molisani compresi nelle valli interne del Biferno, del Trigno e del Volturno*, Vitmar, Venafro (IS).
- BAZZANELLA, C. (2011), *Numeri per parlare. Da 'quattro chiacchiere' a 'grazie mille'*. In collaborazione con R. Pugliese e E. Strudsholm, Laterza, Bari.
- BFM = *Base de Français Médiévale* [corpus elettronico consultabile online all'indirizzo <http://txm.bfm-corpus.org/>, ultimo accesso 14.05.2024].

- BIBER, D., JOHANSSON, S., LEECH, G., CONRAD, S. e FINEGAN, E. (1999), *Longman Grammar of Spoken and Written English*, Longman, Harlow.
- BOSQUE, I. e DEMONTE, V. (1999), *Gramática descriptiva de la lengua española*. Vol. 1: *Sintaxis básica de las clases de palabras*, Espasa, Madrid.
- CRISMA, P. (2012), *Quantifiers in Italian*, in KEENAN, E.L. e PAPERNO, D. (2012, eds.), *Handbook of Quantifiers in Natural Language*. Vol. 1, Springer, Dordrecht / Heidelberg / Londra / New York, pp. 467-534.
- DAM = GIAMMARCO, E. (1968-1979), *Dizionario Abruzzese e Molisano*, Edizioni dell'Ateneo, Roma.
- D'ANDREA, F. (2003), *Vocabolario greco-calabro-italiano della Bovesia*, Iiriti Editore, Reggio Calabria.
- DDCM = MARTINO, G.A. e ALVARO, E. (2010), *Dizionario dei dialetti della Calabria Meridionale*, Qualecultura, Vibo Valentia.
- DELI = CORTELAZZO, M. e ZOLLI, P. (1979-1988), *Dizionario etimologico della lingua italiana*, Zanichelli, Bologna.
- DE SANTIS, C. (2011), *Quantificatori*, in *Enciclopedia dell'italiano Treccani* [enciclopedia consultabile online all'indirizzo [https://www.treccani.it/enciclopedia/quantificatori_\(Enciclopedia-dell'Italiano\)](https://www.treccani.it/enciclopedia/quantificatori_(Enciclopedia-dell'Italiano)), ultimo accesso 14.05.2024].
- DE SWART, H. (1993), *Adverbs of Quantification: A Generalized Quantifier Approach*, Taylor & Francis Inc., Bosa Roca.
- DOEC = *Dictionary of Old English Web Corpus* [corpus elettronico consultabile online all'indirizzo <https://www.doe.utoronto.ca>, ultimo accesso 14.05.2024].
- EDPG = KROONEN, G. (2013), *Etymological Dictionary of Proto-Germanic*, Brill, Leiden-Boston.
- EVANS, N. (1995), *A-quantifiers and scope in Mayali*, in BACH, E., JELINEK, E., KRATZER, A. e PARTEE, B.H. (1995, eds.), *Quantification in Natural Languages*, Kluwer Academic Publishers, Dordrecht, pp. 207-270.
- FEW = WARTBURG, W. VON (1928-1988), *Französisches Etymologisches Wörterbuch. Eine Darstellung des galloromanischen Sprachschatzes*, 25 voll., Fritz Kopp Verlag, Basel.

- GIL, D. (2013), *Conjunctions and universal quantifiers*, in DRYER, M.S. e HASPELMATH, M. (2013, eds.), *WALS. The World Atlas of Language Structures Online*, Max Planck Institute for Evolutionary Anthropology, Leipzig [atlante elettronico consultabile online all'indirizzo <http://wals.info/chapter/56>, ultimo accesso 14.05.2024].
- GIUSTI, G. (2010), *Le espressioni di quantità*, in SALVI, G. e RENZI, L. (2010, a cura di), *Grammatica dell'italiano antico*. Vol. 1, il Mulino, Bologna, pp. 377-400.
- GIVÓN, T. (1981), *On the development of the numeral 'one' as an indefinite marker*, in «Folia Linguistica Historica», 2, pp. 35-53.
- GREVISSE, M. (2007), *Le bon usage. Grammaire française, 14^e édition par André Goosse*, De Boeck Université, Bruxelles.
- IEW = POKORNY, J. (1959), *Indogermanisches Etymologisches Wörterbuch*, 3 voll., Francke Verlag, Bern / München.
- ISRAEL, M. (2000), *Some and the pragmatics of the indefinite construal*, in «Annual Meeting of the Berkeley Linguistics Society», 25, 1, pp. 169-182.
- JANSEN, C.J.M. e POLLMANN, M.M.W. (2001), *On round numbers: Pragmatic aspects of numerical expressions*, in «Journal of Quantitative Linguistics», 8, pp. 187-201.
- KEENAN, E.L. e PAPERNO, D. (2012), *Introduction*, in KEENAN, E.L. e PAPERNO, D. (2012, eds.), *Handbook of Quantifiers in Natural Language*. Vol. 1, Springer, Dordrecht / Heidelberg / Londra / New York, pp. v-viii.
- LA FAUCI, N. e LOPORCARO, M. (1997), *Outline of a theory of existentials on evidence from Romance*, in «SILTA», 26, 1, pp. 5-55.
- LEE, P. PO-LUN (2012), *Cantonese Particles and Affixal Quantification*, Springer, Dordrecht / Heidelberg / Londra / New York.
- LONGOBARDI, G. (1988), *I quantificatori*, in RENZI, L., SALVI, G. e CARDINALETTI, A. (1988, a cura di), *Grande grammatica italiana di consultazione*. Vol. 1: *La frase. I sintagmi nominale e preposizionale*, il Mulino, Bologna, pp. 645-696.
- NAPOLI, M. (2013), *When the indefinite article implies uniqueness: A case study from Old Italian*, in «Folia Linguistica», 47, 1, pp. 183-235.

- OED* = *Oxford English Dictionary* [dizionario elettronico consultabile online all'indirizzo www.oed.com, ultimo accesso 14.05.2024].
- OVI* = *Corpus OVI dell'italiano antico*. Istituto Opera del Vocabolario Italiano, diretto da P. Larson, E. Artale e D. Dotto [corpus elettronico consultabile online all'indirizzo gattoweb.ovi.cnr.it, ultimo accesso 14.05.2024].
- PARTEE, B.H. (1991), *Topic, focus and quantification*, in MOORE, S.K. e WYNER, A.Z. (1991, eds.), *Proceedings of Semantics and Linguistic Theory (SALT)*, Cornell, Ithaca, pp. 159-187.
- PARTEE, B.H. (1995), *Quantificational structures and compositionality*, in BACH, E., JELINEK, E., KRATZER, A. e PARTEE, B.H. (1995, eds.), *Quantification in Natural Languages*, Kluwer Academic Publishers, Dordrecht, pp. 541-601.
- PAYNE, J. e HUDDLESTON, R. (2002), *Nouns and noun phrases*, in HUDDLESTON, R. e PULLUM, G.K. (2002, eds.), *The Cambridge Grammar of the English Language*, Cambridge University Press, Cambridge, pp. 323-523.
- REW* = MEYER-LÜBKE, W. (1968), *Romanisches Etymologisches Wörterbuch*, Carl Winter, Heidelberg.
- ROHLFS, G. (1968), *Grammatica storica della lingua italiana e dei suoi dialetti*. Vol. 2: *Morfologia*, Einaudi, Torino.
- ROHLFS, G. (1969), *Grammatica storica della lingua italiana e dei suoi dialetti*. Vol. 3: *Sintassi e formazione delle parole*, Einaudi, Torino.
- SALVI, G. e VANELLI, L. (2004), *Nuova grammatica italiana*, il Mulino, Bologna.
- SERIANNI, L. (1989), *Grammatica italiana. Italiano comune e lingua letteraria*, UTET, Torino.
- SIGURD, B. (1988), *Round numbers*, in «Language in Society», 17, pp. 243-252.
- SIMONE, R. (2008), *Fondamenti di linguistica*, Laterza, Roma / Bari.
- SOMMERER, L. e HOFMANN, K. (2020), *Constructional competition and network reconfiguration: Investigating sum(e) in Old, Middle and Early Modern English*, in «English Language and Linguistics», 25, 1, pp. 1-33.

- STRATI, M. (2013), *Su alcuni tratti dell'italiano regionale nella varietà messinese*, Tesi di laurea, Università di Messina.
- TLIO = *Tesoro della Lingua Italiana delle Origini*, fondato da P.G. Beltrami e diretto da L. Leonardi [corpus elettronico consultabile online all'indirizzo <http://tlio.ovi.cnr.it/>, ultimo accesso 14.05.2024].
- TROVATO, S.C. e MENZA, S. (2020), *Vocabolario del dialetto galloitalico di Nicosia e Sperlinga*, Centro di Studi Filologici e Linguistici Siciliani, Palermo.
- TSOUHLARIS, Z.H. (2009), *Quantificational Modification: The Semantics of Totality and Proportionality*, Tesi di dottorato, University of London.
- VC = TRUMPER, J.B. (2017-2019, a cura di), *Vocabolario Calabro. Laboratorio del vocabolario etimologico calabrese*, 2 voll., Edizioni dell'Orso, Alessandria.
- VITALE, M. (1986), *La lingua di Alessandro Manzoni: giudizi della critica ottocentesca sulla prima e seconda edizione dei "Promessi sposi" e le tendenze della prassi correttoriana manzoniana*, Cisalpino-Goliardica, Milano.
- VS = PICCITTO, G. (1977), *Vocabolario Siciliano*, 4 voll., Centro di Studi Filologici e Linguistici Siciliani, Catania / Palermo.
- WALS = DRYER, M.S. e HASPELMATH, M. (2013, eds.), *WALS. The World Atlas of Language Structures Online*, Max Planck Institute for Evolutionary Anthropology, Leipzig [atlante elettronico consultabile online all'indirizzo <https://wals.info>, ultimo accesso 14.05.2024].
- ZAMPARELLI, R. (2007), *On singular existential quantifiers in Italian*, in COMOROVSKI, I. e VON HEUSINGER, K. (2007, eds.), *Existence: Semantics and Syntax*, Springer, Dordrecht, pp. 293-328.

ANNAMARIA CHILÀ
Dipartimento di Lettere e Culture Moderne
Università di Roma 'La Sapienza'
Piazzale Aldo Moro 5
00185 Roma (Italia)
annamaria.chila@uniroma1.it



Articolo espletivo e marcatura differenziale dell'oggetto nelle varietà reggine di Bianco e del suo immediato entroterra

FELICIA LOGOZZO

ABSTRACT

The aim of this work is to describe the use of the expletive article before anthroponyms in an area of the Ionian coast of the province of Reggio Calabria, including the municipalities of Bianco and its immediate hinterland. The phenomenon, extremely rare in Southern Italian dialects, is considered an effect of the prolonged Greco-Romance linguistic contact that has affected the territories under investigation. The use of the definite article before personal names is linked to specific syntactic characteristics of the analyzed Romance varieties, but it also depends on semantico-pragmatic and sociolinguistic aspects that will be analyzed.

KEYWORDS: expletive article, Differential Object Marking (DOM), Greek-Romance language contact.

1. *Introduzione*

Sulle pagine de *L'Italia Dialettale* di qualche anno fa, Alessandro De Angelis ha segnalato l'uso dell'articolo espletivo¹ davanti a nomi propri di persona nel dialetto di San Luca – piccolo centro nell'immediato entroterra della costa jonica reggina – e ha descritto in che modo tale tratto interferisce con l'impiego della Marcatura Differenziale dell'Oggetto (De Angelis, 2019).

Nello specifico, nella varietà di San Luca, la presenza dell'articolo davanti ai nomi personali blocca l'attivazione della Marcatura Differenziale dell'Oggetto (d'ora in avanti, MDO), nonostante i nomi propri siano

¹ Sulla diffusione dell'articolo espletivo all'interno e all'esterno della compagine romanza cf. DE ANGELIS (2019: 70 in particolare e relativi riferimenti bibliografici). Sulla natura sintattica dell'articolo espletivo si discuterà *infra*, § 3.1.

segnalato solo di recente da Ledgeway (2006), che riporta un esempio dal dialetto di Bianco (3), da Chilà (2017: 60 n. 6) e dallo stesso De Angelis (2019: 59 n. 4), che riferisce di aver riscontrato la presenza del fenomeno, oltre che a San Luca, anche a Samo, Bianco e Siderno.

- (3) *fazzu 'i trasi 'u Mariu*
 I-make that enters the Mario ['I make Mario enter']
 "Faccio entrare Mario." (Bianco; Ledgeway, 2006: es. 2e)

Il presente contributo riporta i risultati di una ricerca sul campo, condotta allo scopo di descrivere il funzionamento dell'articolo espletivo e come esso interagisce con la MDO nelle varietà reggine del comune di Bianco e del suo immediato entroterra, ricadente, dal punto di vista amministrativo, nei comuni di Samo, Sant'Agata del Bianco, Caraffa del Bianco e Casignana.

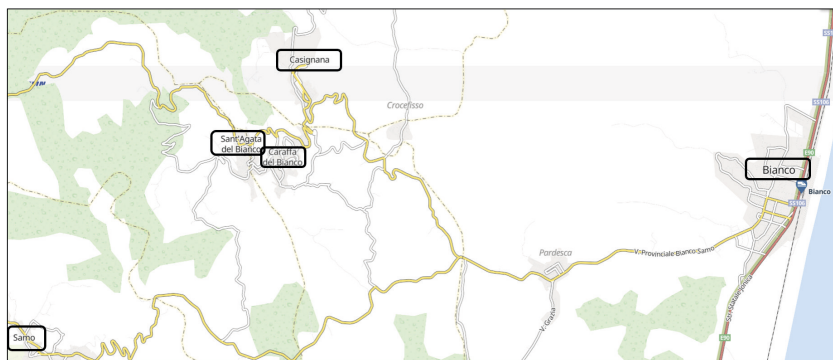


Figura 1. *Mappa dei centri oggetto di indagine.*

Per effetto della morfologia del territorio e della viabilità che ne deriva, i centri abitati della costa jonica della provincia di Reggio Calabria sono raggruppabili secondo uno schema fisso, costituito da blocchi più o meno numerosi di paesi dell'entroterra collegati a un unico centro della costa, e da qui al resto del mondo. Nel caso specifico dei centri oggetto di questo studio, Samo, Sant'Agata, Caraffa del Bianco e Casignana gravitano intorno a Bianco, che rappresenta per gli abitanti (pochi, ormai) dell'entroterra un inevitabile luogo di transito, oltre che centro di riferimento per numerosi servizi assenti nei paesi di

residenza (scuole di secondo grado, esercizi commerciali di vario tipo, distributori di benzina, ecc.).

L'indagine si è svolta in prima battuta mediante la somministrazione di questionari con richiesta di traduzione di frasi dall'italiano, allo scopo di indagare l'uso dell'articolo davanti a nome di persona soggetto in posizione iniziale di frase, soggetto post-verbale con inaccusativi, oggetto diretto, oggetto indiretto, nonché in sintagma preposizionale introdotto da *di*, *con*, *per*. Non sono stati presi in considerazione sintagmi preposizionali con nomi propri di persona che esprimono relazioni spaziali reali o metaforiche, dal momento che l'interazione tra articolo espletivo ed espressioni locative richiede un approfondimento specifico ed è oggetto di un lavoro in preparazione.

Dal momento che, nella somministrazione direttiva di un questionario, l'effetto distorsivo della lingua sorgente³, l'italiano, sull'uso dell'articolo espletivo è piuttosto forte, specialmente in posizione iniziale dove l'articolo stesso è tutt'altro che stabile (cf. *infra*, § 2), l'inchiesta sul campo è stata affiancata da lunghi ascolti di parlato spontaneo.

In funzione degli obiettivi del presente lavoro, i risultati della ricerca saranno esposti come di seguito indicato: il paragrafo 2 è destinato alla restituzione dei dati ricavati dalle inchieste nei comuni oggetto di investigazione. Quanto ricavato dalla ricerca sul campo ha fornito spunto per una serie di riflessioni a diversi livelli, che sono raccolte ai paragrafi 3 (questioni sintattiche), 4 (questioni semantiche) e 5 (questioni sociolinguistiche). Al paragrafo 6, infine, saranno destinate alcune considerazioni conclusive.

2. I dati

2.1. *l'articolo espletivo a Samo*

Le interviste svolte a Samo ci restituiscono un quadro molto simile a quello che De Angelis (2019) descrive per San Luca. L'articolo esple-

³ Sugli effetti distorsivi delle differenti modalità di raccolta di dati dialettologici cf. MATRANGA (2002).

tivo è attestato con una buona regolarità in tutti i contesti indagati, come mostrano gli esempi seguenti:

Soggetto e oggetto

- (4a) [(a) ma'ri:a ca'maɣ u'pepp^hi /
 DEF.F.SG_Maria chiamò DEF.M.SG_Peppe
 u_dʒanni / u_dʒerma'nɔ /
 DEF.M.SG_Gianni DEF.M.SG_Germanò-cogn.M
 u_rɔkk^hu_dʒerma'nɔ]
 DEF.M.SG_Rocco Germanò
 “Maria ha chiamato Peppe / Gianni / Germanò / Rocco Germanò.”
- (4b) [(u)'pepp^hi ca'maɣ a_ma'ri:a /
 DEF.M.SG_Peppe chiamò DEF.F.SG_Maria
 a_mɛ'si:ti / a_tɪ:ta_mɛ'si:ti]
 DEF.F.SG_Mesiti-cogn.F DEF.F.SG_Tita Mesiti)
 “Peppe ha chiamato Maria / la Mesiti / Tita Mesiti.”

Soggetto pre-verbale di inaccusativi

- (5a) [(u)'pepp^hi / (u) dʒerma'nɔ
 DEF.M.SG_Peppe DEF.M.SG_Germanò-cogn.M
 (u) ,rɔkk^hu_dʒerma'nɔ rri'vaɣ]
 DEF.M.SG_Rocco Germanò) arrivò
 “Peppe / Germanò / Rocco Germanò è arrivato.”
- (5b) [(a) ma'ri:a / (a) mɛ'si:ti /
 DEF.F.SG_Maria DEF.F.SG_Mesiti-cogn.F
 (a) ,tɪ:ta_mɛ'si:ti rri'vaɣ]
 DEF.F.SG_Tita Mesiti arrivò
 “Maria / la Mesiti / Tita Mesiti è arrivata.”

Soggetto post-verbale di inaccusativi e sintagma preposizionale con *con*

- (6a) [rri'vaɣ u'pepp^hi / u_dʒerma'nɔ /
 arrivò DEF.M.SG_Peppe DEF.M.SG_Germanò-cogn.M
 u_rɔkk^hu_dʒerma'nɔ k_a(:)_ma'ri:a]
 DEF.M.SG_Rocco Germanò con_DEF.F.SG_Maria⁴
 “È arrivato Peppe / Germanò / Rocco Germanò con Maria.”

⁴ Idem anche per le sequenze *con la Mesiti* e *con Tita Mesiti*, che per motivi di spazio non si trascrivono.

- (6b) [rri'vaɣ a_uma'ri:a / a_umɛ'si:ti /
 arrivò DEF.F.SG_Maria DEF.F.SG_Mesiti-cogn.F
 a_uti:ta_umɛ'si:ti k_u(:)'pepp^hi]
 DEF.F.SG_Tita Mesiti con_DEF.M.SG_Peppe⁵
 “È arrivata Maria / la Mesiti / Tita Mesiti con Peppe.”

Sintagma preposizionale con *di*

- (7a) [jiv_ua_u'ka:sa d_ua:⁶ma'ri:a /
 andai_ua_uDEF.F.SG_casa di_DEF.F.SG_Maria
 d_ua:_umɛ'si:ti / d_ua:_uti:ta_umɛ'si:ti]
 di_DEF.F.SG_Mesiti-cogn.F di_DEF.F.SG_Tita Mesiti)
 “Sono andato a casa di Maria / della Mesiti / di Tita Mesiti.”
- (7b) [jiv_ua_u'ka:sa d_uu_u'pepp^hi /
 andai_ua_uDEF.F.SG_casa di_DEF.M.SG_Peppe
 d_uu_uddʒerma'no / d_uu_urɔkk^hu_uddʒerma'no]
 di_DEF.M.SG_Germanò-cogn.M di_DEF.M.SG_Rocco Germanò)
 “Sono andato a casa di Peppe / di Germanò.”

Sintagma preposizionale con *per*

- (8a) [kk^hat't^haɪ nu_uri'ga:lu p_ua(:)ma'ri:a /
 comprai INDEF.M.SG_regalo per_DEF.F.SG_Maria
 p_ua(:)mɛ'si:ti / p_ua(:)ti:ta_umɛ'si:ti]
 per_DEF.F.SG_Mesiti-cogn.F per_DEF.F.SG_Tita Mesiti)
 “Ho comprato un regalo per Maria / per la Mesiti / per Tita Mesiti.”
- (8b) [kk^hat't^haɪ nu_uri'ga:lu p_uɔ:_u'pepp^hi /
 comprai INDEF.M.SG_regalo per_DEF.M.SG_Peppe
 p_uɔ:_uddʒerma'no /
 per_DEF.M.SG_Germanò-cogn.M
 p_uɔ:_urɔkk^hu_uddʒerma'no]
 per_DEF.M.SG_Rocco Germanò
 “Ho comprato un regalo per Peppe / per Germanò / per Rocco Germanò.”

⁵ Idem anche per le sequenze *con Germanò* e *con Rocco Germanò*, che per motivi di spazio non si trascrivono.

⁶ L'allungamento della vocale, che ci si aspetterebbe in preposizione articolata, non sempre è chiaramente percepibile; sembra esserci, ad esempio, per il femminile [d_ua:] = *della*. Chiaramente assente è invece nel corrispondente maschile [d_uu] = *dello*; cf. (7b e 9b).

Oggetto indiretto

- (9a) [sɪˈdettʰɪ tri ˈɔːva d_a(:)maˈrɪːa /
 PRN.DAT.SG_diedi tre uova di_DEF.F.SG_Maria
 d_a(:)mɛˈsɪːtɪ / d_a(:)tɪːta_mɛˈsɪːtɪ]
 di_DEF.F.SG_Mesiti-cogn.F di_DEF.F.SG_Tita Mesiti)
 “Ho dato tre uova a Maria / alla Mesiti / a Tita Mesiti.”
- (9b) [sɪˈdettʰɪ tri ˈɔːva d_uˈpɛppʰɪ /
 PRN.DAT.SG_diedi tre uova di_DEF.M.SG_Peppe
 d_uˌddʒɛrmaˈnɔ / d_uˌrɔkkʰuˌddʒɛrmaˈnɔ]
 di_DEF.M.SG_Germanò-cogn.M di_DEF.M.SG_Rocco Germanò)
 “Ho dato tre uova a Peppe / a Mesiti / a Rocco Germanò.”

L'articolo risulta impiegato davanti a nomi propri soggetto preverbale (4-5) e post-verbale con inaccusativi (6), e nei sintagmi preposizionali introdotti da *con* (6), *di* (7) e *per* (8). Relativamente all'esempio (9), si noti l'impiego del cosiddetto 'dativo greco', ovvero della preposizione *di* a introdurre l'oggetto indiretto, per effetto del sincretismo genitivo/dativo⁷. Non emergono differenziazioni di impiego tra antroponimi maschili e antroponimi femminili, né tra prenomi e cognomi o formule complete. Gli esempi (4a,b) mostrano come la presenza dell'articolo espletivo blocchi l'attivazione della marcatura differenziale (cf. anche *infra*, § 3.2), ancora in coerenza con il modello San Luca descritto da De Angelis (2019).

L'uso dell'articolo espletivo come sopra riportato è piuttosto stabile in tutti gli informanti *over* 60 (nel caso di Samo sono state intervistate 5 persone con più di 60 anni, 3 uomini e 2 donne), con qualche incertezza per i nomi personali soggetto in posizione iniziale di frase. Il quadro si fa molto più incerto quando il questionario viene somministrato a informanti di età compresa tra i 20 e i 40 anni, soprattutto se hanno alle spalle lunghi soggiorni fuori paese (se, ad esempio, hanno frequentato corsi universitari fuori regione, condizione estremamente comune nei contesti considerati)⁸. Si registra in

⁷ Sul sincretismo genitivo/dativo per l'espressione dell'oggetto indiretto, si vedano CHILÀ (2017; 2020), LEDGEWAY, SCHIFANO e SILVESTRI (2020), CHILÀ e DE ANGELIS (2021).

⁸ Si tenga presente che a Samo la popolazione è anziana in misura fortemente prevalente. Nascite di bambini residenti si verificano sempre più di rado, con una media nell'ordine di 4-5 bambini per anno nell'ultimo decennio (ISTAT, Censimento permanente della popolazione).

tal caso un uso molto meno regolare sia dell'articolo espletivo, sia della MDO, a favore di risposte con frasi più o meno calcate da quelle di *input*.

Un dato estremamente interessante che emerge dalle risposte ai questionari è il fatto che l'articolo espletivo non compare mai davanti a nomi di personaggi famosi, né in funzione soggetto (12) o oggetto (10), né in sintagma preposizionale (11-13), come dimostrano i seguenti esempi con nomi di cantanti e politici. Questi ultimi presentano regolarmente MDO, come in (11). Si riporta di seguito un campione delle sequenze sottoposte a investigazione, con la precisazione che tutti i contesti morfosintattici sono stati verificati con tutti i seguenti nomi propri di persona: *Gianni Morandi, Pupo, Patty Pravo, Mina, Renzi, Matteo Renzi*.

- (10) [n't^(h)i:si a_dʒanni_mɔ'randi / a_p.p^hatti_'pravu
sentii MDO_Gianni_Morandi MDO_Patti_Pravo
a_ssar're:mu]
a_Sanremo
"Ho sentito Gianni Morandi / Patty Pravo a Sanremo."
- (11) [n't^(h)i:si na_kan'tʃu:ni i'_mi:na / i'_pu:pu a_ssar're:mu]
sentii INDEF.F.SG_canzone di_Mina di_Pupo a_Sanremo
"Ho sentito una canzone di Mina / Pupo a Sanremo."
- (12) [a'jɛ:rɪ dʒanni_mɔ'randi kan'taʊ ku_m'mi:na / ku_p'p^hu:pu]
Ieri Gianni_Morandi cantò con_Mina con_Pupo]
"Ieri Gianni Morandi ha cantato con Mina / con Pupo."
- (13) [ɛ(v)_'vɔ:tu pɛ_m'mi:na]
PRN.1SG_voto per_Mina
"Io voto per Mina."
- (14a) [si_'dett^hi u_'vɔ:tu a_r'rentʃi]
PRN.DAT.SG_diedi DEF.M.SG_voto a_Renzi
(14b) [si_'dett^hi u_'vɔ:tu i_r'rentʃi]
PRN.DAT.SG_diedi DEF.M.SG_voto di_Renzi
"Ho dato il voto a Renzi."

Si noti in (12) l'attivazione del RF dopo *con*, che conferma l'assenza dell'articolo espletivo anche davanti al maschile *Pupo* (12: *kup'pupu:* [k_up'p^(h)u:pu] "con Pupo") vs. *Peppe* (6b: [k_u'pepp^hi] "con il Peppe").

Davanti a nomi propri privi di espletivo, mostra segni di cedimento anche il 'dativo greco'. Secondo il modello San Luca, infatti, ci aspetteremmo che *Renzi* in posizione di oggetto indiretto fosse marcato da *di* (*i*, in samese / sanluchese ecc.), come effettivamente accade in (14b). La soluzione però non sembra essere l'unica possibile e alterna con la variante non sincretica in *a* (14a).

Il comportamento anomalo dei nomi propri di personaggi famosi (d'ora in avanti VIP) – sia per quanto riguarda l'uso (mancato) dell'articolo espletivo, sia per quanto riguarda la MDO e il sincretismo genitivo/dativo – sarà oggetto di discussione nei §§ 3, 4 e 5. Per il momento ci limitiamo a riassumere comparativamente nella Tabella 1 quanto segnalato come maggioritario a Samo per nomi propri di persona generici e nomi propri di VIP. Le risposte apparentemente più confuse dei parlanti della fascia di età 20-40, saranno illuminate meglio dai dati di Bianco, di cui al prossimo paragrafo.

SAMO	NOMI PERSONA (GENERALE) modello prevalente (tipo 'San Luca')	NOMI DI PERSONA (VIP) tutti gli informanti
ART. ESPLETIVO	+	-
MDO	-	+
DATIVO GRECO	+	+/-

Tabella 1. *Articolo espletivo davanti a nomi di persona a Samo.*

2.2. *L'articolo espletivo a Bianco*

Il quadro che ci restituiscono i dati di Bianco (compresa la frazione di Pardesca) appare in prima battuta estremamente caotico. Non essendoci differenze fonetiche evidenti per il nostro livello di descrizione, né nuove strutture morfosintattiche rispetto a quelle esemplificate sopra (ess. 4-9 e 10-14), procederemo a descrivere quanto emerso dalle inchieste in territorio bianchese senza riproporre esempi in trascrizione.

L'uso dell'articolo espletivo, secondo il modello 'San Luca', che abbiamo visto poc'anzi maggioritario a Samo, sebbene sia estremamente frequente nel parlato spontaneo di Bianco, si evidenzia con più difficoltà nelle risposte ai questionari. La forte instabilità, e la conseguente microvariazione, non si manifestano soltanto a livello di repertorio linguistico di comunità ma anche a livello dei singoli repertori linguistici individuali, con parlanti che alternano – nei medesimi contesti morfosintattici e semantico-pragmatici – strutture con espletivo e senza MDO a strutture senza espletivo ma con MDO, esprimendo su entrambe i medesimi giudizi di grammaticalità. Quella che a Samo può essere ricondotta ad una variazione dia-generazionale tra i più anziani e i più giovani, a Bianco sembra piuttosto essere determinata dalla convivenza sia a livello individuale, sia a livello comunitario, di più modelli di riferimento a cui i parlanti possono attingere. Accanto al modello 'San Luca/Samo' – che chiameremo 'locale' (15a) – è presente, infatti, un modello super-locale⁹ o 'regionale' (15b), che non prevede l'impiego dell'articolo espletivo e che mostra regolarmente MDO¹⁰, coerentemente con una tendenza che si evidenzia, come ben noto, anche in molte varietà di italiano regionale meridionale.

Infine, come probabile effetto del cosiddetto 'paradosso dell'osservatore', viene giudicato accettabile per i parlanti e impiegato spesso in risposta alle richieste traduttive del questionario il calco sintattico delle domande input (15c), secondo dunque un modello che possiamo etichettare come 'italiano' e che è piuttosto raro nel parlato spontaneo, ma non del tutto assente.

(15a) [a_ma'ri:a ca'maɣ u_ 'pepp^hI] (= 4a)
 DE.F.SG_Maria chiamò DEF.M.SG_Peppe

(15b) [ma'ri:a ca'maɣ a_p'p^(h)εpp^hI]
 Maria chiamò a:MDO_Peppe

⁹ Sulla definizione di modello super-locale vedi *infra*, § 5.

¹⁰ La mappatura della MDO realizzata da TRUNCELLITO (2024) per l'intera Calabria mostra infatti come, ad eccezione dei dialetti di San Luca, Samo e Bianco (tutti della provincia di RC), i nomi propri di persona in posizione oggetto siano regolarmente marcati dalla preposizione in tutte le varietà prese in esame.

- (15c) [ma'ri:a ca'maɣ 'pepp^hi]
 Maria chiamò Peppe
 “Maria ha chiamato Peppe.”

Coerentemente con quanto abbiamo visto a Samo, anche a Bianco l'alternanza tra modello 'locale' e modello 'regionale' non è ammessa se i nomi personali proposti ai parlanti sono quelli di personaggi famosi (VIP), per i quali non è ammesso l'uso dell'articolo espletivo in nessun caso (cf. *supra*, ess. 10-14). Tutto quanto in questo paragrafo è riassunto alla Tabella 2, in cui si riporta anche una riga dedicata al dativo greco, impiegato regolarmente a Bianco, come a Samo, in presenza di espletivo (cf. *supra*, es. 9) e opzionalmente in presenza di nomi VIP¹¹.

BIANCO	MODELLO LOCALE (15a)	MODELLO LOCALE VIP (10-14)	MODELLO REGIONALE (15b)	MODELLO ITALIANO (15c)
ART. ESPLETIVO	+	-	-	-
MDO	-	+	+	-
DATIVO GRECO	+	-/+	-	-

Tabella 2. *Articolo espletivo e MDO davanti a nomi propri a Bianco: modelli sintattici in competizione.*

L'estrema microvariazione mostrata dai dati ottenuti sul territorio di Bianco ha suggerito ulteriori approfondimenti, mediante ascolti di parlato spontaneo e una raccolta dei giudizi di grammaticalità di quei parlanti che sono apparsi più inclini a riflessioni metalinguistiche, al termine dei quali sono emersi tre dati a nostro dire interessanti:

- (i) l'articolo espletivo è tendenzialmente molto più stabile davanti a nomi femminili, ad es. *a Maria* [a ma'ri:a], che davanti a nomi maschili, ad es. *u Peppi* [(u) 'pepp^hi] (cf. *infra*, § 4);

¹¹ Il dato è in contrasto con quanto riporta CHILÀ (2020: 416), che non registra l'uso del 'dativo greco' a Bianco davanti a nomi propri di persona. Dal momento che, come si è detto, Bianco vede la convivenza di più modelli, è verosimile che nelle ricerche per quel lavoro sia emersa solo una delle varianti possibili.

- (ii) l'articolo espletivo è molto più instabile per i soggetti di verbi transitivi, in posizione preverbale a inizio frase, ad es. *(u) Peppi ccattau nu rigalu* [(u)ˈpɛppʰɪ kˈkʰatˈtʰa:ʊ nʊ rɪˈga:lʊ], rispetto ai soggetti postverbali di inaccusativi, ad es. *rrivau u Peppi* [rrɪˈvaʊ ʊˈpɛppʰɪ], coerentemente con la natura sintattica di questi ultimi, che li avvicina di più agli oggetti che ai soggetti prototipici, spingendo così per il mantenimento di una qualche marcatura;
- (iii) nella scelta tra MDO e articolo espletivo per nomi propri di persona oggetto, ferma restando l'interscambiabilità delle due opzioni sintattiche in tutti i casi con esclusione dei nomi di VIP, viene preferito l'espletivo (da parte di parlanti che impiegano entrambe le costruzioni) qualora i nomi propri siano seguiti da modificatori come in (16). La circostanza vale anche a Samo, Caraffa del Bianco e Casignana (cf. anche § 4.3).

- (16a) [ʊˈdʒanni d̥aːˈmaːrɪːna]
 DEF.M.SG_Gianni di_DE.F.SG_Marina
 “Gianni della Marina (= un tale di nome Gianni che vive dalle parti del lungomare).”
- (16b) [ʊˈdʒanni d̥ʊˈpɛppʰɪ]
 DEF.M.SG_Gianni di_DEF.M.SG_Peppe
 “Gianni di Peppe (= un tale di nome Gianni, figlio di Peppe).”
- (16c) [ʊˈdʒanni kɪˈkkʰanʊʃˈʃɪːa aˈjɛːrɪ]
 DEF.M.SG_Gianni PRN.REL_conobbi ieri
 “Gianni che ho conosciuto ieri (= quel Gianni che ho conosciuto ieri, e non un altro Gianni).”

2.3. *L'articolo espletivo a Sant'Agata del Bianco, Caraffa del Bianco e Casignana*

Prima di parlare di dati linguistici, è bene fornire qualche ulteriore informazione relativa alla distribuzione geografica dei tre comuni in questione, su cui si basa la scelta di raggrupparli insieme. Il territorio di Sant'Agata e Caraffa del Bianco si sviluppa senza soluzione di continuità, uniformemente abitato e senza che alcun elemento fisico o antropico lasci immaginare l'esistenza di un confine, in una sorta di minuscola conurbazione. Accanto a Caraffa sorge Casignana, che,

seppure leggermente decentrata rispetto ai due di cui sopra, condivide con essi alcuni servizi, come quelli scolastici (un unico plesso di primaria e secondaria di primo grado, nello specifico a Caraffa, serve i tre comuni) e la strada che porta alla costa. Tutti e tre i centri sono in via di spopolamento e sono abitati da una popolazione prevalentemente anziana. A dispetto della continuità territoriale appena descritta e del fatto che costituiscono sostanzialmente un unico centro abitato, Caraffa e Sant'Agata mostrano differenze linguistiche piuttosto marcate e radicate nella percezione dei parlanti.

Relativamente all'oggetto di questo contributo, il primo dato rilevante è che la varietà dialettale di Sant'Agata del Bianco non prevede l'uso dell'articolo espletivo davanti a nome di persona in nessun caso, a differenza di quelle di Caraffa e Casignana che mostrano un quadro molto simile a quello visto a Samo, come riassunto nella Tabella 3. Di tale specificità i parlanti santagatesi sono perfettamente consapevoli; la stessa viene regolarmente sottolineata quale tratto identitario rispetto agli immediati vicini (i caraffesi, o 'carraffoti') e ai bianchesi della costa.

CARAFFA E CASIGNANA	NOMI PERSONA (GENERALE) modello prevalente (tipo 'San Luca')	NOMI PERSONA (VIP) tutti gli informanti	SANT'AGATA DEL BIANCO	NOMI PERSONA modello regionale
ART. ESPLETIVO	+	-	art. espletivo	-
MDO	-	+	MDO	+
DATIVO GRECO	+	+/-	dativo greco	+/-

Tabella 3. *Articolo espletivo e MDO a Caraffa Sant'Agata e Casignana.*

Gli ascolti sul campo e le lunghe riflessioni metalinguistiche con alcuni parlanti hanno messo in evidenza passaggi molto utili, a parere di chi scrive, per dare un senso a quella che appare spesso una disordinata variabilità. Una parlante di 72 anni, in particolare, esprimeva giudizi alternanti di grammaticalità e agrammaticalità su costruzioni apparentemente perfettamente identiche, almeno da tutti i punti di vista controllabili dagli intervistatori. Nello specifico, data la frase *ho comprato un regalo per X*, ci restituiva i seguenti risultati:

- (17a) [kkʰa'tʰa:ɪ nu_rɪ'ga:lʊ p_ɔ(:)tɔ'tɔ / pɛttɔ'tɔ /
 comprai INDEF.M.SG_regalo per_DEF.M.SG_Totò per_Totò
 p_a(:)n'tɔ:na / pɛ_n't^(h)ɔ:na
 per_DE.F.SG_Ntona per_Ntona
 “Ho comprato un regalo per Totò / per Ntona.”
- (17b) [kkʰa'tʰa:ɪ nu_rɪ'ga:lʊ pɛddʒam'ma:rjʊ /
 comprai INDEF.M.SG_regalo per_Gianmario
 *p_ɔ:ddʒam'ma:rjʊ]
 *per_DEF.M.SG_Gianmario
 “Ho comprato un regalo per Gianmario.”

La parlante giudicava grammaticali tutte le forme con espletivo e senza in (17a), ma riteneva assolutamente inapplicabile la preposizione articolata *po* davanti al nome proprio dell'esempio (17b). La strana incoerenza si è chiarita solo nel momento in cui siamo andati a indagare su chi fossero 'Ntona, Totò e Gianmario, ed è emerso che i primi due nomi riferivano a persone del paese, note come *Ntona i Gloriusu* “Ntona figlia di Glorioso” e *Totò da Peppina* “Totò figlio di Peppina”, mentre Gianmario è il nipotino della signora, nato e cresciuto fuori dalla Calabria. È come se quest'ultimo referente, *Gianmario*, sia nato ‘senza articolo’ e come tale entri nelle costruzioni linguistiche della nonna, che per lui impiega un modello grammaticale non marcato – quello ‘regionale’ – a differenza di quanto fa con i vecchi referenti *Totò* e *Ntona*, che portano con sé la vecchia grammatica, ‘locale’ con espletivo. La circostanza risulta particolarmente interessante perché mostra il mutamento dal modello ‘locale’ a quello ‘regionale’ *in fieri*, non soltanto a livello di repertorio linguistico di comunità, ma anche all'interno di un singolo idioletto.

3. *Questioni sintattiche*

3.1. *L'articolo espletivo nei dialetti meridionali estremi*

Come noto, in italiano standard i nomi propri di persona non sono solitamente preceduti dall'articolo perché salgono essi stessi in D, secondo il movimento descritto da Longobardi (1994; 2005: *N-to-D raising*). L'italiano, infatti, è classificato da Longobardi e Guardiano (2009) come

strong person language e dunque richiede che la posizione D sia sempre lessicalizzata per permettere un'interpretazione referenziale dei nomi. Nei casi in cui lo spostamento a D non sia ammesso o sia inibito da un qualche fattore semantico o sintattico, i nomi propri delle *strong person languages* si presentano preceduti da un determinante – spesso ma non sempre identico all'articolo definito – noto come articolo espletivo¹².

La presenza di un articolo davanti a nomi propri, estranea all'italiano standard, è attestata in diverse varietà dialettali settentrionali (cf. Kubo, 2016), ma è rarissima nei dialetti romanzi dell'Italia meridionale, dove era nota tradizionalmente soltanto per alcune varietà di area salentina:

- (18) *Aggiu ntisu la Maria ca parlava cullu Giovanni*
 “Ho sentito Maria parlare con Giovanni.”

(Cellino San Marco; De Angelis, 2019: 64)

Alla luce dei dati emersi in De Angelis (2019) e dalle inchieste condotte per questo contributo, possiamo considerare di aggiornare l'elenco delle varietà di esempio che troviamo nella descrizione microparametrica dell'uso dell'articolo in Ledgeway (2013: 209, citata sotto, Figura 2), aggiungendo nell'elenco delle lingue che non ammettono lo spostamento dei nomi propri a D – e che dunque richiedono l'impiego dell'articolo espletivo – il calabrese del tipo ‘San Luca’, che comprende le varietà attualmente note per l'uso dell'articolo espletivo (San Luca, Samo, Bianco, Caraffa del Bianco e Casignana) e quelle con comportamenti simili che eventualmente dovessero essere descritte. Nella lettura dello schema va naturalmente tenuto presente che l'etichetta di *proper names* è inevitabilmente frutto di un'approssimazione, che richiede poi un approfondimento sulla microvariazione nelle singole varietà citate. Grico, grecanico, salentino e calabrese del tipo ‘San Luca’ non impiegano l'articolo espletivo davanti a tutti i nomi propri e non marcano le stesse catego-

¹² Per un'altra spiegazione teorica del trattamento degli articoli davanti ai nomi propri si veda la teoria della fusione di teste (*M-Merger*) di MATUSHANSKY (2006).

rie: le varietà italo-greche, ad esempio, richiedono l'articolo davanti a nomi di persona, ma anche di città e di stati, seppure non sistematicamente (Rohlf, 1977: 181; Violi, 2004: 25); le varietà romanze tendono a impiegare regolarmente un espletivo solo davanti a nomi propri di persona (ma, nel tipo 'San Luca', non di VIP) e molto più di rado davanti a toponimi (con una preferenza per i microtoponimi; cf. De Angelis, 2019: 60)¹³.

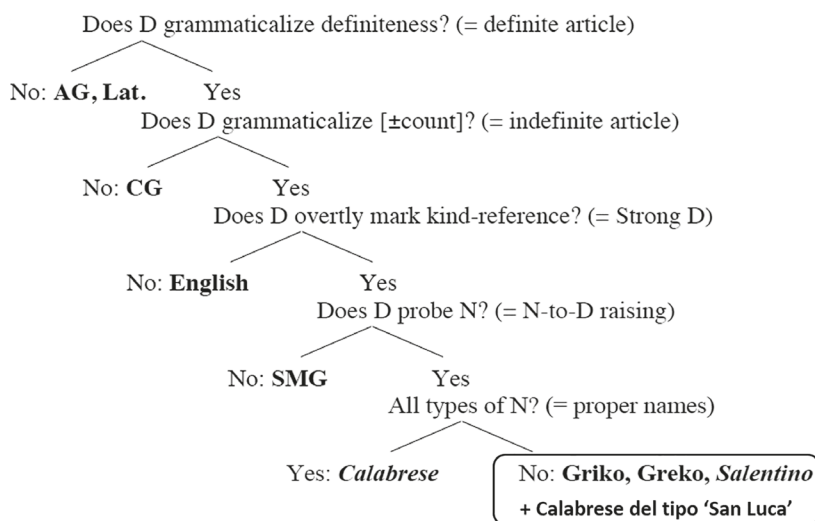


Figura 2. Gerarchia microparametrica dell'uso dell'articolo
(da Ledgeway, 2013: 209, modificato).

L'uso dell'articolo espletivo in salentino viene ricondotto da Ledgeway (2013) e Ledgeway, Schifano e Silvestri (in stampa: cap. 4) ad una convergenza di parametri sintattici tra greco e romanzo in un'area di intenso bilinguismo (vedi anche Ledgeway, 2015).

Nello specifico, in greco moderno (*Standard Modern Greek*, SMG d'ora in avanti) il movimento dei nomi verso la sinistra del DP non è ammessa (19a), e dunque la posizione D deve essere lessicalizzata

¹³ Per una panoramica della questione cf. LEDGEWAY, SCHIFANO e SILVESTRI (in stampa: cap. 4).

dall'articolo espletivo (19b); lo SMG è infatti una *strong person language*, secondo la classificazione di Longobardi e Guardiano (2009), dunque richiede che D sia visibile, come detto sopra:

- (19a) *to* (**pedi*) *kalò* *pedi* (SMG)
 the (child) good child ['the good child']
 "Il bravo bambino." (Ledgeway, 2013: 210)
- (19b) *érkete* *(*o*) *Dimitris?* (SMG)
 comes the Dimitris? ['Is Dimitris coming?']
 "Dimitri sta venendo?" (Ledgeway, 2013: 210)

Le varietà greche d'Italia (grico di Puglia e grecanico di Calabria), pur ammettendo, come le varietà romanze e per influsso di queste, il movimento dei nomi verso sinistra (si veda in 20 la loro capacità di spostamento oltre l'aggettivo, secondo l'ordine N+A), mantengono comunque l'obbligatorietà dell'articolo anche davanti a nome proprio (21; cf. anche Rohlfs, 1977: 181; Violi, 2004: 25), mostrando così in superficie un comportamento uguale allo SMG, sebbene sia venuta meno la condizione sintattica che in SMG motiva la presenza necessaria dell'articolo espletivo stesso (Ledgeway, 2013: 208 ss.; Guardiano, 2014: § 3.3; Guardiano *et al.*, 2016: 117-120).

- (20a) *ena spitin grò* (**spiti(n)*)
 a house damp (house) ['a damp house']
 "Una casa umida." (Castrignano dei Greci; Ledgeway, 2013: 210)
- (20b) *tossa ximóna sprixá tje makría*
 so.many winters cold and long
 (**ximóna*)
 (winters) ['so many cold and long winters']
 "Così tanti inverni freddi e lunghi." (Galliciano; Ledgeway, 2013: 210)
- (21a) *Cindo viaggio estècasi forègonda ston alòni tu* (DEF.M.SG.) *Nicola Ringo*
 "Quella volta stavamo a ballare sull'aia di Nicola Ringo."
 (grecanico; Violi 2005: 68)
- (21b) *Ma isan an angelon iu di kanto pu mas salùtefse tim Maria*
 "Ma fu un angelo di canto che ci salutò Maria."
 (grico; www.glossagrika.it)

L'uso degli articoli espletivi davanti ai nomi propri in salentino (18), e dunque anche nelle varietà calabresi estreme del tipo 'San Luca' che abbiamo descritto al § 2, può dunque essere considerato un calco morfo-sintattico dalle varietà italo-greche adiacenti in aree di forte e prolungato contatto (cf. Ledgeway 2013; De Angelis 2019; Ledgeway, Schifano e Silvestri, in stampa)¹⁴.

Tale convergenza morfo-sintattica per le varietà calabresi considerate non stupisce affatto, perché si va ad aggiungere ad altre¹⁵, come il sincretismo genitivo-dativo (o 'dativo greco'), che si manifesta nell'uso della preposizione *di*, al posto di *a* in determinati contesti sintattici e pragmatici. Sebbene un'analisi del dativo greco non rientri tra gli obiettivi di questo lavoro, i dati raccolti incidentalmente nel corso delle inchieste meritano comunque almeno un cenno in questo contesto, in funzione di successivi approfondimenti.

Nello specifico, il fenomeno descritto da Chilà (2017; 2020) e Ledgeway, Schifano e Silvestri (2020) per San Luca è regolarmente attestato in tutti i centri considerati e sembra intrattenere un rapporto molto stretto con l'articolo espletivo. Se infatti i nomi propri al dativo sono preceduti da articolo, l'unica possibilità a disposizione dei parlanti è la forma sincretica; se invece i nomi propri non sono preceduti da espletivo – come nel caso dei nomi dei VIP o in tutti i casi nella varietà di Sant'Agata che disconosce l'impiego dell'espletivo e applica il modello cosiddetto 'regionale' – il dativo greco diventa opzionale e decisamente minoritario, come riassunto nella Tabella 4, i cui dati verranno ridiscussi alla fine del prossimo paragrafo.

¹⁴ GUARDIANO *et al.* (2016: 120), pur riconoscendo alla lingua di contatto il possibile ruolo di 'attivatore', suggeriscono di ridimensionare l'influsso dell'italo-greco nello sviluppo dell'articolo espletivo in salentino (ma il discorso varrebbe, naturalmente, anche per le varietà calabresi estreme del tipo 'San Luca'), in considerazione del fatto che quest'ultimo è comunque assolutamente compatibile con il sistema romanzo, come dimostrano le tante attestazioni del fenomeno nei dialetti italiani settentrionali (una panoramica in KUBO, 2016, già segnalato *supra*). La distribuzione areale dell'articolo espletivo, specificamente attestato nell'Italia meridionale solo in aree di lunga convivenza greco-romanza rende comunque difficilmente negabile l'ipotesi che sia un effetto di contatto.

¹⁵ Oltre al classico ROHLFS (1933), cf., tra gli altri, LEDGEWAY (2006, 2013); LEDGEWAY, SCHIFANO e SILVESTRI (2019), CHILÀ e DE ANGELIS (2024: §§ 1.5, 4.1.1, 4.6); LEDGEWAY, SCHIFANO e SILVESTRI (in stampa).

<i>dillo a Maria</i> <i>dillo a Peppe</i>	CON ESPLETIVO Art. + N.Pr.	SENZA ESPLETIVO N.Pr.
FORMA SINCRETICA 'di' cal. [i] ([di] davanti a vocale)	✓ [da: ma'ria] < di + art. [a] [du'pepp ^h i] < di + art. [u]	✓ [i ma'ria] minoritaria [i 'pepp ^h i]
FORMA NON SINCRETICA 'a' cal. [a]	✗ *[a: ma'ria] < a + art. [a] *[ɔ:'pepp ^h i] < a + art. [u]	✓ [a mma'ria] maggioritaria [a p p ^(h) εpp ^h i]

Tabella 4. *Dativo greco a Bianco e nel suo immediato entroterra.*

3.2. L'articolo espletivo in rapporto alla MDO

Come già mostrato al § 2, l'articolo espletivo nelle varietà reggine di Bianco e dell'immediato entroterra intrattiene un rapporto di complementarità con la MDO, d'accordo con quanto descritto in De Angelis (2019) per il tipo 'San Luca' (vedi *supra*, ess. 4, 10 e Tabelle 1-3). Il quadro è coerente con quanto scrivono Ledgeway, Schifano e Silvestri (2019) relativamente al rapporto tra MDO e articolo nei DP definiti nelle varietà di San Luca e Gioiosa Jonica (centro, anch'esso, nell'immediato entroterra della costa orientale della provincia di Reggio Calabria, nella cosiddetta Locride).

Le varietà di queste aree, che Ledgeway, Schifano e Silvestri (2019) categorizzano come Calabrese₂, prevedono una mutua esclusività tra articolo e MDO nei DP definiti (22a), in contrapposizione a quanto si registra nel Calabrese₁¹⁶, dove invece MDO e articolo definito convivono nei DP con funzione oggetto (22b):

- (22a) *Petru mazzau (*a)u previte*
 Petru killed.3SG the.msg priest ['Petru killed the priest']
 "Pietro uccise il prete."
 (Calabrese₂ = art.; Ledgeway, Schifano e Silvestri, 2019: 9-10)
- (22b) *mazzau *(a)u previte*
 killed.3SG to.the.msg priest ['S/he killed the priest']
 "Lei/lui uccise il prete."
 (Calabrese₁ = MDO + art.; Ledgeway, Schifano e Silvestri, 2019: 9-10)

¹⁶ I dati sono riferiti da LEDGEWAY, SCHIFANO e SILVESTRI (2019: 2) ai seguenti centri del reggino: Bagaladi, Bova, Cardeto, Embrisi, Melito di Porto Salvo, San Lorenzo, San Pantaleone, San Roberto, Scido.

Il fenomeno è probabilmente esteso, a nostra conoscenza, a gran parte del versante jonico del reggino e certamente molto interessante sarebbe definirne precisamente i confini. Si vedano, a questo proposito, i seguenti esempi – tratti dal volume di *Fiabe della Locride* (Sculli, 2006) e attribuiti alla località di Siderno (provincia di Reggio Calabria, costa jonica anch'esso, in un punto intermedio tra San Luca e Gioiosa) – che confermano l'appartenenza della varietà di Siderno al tipo Calabrese₂:

- (23a) *guardáandu u* (DEF.M.SG) *figghjólú*
 “Guardando il bambino.” (Siderno; Sculli, 2006: 154)
- (23b) *accumpagnávanu u* (DEF.M.SG) *rre*
 “Accompagnavano il re.” (Siderno; Sculli, 2006: 154)
- (23c) *ncuntráva o* (DEF.M.SG) *figghjólú*
 “Incontrava il bambino.” (Siderno; Sculli, 2006: 154)

Si noti che in (23c), la forma fonetica dell'articolo [ɔ], graficamente <o> nel testo, non è il risultato dell'incontro tra la preposizione [a] di una possibile MDO e l'articolo definito [u] <u>, ma effetto della coarticolazione della vocale finale del verbo – [a] appunto – e dell'articolo [u], come dimostrano, *ex contrario*, gli esempi (23a,b).

La presenza di queste forme in [ɔ] in soggetti postverbalì (*rriva u Peppi* [r.riv(a)ɔ:'pepp^hɪ]) e in oggetti di verbi con morfema flessivo in -a come (23c), pur essendo motivata foneticamente, ha portato gli informanti ad esprimere giudizi positivi di grammaticalità anche su sequenze tipo (24a) fornite da chi scrive in fase di intervista. Non è infatti trasparente per i parlanti la ragione alla base dell'alternanza tra (24b) e (24c), in cui l'articolo assume forme diverse solo per cause fonetiche dovute al suo incontro con la vocale finale del verbo che lo precede.

- (24a)*[ca'ma(y) ɔ'pepp^hɪ]
 (24b)[ca'ma(y) u'pepp^hɪ]
 chiamò DEF.M.SG_Peppe
 “Ha chiamato Peppe.”
- (24c)[ca:ma ɔ'pepp^hɪ]
 chiama DEF.M.SG_Peppe
 “Chiama Peppe.”

Tale circostanza fonetica – unita al fatto che altre varietà della provincia non molto lontane prevedono una convivenza di (MDO) e articolo nei DP definiti (che in 22b darebbe foneticamente [ɔ]) e al fatto che, al femminile, la differenza tra [a:] < MDO + (art) e il solo articolo [a] è ridotta a una questione di lunghezza, che, come abbiamo visto sopra (nota 6) non è sempre percettibile – può potenzialmente essere fonte di instabilità per il principio sintattico della incompatibilità tra MDO e articolo, tratto che sarà interessante monitorare nel tempo.

Da un punto di vista sintattico, l'incompatibilità tra MDO e articolo espletivo viene spiegata da Ledgeway, Schifano e Silvestri (2019), poi ripreso da De Angelis (2019: 68-69), come effetto della riproposizione – nelle varietà romanze del tipo 'San Luca' – di un tipo di marcatura dei casi 'alla greca' in presenza di articolo definito (vedi nella Tabella 5 – tratta da Ledgeway, Schifano e Silvestri, 2019: 14 – *Case system II*, riproposizione del sistema greco *Case system I*)¹⁷.

I nomi propri che non salgono alla posizione D, e che quindi sono preceduti dall'articolo espletivo, come a San Luca, Samo, Bianco, Caraffa e Casignana, demandano al solo articolo l'espressione del caso accusativo; viceversa, nel modello di tipo regionale, in cui i nomi propri salgono a D e l'articolo espletivo non è presente in nessun caso, la marcatura della funzione oggetto è affidata alla preposizione *a*.

	CALABRIAN GREEK	CALABRESE	
	CASE SYSTEM I	CASE SYSTEM II	CASE SYSTEM III
	(m & f definite determiners)	nouns not raising to D	nouns raising to D
NOM	<i>o, i</i>	DEF DET	Ø
ACC	<i>ton, tin</i>		<i>a</i>
DAT	<i>tu, tis</i>	di + DEF DET	<i>di</i>
GEN			

Tabella 5. «*Case marking in southern Calabria*»
(da Ledgeway, Schifano e Silvestri, 2019: 14).

¹⁷ Per la *grammatical replication* come effetto sintattico del contatto linguistico, cf. HEINE e KUTEVA (2006: 48-96) e WINFORD (2010: 179-181).

Quanto appena esposto rende bene conto dell'alternanza nella medesima varietà (§ 2), tra ['vitt^h(i) u 'pepp^hi] "ho visto Pepe" e ['vitt^h(i) a r'rentsi] "ho visto Renzi": questioni semantico-pragmatiche (che vedremo al § 4.2) determinano che nelle varietà considerate alcuni nomi propri (*Pepe*) prendano l'articolo espletivo e altri invece (*Renzi*) salgano a D, ricevendo così marcature di caso accusativo differenti.

La compresenza nella medesima varietà e/o in varietà contigue di *Case System II* e *Case system III* è verosimilmente alla base anche dell'alternanza tra forme sincretiche e forme non sincretiche nell'espressione dell'oggetto indiretto con nomi di persona: i nomi con espletivo richiedono senza eccezioni la forma sincretica, secondo quanto previsto da *Case System II* [sɪ 'dett^hi l ɔ:va da: ma'ria] / [du'pepp^hi] "ho dato le uova a Maria/Pepe"; i nomi che salgono a D, come *Renzi*, prendono prevalentemente la preposizione *a* [sɪ 'dett^hi u 'vɔ:tu a r'rentsi] "ho dato il voto a Renzi", sebbene l'uso della forma sincretica non sia del tutto escluso (cf. *supra*, Tabella 4).

Il ruolo dell'articolo definito e delle modalità in cui è riempita la posizione D nell'attivazione del 'dativo greco' è confermato da Ledgeway, Schifano e Silvestri (2020), i quali sottolineano come la forma romanza con *a* è utilizzabile nelle varietà di Calabrese₂ (Gioiosa Jonica e San Luca), solo se la posizione D non è occupata dall'articolo, in presenza del quale diventa obbligatoria la marca con *di*.

Sulla base dei dati che abbiamo a disposizione per i nomi propri, possiamo certamente confermare che le varietà di Bianco e del suo entroterra che impiegano l'articolo espletivo scelgono la forma sincretica di dativo o dativo greco obbligatoriamente in presenza dell'articolo. Cosa succeda nei casi in cui la posizione D non sia occupata dall'articolo, se cioè le nostre varietà si avvicinino di più a quella di San Luca (che estende il dativo greco a tutti gli oggetti indiretti, tranne che per i pronomi personali; Chilà, 2017; 2020, ma cf. anche Ledgeway, Schifano e Silvestri, 2020: 327 n. 6) o a quella di Gioiosa Jonica, dove invece è rispettata la restrizione strutturale 'di + articolo / a + oggetti indiretti senza articolo', è da verificare con oggetti indiretti diversi dai nomi propri.

Il fatto che davanti a *Renzi* o *Pupo* senza espletivo sia impiegato, sebbene in percentuale minoritaria, anche il dativo greco, accanto al

dativo romano in *a*, fa propendere, anche in questo caso, per la convenza di più 'grammatiche'.

4. *Questioni semantiche e pragmatiche*

Gli elementi di natura semantica e pragmatica coinvolti nella attivazione/blocco dei fenomeni sintattici oggetto di questo lavoro – articolo espletivo e MDO – sembrano essere sostanzialmente due: la natura del nome proprio (e dunque dell'elemento a cui questo riferisce) e la familiarità. Entrambi richiedono un approfondimento specifico che può essere utile non solo per la lettura dei dati delle varietà qui prese in esame, ma più in generale per la riflessione su articolo espletivo e MDO.

4.1. *Non tutti i nomi propri sono uguali*

'Speciali' parole delle lingue, i nomi propri offrono spesso interessanti sfide ai linguisti per la loro capacità di attivare o bloccare di volta in volta le varie regole morfosintattiche. Semplificando molto una questione estremamente complessa, oggetto di studio della semantica e della filosofia del linguaggio¹⁸, possiamo dire che i nomi propri, a differenza di gran parte delle parole delle lingue, identificano direttamente un elemento del mondo extralinguistico, pur non avendo significato in senso stretto; sono infatti etichette attribuite a qualcosa o a qualcuno «whose primary function is to uniquely identify referents» (Sofia e Marmaridou, 1989: 362).

In virtù di quanto appena detto, i nomi propri si collocano in una posizione particolarmente elevata nelle scale di referenzialità e di definitezza, ovvero in tutte le scale che, a seconda dei diversi parametri considerati, classificano gli elementi della lingua sulla base della capacità di conferire riconoscibilità, univocità e identificabilità all'elemento a cui si riferiscono nel contesto di uno scambio comunicativo. Si vedano a questo proposito le scale di referenzialità e definitezza proposte

¹⁸ Per una panoramica del dibattito sulla natura dei nomi propri si vedano, tra gli altri, ZABEEH (1968: 9-49), GARY-PRIEUR (1994: 11-38) e CASALEGNO (1997).

rispettivamente da von Heusinger (2008: 5) e Aissen (2003), che considerano i nomi propri secondi solo ai pronomi personali e che sono riassumibili nel seguente schema:

personal pronoun > proper noun > definite NP > indefinite specific NP > indefinite non-specific NP > non-referential

Figura 3. *Gerarchia di referenzialità e definitezza.*

Per quanto riuniti sotto l'unica etichetta di nomi propri, non tutti i membri della categoria mostrano una medesima forza referenziale¹⁹. In particolare, è quello degli antroponimi il gruppo che meglio incarna la prototipicità del nome proprio, ovvero minima significazione e massimo riferimento, per poi procedere verso nomi propri sempre più 'descrittivi' e sempre più vicini ai nomi comuni (tra questi ultimi, ad esempio troviamo i marchionimi, in cui il nome proprio non individua certo uno specifico e unico referente, ma piuttosto un'intera categoria di oggetti potenzialmente infiniti).

- Nomi di persona (antroponimi: *Maria, Antonio, Gianni Rossi*) = massima definitezza, referenzialità, specificità e minima significazione.
- Nomi di luoghi (macrotoponimi: *Roma, Italia*; microtoponimi: *via Galileo Galilei*).
- Nomi propri riferiti a oggetti (es. marchionimi: *Mulino Bianco, Dash*) = minima definitezza, referenzialità e specificità.

Quanto detto a proposito dell'alta posizione dei nomi propri nelle scale di definitezza e referenzialità vale dunque sicuramente per gli antroponimi e secondariamente per i macrotoponimi²⁰, ma non per tutti i nomi propri.

¹⁹ Per una classificazione di base dei nomi propri, cf. ZABEEH (1968: 53).

²⁰ I microtoponimi sono spesso nomi di 'riuso' a partire da altre categorie onomastiche: *via Roma* è costruito a partire dal macrotoponimo *Roma*, o *piazza dei Medici* a partire dall'antroponimo *Medici*. Sulla natura e la classificazione dei toponimi, cf. almeno MARCATO (2009: 105-138).

Antroponimi e macrotoponimi si differenziano poi tra loro per un ulteriore tratto estremamente rilevante per i suoi risvolti sintattico-pragmatici, vale a dire l'animatezza, che si dispiega in un *continuum umani > altri animati non umani (animali) > non animati*²¹ – con tutte le conseguenti implicazioni relative ai processi di antropomorfizzazione, che nelle varie culture possono riguardare animali, elementi naturali, elementi atmosferici ecc.

Un nome di persona, dunque, oltre ad essere massimamente definito e referenziale, fa riferimento a un individuo massimamente animato, cioè a un essere umano. Nel considerare l'oggetto di questo studio, è bene dunque tenere a mente che gli antroponimi rappresentano una specifica tipologia massimamente prototipica di nomi propri e che tutto quello che si è detto nei precedenti paragrafi e che si dirà da ora in avanti non riguarda i nomi propri in generale, ma i nomi personali.

Un'ulteriore precisazione, infine, sugli stessi antroponimi. I sistemi onomastici in uso nelle lingue del mondo prevedono molteplici e variegate modalità di identificazione univoca di un soggetto. Solitamente frequente è l'esistenza di un elemento quale il *first name* o *pre-nome*, altamente definito e specifico, che collega nome ed individuo fin dal momento della sua imposizione. Esistono poi elementi di classificazione aggiuntivi che possono essere nomi di famiglia (*patronimici*, *figlionimici*, ecc.) ed elementi descrittivi di vario genere che fanno riferimento a caratteristiche del soggetto nominato (provenienza, mestiere, caratteristiche fisiche, ecc.).

Tutti gli elementi aggiuntivi nascono tendenzialmente con scopi descrittivi per poi stabilizzarsi quando le formule onomastiche si istituzionalizzano nelle varie società. È così che *Di Lorenzo* in origine indicava soltanto che un tale – di nome *Giuseppe* – era figlio di un tale di nome *Lorenzo*, finché non si è trasformato in *cognome*, entrando nella formula onomastica in uso in Italia come elemento ereditario e non più descrittivo²².

²¹ Nell'ambito della ricchissima bibliografia sull'animatezza, soprattutto di ambito tipologico, si vedano almeno COMRIE (1989: 197-199), CROFT (1990: 112-113), CORBETT (2000: 55 ss.) e AIKHENVALD (2003: 247).

²² Per una panoramica della storia della formula onomastica italiana cf. MARCATO (2009: 63 ss.), oltre ai classici DE FELICE (1980; 1982). Per la Sicilia, in particolare, cf. CASTIGLIONE (2019).

Nell'ambito di uno scambio comunicativo, usare il solo prenome, il solo cognome o entrambi gli elementi non è neutro dal punto di vista pragmatico e informativo. L'impiego del solo prenome implica almeno due cose: (i) la ragionevole certezza che la condivisione di un certo universo del discorso sia sufficiente al mio interlocutore per identificare univocamente il soggetto a cui voglio riferirmi (cf. Sophia e Marmaridou, 1989: 362 ss.); (ii) un rapporto sostanzialmente simmetrico, dal punto di vista sociale, tra me e il soggetto a cui faccio riferimento; meglio ancora se quest'ultimo intrattiene un rapporto simmetrico anche con il mio interlocutore. Una persona a cui posso far riferimento col solo nome personale sarà dunque qualcuno con cui ho molta confidenza, reale o indotta. Si pensi, a tale proposito, alle scelte comunicative di molti politici che basano intere campagne promozionali sull'uso del solo prenome («Io sono Giorgia» è, come noto, il titolo dell'autobiografia di Giorgia Meloni, oltre che l'*incipit* di alcuni suoi famosi discorsi pubblici).

L'impiego del solo cognome richiede che sia soddisfatto quanto esposto al punto (i) senza che sia necessario quanto esposto al punto (ii): fatta salva la ragionevole certezza che il cognome sia sufficiente al mio interlocutore per identificare il soggetto, uso generalmente il solo cognome per parlare di qualcuno che non rientra nella stretta cerchia delle mie frequentazioni e/o di quelle dell'interlocutore (ad es: un medico che mi ha appena visitato, o un collega appena assunto in azienda). Per i medesimi scopi posso usare la formula completa di nome e cognome.

Un'ultima nota, infine, sul diverso trattamento sintattico dei nomi di persona di genere maschile e quelli di genere femminile, con i quali l'articolo espletivo sembra mostrare una maggiore stabilità nelle varietà prese in esame. Com'è noto, i nomi propri femminili risalgono più raramente a D nelle varietà dell'italiano, coerentemente con la tendenza a considerare marcato l'elemento con tratto semantico [+femminile]. È così che le varietà regionali centro-settentrionali e settentrionali che non prevedono un comportamento unitario rispetto all'uso dell'articolo davanti ai nomi personali dei due generi (entrambi marcati come *il Silvio / la Sara* – o entrambi non marcati *Silvio / Sara*) impiegano l'articolo più frequentemente davanti ai femminili

(*Silvio*, ma *la Sara*), e non viceversa²³. Lo stesso accade nella lingua standard ai cognomi, che richiedono l'articolo solo se [+femminili] (*la Meloni* vs. *Renzi*)²⁴.

La tendenza della marcatura del femminile rispetto al maschile non è affatto una peculiarità della lingua italiana, ma è ampiamente attestata sia in ambito romanzo (si veda, ad esempio, in rumeno l'uso dell'articolo davanti ai femminili: *Ionel* 'John' vs. *Ionela* 'Johana-DEF', Cornilescu e Nicolae, 2015: 106-107; e in francese, l'uso dell'articolo davanti ai cognomi di attrici e cantanti famose: *la Callas*, *la Malibran*, Gary-Prieur, 1994: 101), sia al di fuori di esso (si veda, ad esempio, l'uso di un articolo suffissale in svedese con gli ipocoristici femminili *Gitta-n* < *Birgitta*; Teleman, Hellberg e Andersson, 1999: 127).

4.2. *La familiarità*

Secondo la definizione di Becker (2021: 37), «articles are markers in the nominal domain whose main function it is to encode the referential function of the lexical referential expression that they occur with»; in particolare, l'articolo definito marca un referente come «identifiable, known, given, or accessible, and also as prominent in the scenario described» (Becker, 2021: 32).

Da un punto di vista semantico-pragmatico, l'alta posizione nella scala di definitezza/referenzialità è il motivo per cui alcuni elementi della lingua sono raramente accompagnati dall'articolo: «Because personal pronouns and proper nouns are strongly referential and definite, there is little functional pressure to additionally mark them as such by articles. This is why articles usually do not occur with personal pronouns (although they can in some languages), and this is also why their use with proper nouns differs across languages» (Becker, 2021: 101).

²³ Per qualche dato statistico sull'uso degli articoli davanti a prenomi e cognomi nelle diverse varietà regionali di italiano contemporaneo, compresi i pochi casi in cui l'asimmetria tra i generi si manifesta con la marcatura del maschile rispetto al femminile, si veda KUBO (2016) oltre a ROHLFS (1969: § 653); per l'italiano standard, SERIANNI (2006: 169-172).

²⁴ L'uso dell'articolo davanti ai cognomi di donne viene considerato poco inclusivo ed è in regressione, essendo di solito sconsigliato dalle linee guida per gli usi non sessisti della lingua da SABATINI (1987) in poi.

Nel novero dei parametri di definitezza che determinano l'uso dell'articolo espletivo davanti a nomi propri nelle varietà in esame, sembra essere particolarmente rilevante il tratto della familiarità, che si va ad aggiungere a identificabilità/riconoscibilità e univocità, già inerenti al nome proprio in sé²⁵. Se la 'familiarità' in senso semantico-pragmatico è tradizionalmente stata declinata come *hearer-old* o *discourse-old information* (Prince, 1992), *knownness* (Bolinger, 1977) o *identifiability* (Becker, 2021: 61 ss.), i dati oggetto di analisi in questo contributo richiedono un'ulteriore precisazione. Il fatto che l'articolo espletivo, nelle varietà in esame, non compaia davanti a nomi di politici o personaggi a vario titolo famosi, ma lontani dalla quotidianità di parlante e ascoltatore, lascia immaginare che esso marchi una familiarità intesa come appartenenza a una cerchia di conoscenze e frequentazioni reali o potenzialmente tali; familiarità come possibile connessione diretta con il referente, connessione evidentemente sentita impossibile quando si parla di Renzi, Gianni Morandi o Pupo.

Dati comparabili in tal senso sono segnalati anche per la varietà di San Luca da Ledgeway, Schifano e Silvestri (2019: 15), i quali evidenziano che «surnames and nicknames that have recently entered the lexical repertoire of these varieties» in funzione oggetto vengono marcati con MDO da parlanti giovani (25a,b) e da articolo espletivo da anziani (25c,d). Come tale distribuzione diagenazionale possa incrociare la diacronia e la diatopia sarà oggetto di discussione al § 5.

(25a) *Mama* [...] *vitti* *a* *Trump*
 mom saw.3SG.PRT to Trump ['Mom [...] saw Trump']
 "Mia mamma²⁶ ha visto Trump."
 (San Luca; Ledgeway, Schifano e Silvestri, 2019: 15)

²⁵ All'interno della sterminata bibliografia sulla definitezza, si vedano ABBOTT (2004) per una panoramica della questione, HEIM (1982), ROBERTS (2003), per i concetti di *familiarity* e *uniqueness*.

²⁶ Pur non avendo a disposizione la trascrizione fonetica degli esempi (25a,c), sulla base delle mie conoscenze delle varietà dialettali della zona in questione, propenderei a interpretare *mama* come la resa grafica di una sequenza verosimilmente costituita da nome + possessivo proclitico *mamma* + *mia*, tipica di San Luca e di gran parte dei dialetti della costa jonica reggina (cf. CHILÀ e DE ANGELIS, 2024: 76).

- (25b) *'Nto programma minaru a Fedez*
 in.the.MSG show.msg beat.up.3PL.PRT to Fedez
 ['During the show they've beaten up Fedez']
 "Durante il programma TV hanno picchiato Fedez."
 (San Luca; Ledgeway, Schifano e Silvestri, 2019: 15)
- (25c) *Mama [...] vitti u Trump*
 mom saw.3SG.PRT the.MSG Trump ['Mom [...] saw Trump']
 "Mia mamma ha visto Trump."
 (San Luca; Ledgeway, Schifano e Silvestri 2019: 15)
- (25d) *'Nto programma minaru u Fedez*
 in.the.MSG show.msg beat.up.3PL.PRT the.MSG Fedez
 ['During the show they've beaten up Fedez']
 "Durante il programma TV hanno picchiato Fedez."
 (San Luca; Ledgeway, Schifano e Silvestri, 2019: 15)

Tale circostanza, più che essere legata alla natura degli specifici nomi propri, cioè al loro essere *nicknames* o *surnames*, può essere attribuita alla mancanza di familiarità dei parlanti verso i soggetti cui i nomi si riferiscono – Trump e Fedez, in questo caso – che certo non appartengono alla loro cerchia di frequentazioni reali o potenzialmente tali.

Che gli antroponimi in (25) siano cognomi o *nickname* deriva più che altro dal fatto che, come abbiamo visto al § 4.1, raramente si impiega il singolo prenome per soggetti con cui non si ha familiarità stretta, e non è verosimilmente determinante nella scelta del tipo di marcatura. L'ipotesi è confermata dal fatto che i dati raccolti a Bianco e nell'immediato entroterra mostrano un impiego regolare dell'articolo espletivo davanti al solo cognome o alla formula nome + cognome, se questi si riferiscono a soggetti con cui il parlante ha familiarità (cf. *supra*, es. 4: *chiamau u Germanò / u Roccu Germanò*); al contrario di quanto succede con cognomi, nickname e formule nome + cognome di VIP (cf. *supra*, es. 10: *nti a Gianni Morandi / Patty Pravo*).

Il tratto della familiarità reale o potenziale con i soggetti nominati come fattore rilevante per la presenza dell'articolo espletivo è attestato anche in altre varietà dell'italiano e di altre lingue romanze. Si veda, ad esempio, quanto scriveva Moise (1878: 646) a proposito della lingua toscana, in cui «I nomi propri delle donne ora prendon l'articolo

ed ora ne vanno senza [...] Per altro questi nomi non si soglion adoperar con l'articolo se non che nello stile familiare; e, regolarmente, ne sono privi se sono tratti dalla mitologia o dalla storia» e l'interessante parallelismo con quanto scrive Whitlam (2011: 33) a proposito dell'uso dell'articolo definito in portoghese brasiliano, che ricorre regolarmente «with proper names, e.g. a Susana, o João, o Pelé, a Gisele Bundchen. In this case, the article lends a tone of familiarity and is not therefore used with the names of historical figures, nor in more formal written language, such as news reporting»²⁷.

La familiarità, in senso lato questa volta, può dar conto anche di un effetto distorsivo del questionario, che può indurre l'intervistato a preferire l'impiego del modello italiano (cf. *supra*, § 2.2) tra quelli disponibili nel suo repertorio. I nomi propri all'interno delle frasi in italiano standard che l'informante si appresta a tradurre, sono solo 'parole', non persone. Come ci ha ben mostrato l'approfondimento svolto con una delle nostre informanti da Caraffa del Bianco (§ 2.3), in una situazione di convivenza tra grammatiche concorrenti (cf. anche *infra*, § 5), la scelta del modello 'locale' con articolo espletivo dipende fortemente dalla familiarità del parlante col soggetto nominato e di quest'ultimo con il contesto locale. In questo quadro, richiedere la traduzione di frasi con nomi propri ai quali non è collegato nella mente dell'informante nessun individuo, spinge inevitabilmente verso la scelta di un modello diverso da quello che prevede l'uso dell'espletivo stesso.

4.3. *Nomi propri e descrizioni definite*

Abbiamo detto che l'uso di un nome proprio di persona presuppone che chi ascolta sia in grado di collegare in maniera univoca il nome stesso ad un individuo. Se tale riconoscibilità non è data per certa e l'efficacia dello scambio comunicativo viene considerata a rischio, il nome proprio può essere trasformato in descrizioni definite con l'aggiunta

²⁷ La *afectividade* o *familiaridade* come criterio per l'impiego dell'articolo davanti a nomi propri in portoghese è citata anche da CUNHA e CINTRA (2017: 237); lavori a grana più fine riferiscono tuttavia una maggiore complessità a livello sociolinguistico (si veda, ad esempio, DE MORAES 2023). Per il catalano, cf. BERNSTEIN, ORDÓÑEZ e ROCA (2016).

di modificatori di vario genere – attributi e apposizioni più o meno complesse a livello sintattico – in grado di attivare una *discourse-old information* (Prince, 1992) nell'ascoltatore²⁸.

(26) *Peppe / Peppe Germanò*

= *il dottore Germanò*

Peppe di Luigi (patronimico, figlionimico, ecc.)

Peppe Germanò della Marina

(provenienza da un quartiere vicino al lungomare)

Peppe che ti ho presentato ieri (in opposizione ad altri omonimi)

In tali contesti i nomi propri fanno riferimento a quelli che, dal punto di vista semantico-pragmatico, possiamo considerare dei *recognitional referents* i quali, pur non facendo parte dell'immediato universo del discorso sono identificabili «by both the speaker and the hearer because of previous shared experience or specific knowledge» (Becker, 2021: 74; cf. anche Himmelmann, 1996: 230-239).

Sebbene la questione non sia stata originariamente indagata mediante questionario, gli ascolti di parlato spontaneo e le successive interviste di controllo hanno mostrato che, in tutte le varietà in esame (ad eccezione, ovviamente, di quella di Sant'Agata, che non mostra mai articoli davanti ad antroponomi), l'articolo davanti ad antroponomi è particolarmente stabile se questi sono parte di strutture complesse con modificatori (26 = 16), sia quando hanno significato descrittivo, sia quando sono diventati parte di una formula onomastica popolare, a prescindere dal contenuto letterale dei modificatori stessi (cf. *supra*, §§ 2.1 e 2.3; cf. anche Castiglione, 2019).

(27a) [u_d'ʒanni d_a:_ma'ri:na] (= 16a)

DEF.M.SG_Gianni di_DEF.F.SG_Marina

“Gianni della Marina (= un tale di nome Gianni che vive dalle parti del lungomare).”

(27b) [u_d'ʒanni d_u_'peppʰi] (= 16b)

DEF.M.SG_Gianni di_DEF.M.SG_Peppe

“Gianni di Peppe (= un tale di nome Gianni, figlio di Peppe).”

²⁸ Si veda a questo proposito anche l'idea pragmatica di *presupposition* di DRYER (1996).

- (27c) [u d'ʒanni kɪ kkʰanʊfʼʃi:a a'jɛ:ri] (= 16c)
 DEF.M.SG_Gianni PRN.REL_conobbi ieri
 “Gianni che ho conosciuto ieri (= quel Gianni che ho conosciuto ieri, e non un altro Gianni).”

Il dato è coerente con la tendenza sintattica delle lingue, verificabile a livello comparativo, di evitare *bare proper nouns* accompagnati da modificatori restrittivi (Matushansky, 2006: 190-194). L'uso obbligatorio di articoli davanti a nomi propri modificati in senso restrittivo si riscontra sia in lingue che generalmente non ammettono l'uso dell'articolo davanti ad antroponimi, come l'inglese («This is not *(the) Elisabeth I know»; Matushansky, 2006: 190-194), sia in lingue in cui tale impiego è soggetto a variabili semantico-pragmatiche e sociolinguistiche, come il portoghese brasiliano (Sedrins, 2017: 246: «O João que mora em Maceió viajou para São Paulo (e não o outro João). *João que mora em Maceió viajou para São Paulo» “João che vive a Maceió si è recato a San Paolo”).

In tali strutture l'articolo sembra accentuare fortemente la sua funzione deittica, tanto da poter essere in molti casi facilmente sostituito da un dimostrativo e il nome proprio sembra allontanarsi dalla sua funzione prototipica di identificare in maniera univoca e inequivocabile uno specifico referente, funzione a cui non riesce più ad assolvere da solo (cf. anche Leroy, 2004: 67-75). Tutto quanto fa propendere a credere che, a dispetto delle apparenze, l'articolo della frase *u Gianni rrivau* non sia perfettamente sovrapponibile a quello di *u Gianni da Marina rrivau* o, ancor più, a quello di *u Gianni chi vidisti cu mmia ajeri rrivau*. Fermo restando, dunque, il dato relativo all'uso regolare dell'articolo in tutti i casi di cui sopra nelle varietà del tipo 'San Luca', le sequenze di nomi propri e modificatori restrittivi richiedono specifiche investigazioni che saranno oggetto di una pubblicazione dedicata²⁹.

²⁹ Un anonimo revisore sottolinea che quanto descritto in questo paragrafo potrebbe produrre una conseguenza sul piano sintattico, nel senso che, a differenza dell'espletivo, che nelle *strong person languages* ha il solo valore sintattico di 'riempire' D, l'articolo degli esempi in 28 si avvicina molto al 'classico' definito, e non è possibile dunque escludere, in questo caso, una sua compatibilità con la MDO. Anche in considerazione del fatto che la mancanza dell'MDO a San Luca con l'articolo definito è stata testata solo con nomi comuni

5. *Questioni sociolinguistiche*

L'uso dell'articolo espletivo davanti a nomi di persona in centri di collina (Samo e San Luca), ormai destinati a un più o meno lento e progressivo abbandono, suggerisce che il fenomeno sia residuale a fronte dell'estendersi di un modello regionale con assenza di articolo espletivo e attivazione del MDO con nomi propri di persona. Un'idea del processo in corso è ben rappresentata dal quadro che ci restituiscono i dati raccolti nel comune di Bianco, dove l'articolo espletivo, pur sentito familiare e percepito come scelta naturale dai parlanti, è tuttavia tralasciato con grande disinvoltura a favore del modello regionale o, addirittura, italiano.

Bianco è un paese che insiste sulla costa e che, come tutti i comuni costieri della Calabria, funge da centro di attrazione per le migrazioni dai paesi di collina in fase di spopolamento. Rispetto a centri come San Luca o Samo, esso ha una popolazione di provenienza molto più eterogenea, dall'immediato entroterra, e non solo, e di conseguenza un quadro sociolinguisticamente molto più variegato. In tale contesto è naturale che la pressione di tratti super-locali, o regionali che dir si voglia, sia piuttosto forte e stia conducendo le varietà locali ad adeguarsi a modelli numericamente più rappresentati (regionali) o più prestigiosi (varietà italianizzate), senza articolo espletivo ed eventualmente anche senza MDO.

Tali tendenze sono parte di un processo più generale e più ampio attualmente in corso, che conduce, da una parte, verso la creazione di varietà super-locali – in cui si dissolvono le marcate microvariazioni che hanno caratterizzato le varietà dialettali della costa dei gelsomini fino a 30-40 anni fa – dall'altra verso l'italianizzazione delle varietà super-locali stesse (Sobrero, 1997: 413). I due processi, che spesso operano insieme, si manifestano soprattutto a livello lessicale e sintattico.

[+umani, +animati], tipo *avvocato, medico*, ecc., categoria con i quali la MDO è generalmente poco sistematica o del tutto assente nei dialetti meridionali nel loro complesso, il revisore suggerisce di testare le varie ipotesi con un'apposita integrazione al questionario sintattico predisposto per questo lavoro, allo scopo di verificare l'eventuale effettiva differenza tra incompatibilità della MDO con l'articolo espletivo vs. compatibilità con l'articolo 'deittico' (= definito). Anche questa ipotesi verrà dunque testata nel corso della ricerca specificatamente dedicata ai nomi propri seguiti dai modificatori descrittivi, cui si fa cenno in chiusura del paragrafo.

Relativamente all'uso dell'articolo espletivo e della MDO, il progressivo affermarsi del modello regionale, a discapito di quello locale, risponde a dinamiche ben note nell'ambito degli studi sugli effetti del contatto linguistico tra varietà dialettali, definite come *koinizzazione* (Trudgill, 1986; Kerswill, 2002; 2003), *supralocalization* (Milroy, Milroy e Hartley, 1994), *regional dialect leveling* (Kerswill, 2003), per cui «linguistic [...] variants which are “unmarked” – linguistically, socially, or regionally – tend, on the whole, to be very good candidates for adoption» (Britain, 2010: 209-210). Gli effetti sincronici di tale processo diacronico sono evidenti nelle differenti risposte che gli informanti di età diversa ci hanno fornito: se dunque nei parlanti più anziani l'articolo sembra essere molto più stabile, per i giovani è una soluzione utilizzabile ma non sempre utilizzata. A questo proposito è importante segnalare nuovamente il dato diagenetico riferito da Ledgeway, Schifano e Silvestri (2019: 15) in merito all'opposizione tra *vitti a Trump* e *vitti u Trump* sulle bocche rispettivamente di giovani e anziani parlanti sanluchesi (cf. *supra*, § 4.2).

L'evidenza sopracitata mostra come la varietà di San Luca sia allo stato attuale la più arcaica tra quelle finora analizzate in merito all'uso dell'articolo espletivo davanti a nomi propri, la cui stabilità inizia ad essere intaccata solo tra i giovani parlanti attraverso l'introduzione di un nuovo tratto semantico capace di attivare/bloccare la risalita del nome a D: la 'familiarità' come descritta al § 4.2.

Il processo di erosione degli ambiti di applicazione dell'espletivo, che a San Luca si intravede soltanto nella lingua dei più giovani, si trova in fase più avanzata a Bianco, Samo, Caraffa e Casignana, dove si è ormai sistematizzata l'opposizione [+ familiare] / [- familiare], la quale fa sì che risulti agrammaticale per tutti i parlanti di tutte le età una sequenza come *vitti u Trump* o *vitti u Fedez*.

6. *Note conclusive*

Sebbene il fenomeno non sia stato ancora investigato e censito in dettaglio per tutti i dialetti calabresi estremi, l'uso dell'articolo espletivo davanti a nomi propri di persona – con conseguente inattivazione

della MDO – è verosimilmente piuttosto raro, a fronte di un modello 'regionale' che prevede la MDO davanti ad antroponimi.

Anche se è ragionevole aspettarsi che specifiche inchieste dialettali sul versante Jonico della provincia di Reggio Calabria possano restituire evidenze di usi più o meno occasionali dell'espletivo in altre varietà della zona, il fenomeno può essere considerato residuale e in progressivo declino, in conseguenza delle condizioni sociolinguistiche illustrate al paragrafo precedente.

Pur non essendo affatto alieno alle lingue romanze l'impiego di una forma di articolo davanti a nomi propri, esso non è affatto frequente in area italo-romanza meridionale e viene tradizionalmente considerato un effetto del prolungato contatto greco-romanzo nelle aree oggetto di indagine. Tale ipotesi sarebbe confermata dal fatto che l'unica altra varietà italo-meridionale in cui si registra la presenza dell'articolo espletivo davanti a nomi propri è il salentino, dialetto romanzo sviluppatosi anch'esso in un'area di forte contatto con la lingua greca.

Il fatto che l'articolo espletivo si usi a macchia di leopardo in aree interessate da altri fenomeni morfosintattici riconducibili anch'essi all'influsso alloglotto – in particolare, dativo alla greca e incompatibilità di MDO e articolo nei DP definiti – suggerisce che una mappatura completa di tutti i suddetti fenomeni nel versante jonico della provincia di Reggio Calabria e l'individuazione delle singole isoglosse – unita alla ricerca di documentazione di epoche più antiche – potrebbe gettare luce sulla diacronia degli stessi e sui processi di contatto che hanno condotto alla situazione che oggi descriviamo.

Sarebbe interessante, ad esempio, capire: (i) se e quanto sia stata più estesa a livello territoriale la situazione linguistica che registriamo a San Luca – la cui varietà mostra usi particolarmente ampi del dativo alla greca e dell'articolo espletivo, oltre che incompatibilità di MDO e articolo definito nei DP; (ii) se vi sia stata in passato continuità linguistico-territoriale tra le varietà di San Luca e Samo, che al momento sembrano essere quelle maggiormente conservative, ovvero, se si possono considerare i fatti descritti fenomeni policentrici o, più ragionevolmente, residui sincronici di una condizione linguistica che deve essere stata arealmente più estesa.

La povertà estrema di testi dialettali per l'epoca che va dal Cinquecento all'Ottocento oppone un ostacolo importante alla possibilità di trovare risposte ai quesiti di cui sopra. Si rende dunque inevitabile, in prospettiva di future ricerche, l'esigenza di affiancare una ricerca documentaria a quella più strettamente linguistica, se si vuole in qualche modo completare il puzzle che si intravede sullo sfondo e di cui questo contributo rappresenta solo un ulteriore tassello.

Ringraziamenti

Questo articolo origina dalle ricerche condotte nell'ambito del PRIN 2017 "Lingue antiche e sistemi scrittori in contatto: pietra di paragone del mutamento linguistico". Ringrazio Alessandro De Angelis e Adam Ledgeway per i suggerimenti offerti a una prima versione di questo lavoro; mia rimane la responsabilità di quanto scritto. Ringrazio altresì gli anonimi revisori per le note e gli spunti di riflessioni che, oltre a migliorare il presente lavoro, saranno la base di partenza di ulteriori approfondimenti sul tema.

Bibliografia

- ABBOTT, B. (2004), *Definiteness and indefiniteness*, in HORN, L.H. e WARD, G. (2004, eds.), *The Handbook of Pragmatics*, Blackwell, Malden / Oxford / Carlton, pp. 122-149.
- AIKHENVALD, A.Y. (2003), *Classifiers: A Typology of Noun Categorization Devices*, Oxford University Press, Oxford.
- AISSEN, J. (2003), *Differential object marking: Iconicity vs. economy*, in «Natural Language and Linguistic Theory», 21, pp. 435-483.
- BECKER, L. (2021), *Articles in the World's Languages*, De Gruyter, Berlin / Boston.
- BERNSTEIN, J., ORDÓÑEZ, F. e ROCA, F. (2016), *A formal analysis of variation in Catalan personal articles*, Relazione presentata al 3rd Formal Ways of Analyzing Variation (FWAV3), Cuny Graduate Center, New York.
- BOLINGER, D. (1977), *There*, in BOLINGER, D. (1977, ed.), *Meaning and Form*, Longman, London, pp. 90-123.

- BRITAIN, D. (2010), *Contact and dialectology*, in HICKEY, R. (2010, ed.), *The Handbook of Language Contact*, Blackwell, Malden / Oxford / Carlton, pp. 208-229.
- CASALEGNO, P. (1997), *Filosofia del linguaggio*, Carocci, Roma.
- CASTIGLIONE, M. (2019), *L'identità nel nome: antroponimi personali, familiari, comunitari*, Centro di studi filologici e linguistici siciliani, Palermo.
- CHILÀ, A. (2017), *Il sincretismo genitivo-dativo nella varietà reggina di S. Luca*, in «L'Italia Dialettale», 78, pp. 57-71.
- CHILÀ, A. (2020), *Spirito greco e spirito romanzo: microvariazione del 'dativo alla greca' nell'estremo meridione calabrese*, in «Revue de Linguistique Romane», 84, pp. 405-428.
- CHILÀ, A. e DE ANGELIS, A. (2021), *Un paradosso sociolinguistico: il caso Bovesia*, in SCHØSLER, L. e HÄRMÄ, J. (2021, eds.), *Actes du XXIX^e Congrès international de linguistique et de philologie romanes (Copenhague, 1-6 juillet 2019)*. Vol. 2, ELiPhi, Strasburgo, pp. 103-115.
- CHILÀ, A. e DE ANGELIS, A. (2024), *Dialetti d'Italia: Calabria*, Carocci, Roma.
- COMRIE, B. (1989, [1981']), *Language Universals and Linguistic Typology: Syntax and Morphology*, Blackwell, Oxford.
- CORBETT, G.G. (2000), *Number*, Cambridge University Press, Cambridge.
- CORNILESCU, A. e NICOLAE, A. (2015), *Classified proper names in Old Romanian: Person and Definiteness*, in HILL, V. (2015, ed.), *Formal Approaches to DPs in Old Romanian*, Brill, Leiden / Boston, pp. 100-153.
- CROFT, W. (1990), *Typology and Universals*, Cambridge University Press, Cambridge.
- CUNHA, C. e CINTRA, L. (2017), *Nova gramática do português contemporâneo*, Lexikon Editora Digital, Rio de Janeiro.
- DE ANGELIS, A. (2019), *Articolo espletivo e marcatura differenziale dell'Oggetto nel dialetto reggino di San Luca*, in «L'Italia Dialettale», 80, pp. 59-76.
- DE FELICE, E. (1980), *I cognomi italiani*, SEAT / il Mulino, Torino / Bologna.

- DE FELICE, E. (1982), *I nomi degli italiani*, Sarin / Marsilio, Roma / Venezia.
- DE MORAES, R.N. (2023), *Uso do artigo definido antes de nome próprio em postagens da internet*, in «Domínios de Lingu@gem», 17, pp. 1-33.
- DRYER, M. (1996), *Focus, pragmatic presupposition, and activated propositions*, in «Journal of Pragmatics», 26, pp. 475-523.
- GARY-PRIEUR, M.N. (1994), *Grammaire du nom propre*, Presses Universitaires de France, Paris.
- GUARDIANO, C. (2014), *Fenomeni di contatto sintattico in Italia meridionale? Alcune note comparative*, in «Quaderni di lavoro ASIt», 18, pp. 73-102.
- GUARDIANO, C., MICHELIOUDAKIS, D., CEOLIN, A., IRIMIA, M.A., LONGOBARDI, G., RADKEVICH, N., SILVESTRI, G. e SITARIDOU, I. (2016), *South by Southeast. A syntactic approach to Greek and Romance microvariation*, in «L'Italia Dialettale», 77, pp. 95-166.
- HEIM, I. (1982), *The Semantics of Definite and Indefinite Noun Phrases*, PhD dissertation, University of Massachusetts, Amherst.
- HEINE, B. e KUTEVA, T. (2006), *The Changing Languages of Europe*, Oxford University Press, Oxford.
- HIMMELMANN, N.P. (1996), *Demonstratives in narrative discourse: A taxonomy of universal uses*, in FOX, B.A. (1996, ed.), *Studies in Anaphora*, Benjamins, Amsterdam / Philadelphia, pp. 205-254.
- KERSWILL, P. (2002), *Koineization and accommodation*, in CHAMBERS, J.K., TRUDGILL, P. e SCHILLING-ESTES, N. (2002, eds.), *The Handbook of Language Variation and Change*, Blackwell, Malden / Oxford / Carlton, pp. 669-702.
- KERSWILL, P. (2003), *Dialect levelling and geographical diffusion in British English*, in BRITAIN, D. e CHESHIRE, J. (2003, eds.), *Social Dialectology: In Honour of Peter Trudgill*, Benjamins, Amsterdam / Philadelphia, pp. 223-244.
- KUBO, H. (2016), *Presenza o assenza dell'articolo definito davanti al nome proprio di persona in italiano e nei dialetti italiani*, in GARZONIO, J. e ROSSI, S. (2016, a cura di), *Atti della XXI Giornata di Dialettologia 2015*, fascicolo monografico di «Quaderni di lavoro ASIt», 19, pp. 47-64.

- LEDGEWAY, A. (2006), *The Dual Complementizer System in Southern Italy: Spirito Greco, Materia Romanza?*, in LEPSCHY, A.L. e TOSI, A. (2006, eds.), *Rethinking languages in contact: the case of Italian. Essays in memory of Joseph Cremona*, Legenda, Oxford, pp. 112-126.
- LEDGEWAY, A. (2013), *Greek disguised as romance? The case of Southern Italy*, in JANSE, M., JOSEPH, B.D., RALLI, A. e BAGRIACIK, M. (2013, eds.), *MGDLT 5. Proceedings of the 5th International Conference on Greek Dialects and Linguistic Theory*, Laboratory of Modern Greek Dialects, University of Patras, Patras, pp. 184-227.
- LEDGEWAY, A. (2015), *Parallels in Romance nominal and clausal microvariation*, in «Revue Roumaine de Linguistique», 60, pp. 105-127.
- LEDGEWAY, A., SCHIFANO, N. e SILVESTRI, G. (2019), *Differential Object Marking and the properties of D in the dialects of the extreme south of Italy*, in «Glossa: A Journal of General Linguistics», 4, 1, § 51.
- LEDGEWAY, A., SCHIFANO, N. e SILVESTRI, G. (2020), *Micro-variation in dative marking in the Romance and Greek varieties of Southern Italy*, in PINEDA, A. e MATEU, J. (2020, eds.), *Dative Structures and Beyond*, Language Science Press, Berlin, pp. 317-349.
- LEDGEWAY, A., SCHIFANO, N. e SILVESTRI, G. (in stampa), *Greek-Romance Language Contact: Documenting the Fading Voices of Southern Italy*, Oxford University Press, Oxford.
- LEROY, S. (2004), *Le nom propre en français*, Ophrys, Paris.
- LONGOBARDI, G. (1994), *Reference and proper names: a theory of N-movement in syntax and logical form*, in «Linguistic Inquiry», 25, 4, pp. 609-665.
- LONGOBARDI, G. (2005), *Toward a unified grammar of reference*, in «Zeitschrift für Sprachwissenschaft», 24, pp. 5-44.
- LONGOBARDI, G. e GUARDIANO, C. (2009), *Evidence for syntax as a signal of historical relatedness*, in «Lingua», 119, 11, pp. 1679-1706.
- MARCATO, C. (2009), *Nomi di persona, nomi di luogo*, il Mulino, Bologna.
- MATRANGA, V. (2002), *Come si fa un'indagine dialettale sul campo*, in CORTELAZZO, M., MARCATO, C., DE BLASI, N. e CLIVIO, G.P. (2002, a cura di), *I dialetti italiani. Storia, struttura, uso*, UTET, Torino, pp. 64-82.

- MATUSHANSKY, O. (2006), *Why Rose is the Rose: on the use of definite articles in proper names*, in BONAMI, O. e CABREDO HOFHERR, P. (2006, eds.), *Empirical Issues in Syntax and Semantics 6*, CNRS, Paris, pp. 285-307.
- MILROY, J., MILROY, L. e HARTLEY, S. (1994), *Local and supra-local change in British English: the case of glottalisation*, in «English World-Wide», 15, pp. 1-33.
- MOISE, G. (1878), *Grammatica della lingua italiana*, Tipografia del vocabolario, Firenze.
- PRINCE, E.F. (1992), *The ZPG Letter: subjects, definiteness, and information-status*, in THOMPSON, S.A. e MANN, W.C. (1992, eds.), *Discourse Description: Diverse Analyses of a Fundraising Text*, Benjamins, Amsterdam / Philadelphia, pp. 295-325.
- ROBERTS, C. (2003), *Uniqueness in definite noun phrases*, in «Linguistics and Philosophy», 26, pp. 287-350.
- ROHLFS, G. (1933), *Scavi linguistici nella Magna Grecia*, Halle, Roma.
- ROHLFS, G. (1966), *Grammatica storica della lingua italiana e dei suoi dialetti*. Vol. 1: *Fonetica*, Einaudi, Torino.
- ROHLFS, G. (1969), *Grammatica storica della lingua italiana e dei suoi dialetti*. Vol. 3: *Sintassi e formazione delle parole*, Einaudi, Torino.
- ROHLFS, G. (1977), *Grammatica storica dei dialetti italogreci (Calabria, Salento)*, Beck, München.
- SABATINI, A. (1987), *Raccomandazioni per un uso non sessista della lingua italiana*, in *Il sessismo nella lingua italiana*, Presidenza del Consiglio dei ministri e Commissione Nazionale per la Parità e le Pari Opportunità tra uomo e donna, Roma, pp. 97-122.
- SCULLI, O. (2006), *Fiabe della Locride*, Pontari, Pescia.
- SEDRINS, A.P. (2017), *Nomes próprios e artigos definidos no português brasileiro*, in «Revista Letras», 96, pp. 239-254.
- SERIANNI, L. (2005, [1989¹]), *Grammatica italiana*, UTET Università, Torino.
- SOPHIA, A. e MARMARIDOU, S. (1989), *Proper names in communication*, in «Journal of Linguistics», 25, pp. 355-372.

- SOBRERO, A. (1997), *Italianization of the dialects*, in MAIDEN, M. e PERRY, M. (1997, eds.), *The Dialects of Italy*, Routledge, London / New York, pp. 412-418.
- TELEMAN, U., HELLBERG, S. e ANDERSSON, E. (1999), *Svenska akademiens Grammatik. 2. Ord*, Norstedts, Stockholm.
- TRUDGILL, P. (1986), *Dialects in Contact*, Blackwell, Malden / Oxford / Carlton.
- TRUNCELLITO, G. (2024), *The Differential Object Marking in the Dialects of Calabria*, Dissertazione dottorale, Università per Stranieri di Siena, Siena.
- VIOLI, F. (2004), *Grammatica, sintassi e lessico della lingua grecocalabra*, Iiriti, Reggio Calabria.
- VIOLI, F. (2005), *I nuovi testi neogreci di Calabria*. Vol. 1, Iiriti, Reggio Calabria.
- VON HEUSINGER, K. (2008), *Verbal semantics and the diachronic development of DOM in Spanish*, in «Probus», 20, pp. 1-31.
- WHITLAM, J. (2011), *Modern Brazilian Portuguese Grammar: A Practical Guide*, Routledge, London / New York.
- WINFORD, D. (2010), *Contact and borrowing*, in HICKEY, R. (2010, ed.), *The Handbook of Language Contact*, Blackwell, Malden / Oxford / Carlton, pp. 170-187.
- ZABEEH, F. (1968). *What is in a Name? An Inquiry into the Semantics and Pragmatics of Proper Names*, Martinus Nijhoff, The Hague.

FELICIA LOGOZZO
Dipartimento di Studi Umanistici
Università per Stranieri di Siena
Piazzale Carlo Rosselli 27/28
53100 Siena (Italia)
logozzo@unistrasi.it



Note sulla *geminatio consonantium* nel *corpus* epigrafico peligno

FEDERICO IACOZZILLI

ABSTRACT

The Paelignian alphabet, like the one inherited from the Latins during the 4th-3rd century BC, did not originally distinguish graphically between weak and intense consonants. A careful analysis of the data from the Paelignian corpus reveals that the effects of the orthographic reform of the *geminatio* from Rome, which was spreading throughout the Latin community from the 2nd century BC, can also be found among the Paeligni. The close contacts over time between Latins and Paeligni, in the Abruzzi region, created a dense network of influences that is reflected in the epigraphic corpus of both languages. The graphic oscillations between geminated and weak forms found in the corpus of the Paeligni is to be understood as the result of a yet 'imperfect' or partial acceptance of the orthographic reform of the *geminatio* from Rome, mediated by the 'dialectal' or regional Latin environments.

KEYWORDS: epigraphy, orthographic reforms, Paelignian, Latin.

1. *La diffusione della scrittura nell'Italia antica*

L'introduzione della scrittura nell'Italia antica è frutto del contatto fra i Greci delle varie aree della colonizzazione e i ceti colti e mercantili dell'Italia tirrenica centrale. La scrittura alfabetica portata dai Greci, nella variante euboica ('rossa' o occidentale), si diffonde o per contatto diretto o per mediazione, a partire dal primo accoglimento nella cultura etrusca. La trasmissione interlinguistica dei tipi alfabetici presuppone un processo di apprendimento-insegnamento attraverso specifiche figure con competenze che vanno ben oltre la semplice conoscenza dei segni grafici (Maras, 2020: 928). Il prototipo insegnato («corpus dottrinale», cfr. Prosdocimi, 1990: 188), difatti, non comprende soltanto un determinato numero di segni grafici ma include

anche le loro regole di utilizzo sintagmatiche e paradigmatiche. Ad ogni passaggio si possono verificare vari adattamenti, sia sul piano puramente grafico sia sul piano delle norme che ne regolano l'utilizzo in rapporto alle proprietà fonologiche della lingua. Per esempio, rimaneggiamenti sul piano del tracciato dei segni a partire dalle forme ereditate dal modello allotrio, rispondono sovente ad esigenze identitarie di differenziazione. Si chiarisce che ricostruire uno stemma 'filogenetico', più o meno approssimativo, degli alfabeti dell'Italia antica non è un compito impossibile, seppure siano presenti difficoltà nelle determinazioni puntuali dei rapporti. Meno banale risulta invece la chiarificazione di quei processi che hanno portato alla costituzione delle norme ortografiche e delle peculiarità di ciascuna tradizione. Infatti, gli stretti legami fra le diverse popolazioni – quindi fra i diversi alfabeti – avranno permesso a tratti più o meno locali di diffondersi nelle varie tradizioni. È proprio nell'ottica di contatti e scambi, dove si innestano le dinamiche tra innovazione e conservazione, che si intende analizzare un fenomeno saliente all'interno del corpus epigrafico peligno, cioè l'oscillazione nella grafia fra consonante geminata e scempia. Tale corpus, infatti, costituisce un buon campo di osservazione, offrendo il vantaggio di una relativa delimitazione sul piano sia geografico sia cronologico.

I più recenti studi riguardanti l'epigrafia peligna¹ faticano ad inquadrare con sistematicità le particolarità grafiche del corpus, insistendo sulla bassa standardizzazione della grafia della regione, sulla quale non si sarebbero dunque imposte norme ortografiche. Seppure ciò sia innegabilmente vero, la grande variazione di forme ha, a nostro avviso, una motivazione differente e, per certi versi, più evidente: è l'effetto del contatto che si riflette nella stratificata situazione sociolinguistica dell'area, sulla quale si addensano molteplici modelli linguistici e grafici con gradi di intensità differenti, in rapporto tanto alla diacronia quanto alla sincronia. Ciò si riflette nell'assenza in questi studi di una visione complessiva del corpus epigrafico che tenga conto dei diversi flussi di interferenza, anche e soprattutto grafica, che attraversano l'area.

¹ Si vedano ad esempio MIDDEI (2015a; 2015b; 2017), DUPRAZ (2008; 2009), ADIEGO (2012; 2016) e BUONOCORE e POCCETTI (2013).

L'analisi della documentazione peligna deve essere inoltre orientata tanto in sincronia quanto in diacronia: a partire dalla valutazione di una variazione sincronica sarà necessario, per quanto possibile, proiettare il fenomeno in un'ottica diacronica.

Prima di analizzare i dati epigrafici, sarà utile, al fine di illustrare e sostenere la nostra ipotesi di contatto, ripercorrere a grandi linee da un lato la storia dei rapporti tra il mondo peligno e quello latino, e dall'altro le vicende alfabetiche delle due lingue, con particolare attenzione alla genesi e diffusione della norma della *geminatio consonantium* a Roma, e soprattutto negli ambienti latini periferici o 'dialettali', come quello dell'area peligna.

2. *I Peligni*

Le fonti attraverso le quali conosciamo la tribù italica dei Peligni, pur essendo esigue e limitate al punto di vista dei Romani, ci permettono comunque di tracciare a grandi linee le principali tappe che portarono questo popolo dai primi contatti con il mondo latino al totale assoggettamento ed incorporazione nell'apparato statale romano successivamente alla guerra sociale (91-88 a.C.)². La posizione della sede storica dei Peligni, nella conca di Sulmona, ha fondamentali ricadute sulla storia linguistica e culturale di questa popolazione: l'area abruzzese è infatti particolarmente centrale nella mobilità sia individuale che di piccoli o grandi gruppi. Nello specifico, gli spostamenti si sviluppano su almeno tre direttrici: in senso nord-sud, ambo le direzioni lungo la dorsale appenninica, che connette fra loro le diverse popolazioni italiche; in senso ovest-est, da Roma verso la costa adriatica; infine, la direttrice che trasversalmente, da sud-ovest verso nord-est, attraversa la regione ed è rappresentata dagli spostamenti di latinofoni 'non Romani', in particolare dal sud del Lazio e della Campania. Ma è il rapporto con Roma quello più stretto e significativo, sancito definitivamente con la federazione del 304 a.C. (Liv. IX 45.18), a partire dalla quale i contatti divengono ufficiali ed i rapporti si stringono. Proprio agli anni

² Per una storia dei Peligni cfr. VAN WONTERGHEM (1984).

immediatamente successivi (III sec. a.C.) risale la realizzazione della via Tiburtina Valeria, un'arteria fondamentale che poneva in collegamento diretto la costa adriatica e Roma, passando attraverso la valle peligna. Questo avvicinamento anche geografico, pur nella sostanziale autonomia politica concessa ai Peligni, ed in generale agli Italici, impattò fortemente sulla loro storia, soprattutto a seguito delle guerre annibaliche (218-202 a.C.): al 177 a.C., infatti, rimonta l'episodio di una rivolta contro Roma da parte di Peligni e Sanniti in conseguenza di ripetuti spostamenti di alcuni loro concittadini verso la colonia latina di *Fregellae* (Liv. XLI 8.8). Ciò causò un progressivo svuotamento delle città, che rese di fatto impossibile raggiungere le quote militari richieste dai trattati. L'episodio consente di riflettere ora sullo stretto legame politico, sociale e militare che accomuna gli Italici e i Romani, ora sul valore e gli effetti – in alcuni casi anche linguistici (Clackson *et al.*, 2020) – della mobilità nell'Italia antica. L'area peligna torna ad avere un importante ruolo nella storia romana nel periodo della guerra sociale (91-88 a.C.): Corfinio, rinominata *Italia* o *Italica* (Vell. II 16.4), è scelta come capitale e sede della Lega Italica, a testimonianza del fatto che la città, crocevia di etnie e culture, rappresentasse bene l'eterogeneità culturale e linguistica dei ribelli. In un quadro di così forti contatti e convergenze come quello appena delineato, appare naturale che le produzioni epigrafiche possano averne risentito (Campanile, 1991; Adams, 2003).

2.1. Breve storia alfabetica del peligno

Prima di accedere all'orizzonte culturale romano l'area peligna era parte della così detta 'grande Sabina' arcaica (Middei, 2015a), culturalmente e linguisticamente 'sud-picena', anche se di questa fase rimangono pochissime attestazioni epigrafiche. La scrittura alfabetica 'sud-picena' deriva dal modello etrusco attraverso la mediazione della tradizione paleo-italica alto-arcaica (Maras, 2020: 953), ed è attestata dal VI al III sec. a.C.; la successiva scomparsa di questo tipo alfabetico si configurerebbe, secondo Marinetti (1985: 45), o come un esaurimento della conoscenza della scrittura 'sud-picena', che rese quindi necessario adottarne una nuova; oppure, qualora la trasmissione fosse

stata ancora possibile, come un avvicinamento dei Peligni a Roma, nel corso del quale avrebbero fatto propria la scrittura latina. Entrambe le interpretazioni implicano comunque una certa prossimità e familiarità con gli ambienti culturali romani già nel IV sec. a.C. Infatti l'adozione dell'alfabeto latino deve collocarsi, con buona probabilità, attorno agli anni del *foedus*, seppur i primi documenti in grafia latina siano attestati a partire dalla metà del III sec. a.C.³ Si può dunque ipotizzare che l'alfabeto adottato per rendere il peligno fosse, in buona sostanza, sovrapponibile a quello latino del III sec. a.C., il quale, come vedremo, presentava ancora una configurazione ortografica 'non riformata'.

3. *La geminatio consonantium a Roma e nel latino*

Il modello disponibile ai Peligni è quello delle iscrizioni latine più antiche, che non conosce espedienti grafici per segnalare la pronuncia intensa delle consonanti, a differenza dell'alfabeto greco in cui il raddoppiamento grafico della consonante, già in epoca antichissima (VI a.C., cfr. Allen, 1968: 12), assolve sul piano grafemico al ruolo di marca di intensità fonologica consonantica. Tale espediente inizia a comparire con sporadicità nelle iscrizioni latine a partire dal III sec. a.C., e con più sistematicità dal decreto di Lucio Emilio Paolo del 189 a.C., imponendosi lentamente come standard ortografico (Tamponi, 2022).

Funzionalmente l'adozione della *geminatio* consente di far trasparire graficamente l'ossatura sillabica, ed in sede tonica la pesantezza della sillaba (Tamponi, 2022: 45). Sempre sul piano grafico, risulta un vero e proprio efficientamento che consente di distinguere fra parole che foneticamente si oppongono esclusivamente per la 'lunghezza' delle consonanti (così dette 'coppie minime') e che risulterebbero invece omografe in un'ortografia 'non riformata' (*erat* impf. "era" : *errat* prs. "vaga"; McCullagh, 2011: 85).

³ Le tribù sabelliche dell'Abruzzo appaiono indenni alla diffusione diretta del modello etrusco, base dell'alfabeto umbro e nazionale osco, spezzando di fatto l'influenza alfabetica etrusca che investe, con canali diversi, sia la zona sabellica settentrionale che quella meridionale (cfr. MARAS, 2020; POCETTI, 2020).

Le prime registrazioni del fenomeno, pur nella loro sporadicità, non appartengono alla varietà di Roma, ma fanno riferimento ad un latino siciliano o comunque a stretto contatto con la grecità (Prosdocimi, 2002; Tamponi, 2022). Insistono su questo fatto le fonti antiche, costituite dai principali grammatici (Mancini, 2019a: 43), che legano la riforma alla prassi greca, con particolare riferimento all'opera di una figura plurilingue come Ennio (Gell. XVII 17.1), da intendersi come 'patrocinatore' che avrà diffuso e consacrato l'uso della nuova ortografia, piuttosto che come 'ideatore' (Bernardi Perini, 1984: 147). Infatti la diffusione della *geminatio* passa attraverso la sua promozione nei lavori del *collegium poetarum*⁴, che fra le proprie file annoverava personaggi di spicco come Accio e il già menzionato Ennio. Se è vero che la riforma rispondeva a esigenze pragmatiche di trasparenza contribuendo ad avvicinare la forma grafica a quella fonologica⁵, è ragionevole credere che il motore primo della sua introduzione sia di natura culturale: il costante rapporto e confronto fra latinità e grecità (Prosdocimi, 2002), favorito dalla forte espansione del filoellenismo culturale (Mancini, 2019a: 44).

4. *La geminatio nel peligno e il corpus onomastico*

La lenta evoluzione dell'ortografia latina, per quanto riguarda la geminazione, è successiva ai primi contatti ufficiali con i Peligni, i quali quindi recepiscono un modello alfabetico ancora 'non riformato'. Eppure, indizi di geminazione appaiono nella produzione epigrafica in lingua peligna⁶, che ne attesta alcuni esempi in maniera apparentemente incoerente.

⁴ Sul cui indirizzo e ruolo culturale e linguistico cfr. PROSDOCIMI (2002: 650-651).

⁵ Sull'isomorfismo fra le due e sulla corrente 'fonografica' cfr. MANCINI (2019b: 120-121).

⁶ Inquadramenti recenti della morfologia e fonologia peligna si trovano in JIMÉNEZ ZAMUDIO (1986), MEISER (1987) e STUART-SMITH (2004: 117-122); l'attuale paucità dei dati, ancora più considerevole ai tempi delle prime descrizioni del VON PLANTA (1892) e del BUCK (1904), ha condizionato le grammatiche in un'ottica prettamente osco-umbra, lasciando a sporadiche esemplificazioni i 'dialetti minori' come il peligno, considerati dal CONWAY (1897: 234) come 'l'anello di congiunzione' tra gli esiti osci e gli esiti umbri; certamente la posizione dell'area ha consentito una penetrazione di tratti da entrambe le regioni, quella osca e quella umbra (POCCETTI, 2020).

Per poter inquadrare correttamente la *geminatio* nel peligno occorre stabilire i criteri in base ai quali è legittimo attendersi una consonante intensa e, di conseguenza, l'eventuale omissione o segnalazione grafica della stessa. Il problema è pertanto strettamente connesso alla ricostruzione dei referenti fonologici soggiacenti a determinate soluzioni grafiche.

Si noti che le due maggiori culture grafiche con cui il peligno si trovava in contatto – osca e latina – distinguono fonologicamente consonanti intense da consonanti scempie e ricorrono entrambe al raddoppiamento grafico per esplicitare questa distinzione⁷.

Per quanto riguarda l'osco, il valore intenso della consonante ha tre origini: (i) può appartenere etimologicamente alla radice, cfr. *Acca* < **acca*-; (ii) risultare dall'assimilazione fra due consonanti venute a trovarsi in contatto cfr. *cerria* < **kers*- < **ker(e)s*- (Lejeune, 1976: 82-83); (iii) fare riferimento ad una tendenza alla geminazione in prossimità della semivocale -*ǵ*- che, come indicano le descrizioni grammaticali canoniche, sarebbe presente in tutti i dialetti dell'osco, e di conseguenza anche in peligno (Buck, 1904: 99; Lejeune, 1976: 76, 82), quantunque non sempre rilevata dalle grafie, cfr. **meddikkiai** (Capua 26), **medik(i)d** (Capua 26), **μεδικιαι** (Metapontum 1) < **meddikǵiai*. In quest'ultimo caso, la pronuncia intensa della consonante sembra nel tempo essere slittata verso un valore sempre più palatale (Von Planta, 1892; Pisani, 1954; 1971). Ciò appare evidente dal confronto con tradizioni oscche parallele che attestano grafie che puntano chiaramente ad una completa palatalizzazione, laddove l'osco in grafia nazionale invece presenta raddoppiamento di fronte a -*ǵ*-: **Banttief[s** (Teruentum 20) e *Bansae* (Bantia 1) < **bantǵiai*. Questo suggerisce che la grafia epicorica osca si deve essere canonizzata in una fase anteriore alla palatalizzazione, quando -*ǵ*- tendeva a far pronunciare intensamente la consonante precedente, e che le successive evoluzioni fonetiche non abbiano trovato accoglimento nella scrittura, a differenza di altri ambienti meno conservativi dal punto di vista grafico (cfr. Durante, 1962; Orioles, 1972; 1992).

⁷ Di seguito, in *corsivo* sono riportate le forme in alfabeto latino, sia oscche sia latine, in **grassetto** sono citate le iscrizioni in grafia nazionale osca. Per le iscrizioni italiane il riferimento è CRAWFORD *et al.* (2011), attraverso la menzione dell'indicazione geografica; per il latino è il CIL. Per la datazione delle epigrafi si segue quanto riportato in CRAWFORD *et al.* (2011), il quale fa affidamento principalmente sul criterio paleografico.

Quanto al peligno, nell'analisi del corpus si possono riconoscere consonanti intense etimologiche oppure risultanti da assimilazioni; risulta invece più complicato osservare gli effetti di $-i-$, pur frequentissimo nell'onomastica peligna⁸, la quale costituisce la quasi totalità delle attestazioni di questo dialetto.

Fatte queste premesse si può procedere con la discussione dei singoli dati del corpus peligno, fornendo all'occorrenza le parallele forme osche e del latino regionale⁹.

Mus(s)-idia/-idios*: *Musedis* (200-150 a.C., Sulmo 12); *Musesa* (150 a.C., Sulmo 6). Il nome, condiviso dal latino e dal peligno, compare nelle due tradizioni con grafie differenti: le forme latine dell'area presentano una geminata (*Mussidius*, CIL IX 3114; *Mussidia*, CIL IX 7179) che ci consente, a rigore, di ipotizzare una radice con consonante intensa (muss-*)¹⁰, condivisa anche da altri nomi latini¹¹. La grafia scempia del peligno deve considerarsi in virtù della sua cronologia, risalendo ad un periodo (III-II sec. a.C.) in cui ancora non si erano diffusi gli effetti della riforma ortografica latina. Tale forma è dunque sintomatica dell'assenza di un'ortografia geminata nel periodo del III-II sec. a.C. Ancora riguardo questa forma, è interessante il caso della resa grafica del nesso **-di-*¹². La grafia *Musesa* (da un originario **Mussidia* attestato nelle forme latine) palesa infatti una pronuncia pa-

⁸ I nomi peligni sono formati a partire dal morfema monosillabico **-iō-*, in alternativa si possono trovare *-iō/--(i)ia-* e *-(u)uo/--(u)ua-* oltre che i morfemi secondari *-a(i)io/-a(i)ia-* *-a(u)uo/-a(u)ua-*. Per i meccanismi di formazione onomastica nelle lingue dell'Italia antica cfr. RIX (1972); sull'evoluzione del sistema onomastico peligno cfr. DUPRAZ (2009).

⁹ Le forme latine risalgono tutte al I sec. a.C.-I sec. d.C., ovvero il periodo di più intenso contatto fra Peligni e Romani e la successiva fase di declino e definitiva scomparsa delle attestazioni in lingua italica.

¹⁰ La base potrebbe derivare da un PIIt. **mūtus* "muto, colui che è in grado di dire solo *mu*" > **muts* > **muss-*. Non è da escludersi che la base fosse *muss-* da *musso*, così come *Muttius* deriva da *muttio*. Qualunque sia l'etimo, la sua motivazione semantica è abbastanza chiara: un'attitudine a parlare piano o stare in silenzio, caratteristica non rara nella semantica dei nomi personali (gr. Σιγῆρὸς da σιγᾶω, lat. *Tacitus* da *taceo*).

¹¹ *Mussetius*, *Mussienus*, *Mussidienus*, *Mussus*, *Mussei*, cfr. SOLIN e SALOMIES (1994).

¹² Si utilizzano /t/s/ e /d/z/ per rendere approssimativamente le pronunce palatali dei nessi **-ti-* e **-di-*, si noti però che stabilire il reale valore fonetico dietro queste scritte è complesso. Per **-di-* è stata ipotizzata una pronuncia con fricativa sonora palatale [j] (JIMÉNEZ ZAMUDIO, 1986: 51 ss.), ma meglio forse alveolare [s] o [z].

latale del tipo /musse(d)za/ o /musse(t)sa/ parallelamente ad altre forme (cfr. *Caesesa* < **Caesidja* /kaese(d)za/ o /kaese(t)sa/, 100-50 a.C., Corfinium 32). Altri nomi, invece, si mostrano graficamente più conservativi, annoverando la possibilità di mantenere il nesso intatto, seppur probabilmente esclusivamente sul piano grafico. Nei fatti la pronuncia doveva avvicinarsi a quella delle altre forme in *-d̥i-, cfr. *Caiedia* (125 a.C., Sulmo 5) /kaie(d)za/ o /kaie(t)sa/. L'inusuale grafo <d̥>, attestato esclusivamente nell'epitaffio poetico di Herentas (100 a.C., Corfinium 6), nelle forme onomastiche *Petiedu* e *Vibdu* (rispettivamente **Petiedia* e **Vibedia*) rappresenterebbe un'ulteriore modalità di notare la palatalizzazione del nesso.

Met(t)-ia*: *Metia* (Buonocore e Poccetti, 2013). Nella tradizione osca troviamo **Meziis (Pompei 14) e **Metiis** (Campania o Samnium 5), le cui due differenti grafie convergono nel testimoniare l'intacco palatale dell'occlusiva fino alla sua affricazione. Non v'è dunque dubbio che la pronuncia osca fosse all'incirca /mettsia/, comprovata dal grafo <z> nell'osco. La forma **metiis** potrebbe testimoniare una fase grafica anteriore alla totale affricazione segnalata da <z> ma comunque successiva alla forma peligna. Per quanto concerne il latino, il gentilizio *Messius* potrebbe essere, a rigore, legato alla base **Met(t)-* (Buonocore e Poccetti, 2013: 74), testimoniando la presenza di una pronuncia affricata anche nel latino, ma il rapporto tra *Messius* e *Mettius*/*Mettia* non è chiaro.

**Tet(t)-ia*: *Tettia* (100-50 a.C., Sulmo 8). La corretta analisi di questa forma è fondamentale ai fini del riconoscimento del valore – o valori – dei referenti fonetici sottesi al raddoppiamento grafico della consonante. Il confronto con il latino dell'area consente di riconoscere una situazione di oscillazione nel trattamento di *-t̥i apparentemente parallela a quella peligna: infatti, a cavaliere fra I sec. a.C. e I sec. d.C., nel latino della regione la base **tit-/tet-* compare sia in forma scempia (cfr. *Tetia*, CIL IX 7148; *Titia*, CIL IX 6323; *Tetius*, Buonocore, 2004: 104, n. 106), sia geminata (cfr. *Tettius* CIL IX 6319; *Tetti*, CIL IX 7343). Questa variazione appare condizionata dalla diffusione ancora non capillare della riforma della *geminatio* promanata da Roma. Quanto al peligno, l'opposizione tra la forma geminata *Tettia* e quella

scempia di una forma come *Metia* deve ritenersi pertinente esclusivamente alla grafia. Sul piano fonetico, infatti, entrambi i nomi dovevano suonare pronunciati con un'affricata: /tettsia/ e /mettsia/. Secondo Poccetti (Buonocore e Poccetti, 2013) la grafia scempia di *Metia* sarebbe conservativa, e di conseguenza *Tettia* presenterebbe un esito grafico innovativo. Se si accetta la correlazione tra geminazione grafica e affricazione, allora il peligno, più che agli ambienti latini, avrebbe guardato alla prassi diffusa nell'osco in grafia nazionale, limitatamente comunque alla specifica notazione del nesso *-t₄-.

**Ἀρχ-/Ἀργ-ῖλλος*: *Arghillus* (100-50 a.C., Corfinium 9) è un nome di interesse duplice: la selezione della geminata, la cui ricostruzione è sicura trattandosi di un nome greco altrimenti noto con suffisso -ῖλλος/ῡλλος, implica un certo grado di riflessione sulle norme ortografiche di tipi alfabetici differenti; dall'altro lato, la trasposizione di questo nome appare per certi versi singolare. Il digrafo <gh> solleva alcune questioni: esso non risulta risalire a nessuna consonante greca. A rigore, infatti, la forma attestata nel peligno può essere derivato tanto da **Ἀρχῖλλος* che da **Ἀργῖλλος*: nel primo caso ci aspetteremmo una forma peligna **Archillos* (o **Archillus*), con <ch> equivalente al gr. χ (cfr. la forma *char(ito)* che viene da **χάρ-*, Corfinium 14); invece, a partire da **Ἀργῖλλος* la traslitterazione attesa sarebbe **Argillos* (o **Argillus*). In nessuno caso <gh> trova motivazione nella forma greca. Ad una semplice grafia alternativa pensa Adiego (2016: 19), secondo il quale sia <ch> che <gh> dovevano rappresentare il gr. χ [k^h]. In alternativa si potrebbe considerare il digrafo <gh> come effettivo riflesso del χ greco in posizione sonora: il nome sarebbe effettivamente suonato *Arghillus* per via della sonorizzazione dell'occlusiva in concomitanza di *r-* (Stuart-Smith, 2004: 121 n. 166), fenomeno proprio anche dell'osco¹³.

**Obel(l)-iῖos*: *Obelies* (100 a.C., Corfinium 20) ed il femminile *Obel*. (100 a.C., Corfinium 21). Nel latino dell'area troviamo diffusi *Obellius* (CIL IX 3247) e *Obellia* (CIL IX 3247, 3248, 6410). I nomi sembrano partire da una base con consonante intensa **Obell-*, come

¹³ Il tipo -*pr-* > -*br-*, *imperator*: *embratur*, cfr. BUCK (1904: 96).

mostrano le grafie latine. La forma femminile abbreviata può essere sciolta tanto come *Obelia*, come in Crawford *et al.* (2011) in accordo con la forma maschile, quanto come *Obellia*, sulla scorta della grafia ampiamente diffusa nell'area latinofona. Da escludersi una palatalizzazione di /l/ poiché il nome è formato col morfo *-iio-*, bisillabo, che non provoca geminazione (Lejeune, 1976: 76).

Medo-dik-s: medix* < **med(o)dik-s* (200-100 a.C., Interpromium 2). La resa della consonante oscilla anche nell'ortografia osca epicoria: **meddiss (Nola 3) – **medikeí** (Abella 1).

La serie di nomi che segue fa riferimento ad una base con consonante intensa, la cui origine è stata individuata nei cd. *Lallnamen* (Middei, 2015a), nomi onomatopeici caratterizzati da reduplicazione (o raddoppiamento espressivo) con inversione degli elementi (VC + CV) a partire da una sillaba costituita da vocale di massima apertura /a/ e consonante, di solito bilabiale, dentale o alveolare (/p/, /t/, /k/, /m/, /n/).

**Ac(c)(a)-¹⁴: Acca* (100-50 a.C., Corfinium 14), *Accaes* (100-50 a.C., Sulmo 16), *Acaes* (100-50 a.C., Corfinium 12). Vi possono essere pochi dubbi sul valore della consonante in peligno, anche per il confronto col latino, cfr. *Accaus* e *Acca* (CIL IX 7327, 3166), *Accio* (CIL IX 3167), *Accius*, *Accio* e *Accia* (CIL IX 3187)¹⁵, *Accauro* (CIL IX 3165, 3189).

**Am(m)a-: Amaus* (50 a.C., Superaequum 5). La forma pertiene culturalmente al peligno per il tipo di formula onomastica senza filiazione, ma dal punto di vista morfologico è latina, vista la scelta del morfema latino *-us*. Il confronto con il latino *Ammaus* (CIL IX 3312) conferma l'intensità della consonante radicale, non registrata nella grafia peligna. Stupisce la scelta di tale grafia ad una cronologia così tarda (50 a.C.), che potrebbe essere considerata una scelta deliberatamente conservativa e di identità personale, in opposizione alla patina latina del documento.

¹⁴ Nella trattazione non è stata inclusa la stele di Corfinio (Corfinium 8) il cui stato danneggiato non consente di formulare una lettura sufficientemente chiara, e quindi di inserire il dato nel nostro studio.

¹⁵ Oltre alle forme dalla base **Acc-*, l'epigrafe testimonia oscillazione, anche all'interno dello stesso testo, ancora al I sec. d.C.: *Tertulae* e *Tertullae*.

An(n)(a)-iō-/*Anni-*: *Aninies* (200-150 a.C., Interpromium 3), *Ania* (200-150 a.C., Sulmo 4), *Ania* (100-50 a.C., Corfinium 16), *Aniaua* (100-50 a.C., Sulmo 21), *Anaes* (100-50 a.C., Corfinium 11), *Anies* (100-50 a.C., Corfinium 34), *Anniaes* (100-50 a.C., Corfinium 14), *Aniaes* (100-50 a.C., Corfinium 15). La stele di Corfinio (34) anziché *Anies*, come propone Crawford nella sua silloge (Crawford *et al.*, 2011), consentirebbe una lettura *Atties* (così in CIL I² 3233). Lo stato deteriorato del documento in corrispondenza proprio della consonante non permette di prendere una decisione sicura. Ai fini del nostro studio si è deciso di seguire la lettura di Crawford *et al.* (2011) e di includere la forma fra le basi in **Ann-*. Quanto al valore fonetico della consonante, la sua intensità è testimoniata non solo dal latino, cfr. *Annius* (CIL IX 6319), *Anniolenus* e *Anniolena* (CIL IX 3205), *Anni* (CIL IX 6082), *Anniae* (CIL IX 6326), ma anche dall'osco dall'osco, cfr. **Anniéis (Capua 27).

**At(t)-iōs*: *Aties* (100 a.C., Sulmo 23). Così come nelle altre forme di questo tipo, la geminata appartiene alla radice, come confermano infatti le forme latine, cfr. *Attius* (CIL IX 6319, 7277), *Attia* (CIL IX 3170), *Attiaes* (CIL IX 7263)¹⁶. Seppur minoritarie, grafie scempie sono attestate anche nel latino di questa regione, cfr. *Ateius* (CIL IX 6328).

La nostra breve analisi del materiale, pur non restituendo un quadro particolarmente chiaro, ha comunque permesso di giungere ad una prima constatazione¹⁷: le prime attestazioni di *geminatio* appartengono tutte alla fase più tarda dell'epigrafia peligna, di molto successiva all'introduzione della scrittura latina e fortemente contaminata dal latino dell'area, il quale, peraltro, è ben lungi dall'essere standardizzato, presentando non a caso oscillazioni del tutto equiparabili¹⁸.

¹⁶ La particolarità del nome non è solo nella geminazione, standard seppur ancora oscillante nel I sec. d.C., piuttosto nella selezione di un morfema di genitivo singolare, *-aes*, chiaramente osco e non latino.

¹⁷ È utile a questo punto sintetizzare i primi dati ottenuti, illustrando le forme che compaiono con geminazione, al fine di rendere più chiara la consistenza effettiva del fenomeno, che compare solo a partire dal I sec. a.C.: *Tettia* (I sec. a.C.), *Arghillus* (I sec. a.C.), *Acca* (I sec. a.C.), *Accaes* (I sec. a.C.), *Anniaes* (I sec. a.C.).

¹⁸ Oltre alle forme citate nelle varie discussioni cfr. *Ninni[us]* (CIL IX 6322) e *Ninius* (CIL IX 6331); *Luciliae* e *Lucilliae* nello stesso testo (CIL IX 3097).

L'assenza di forme geminate nei pochi esempi anteriori al III-II sec. a.C. rafforza l'ipotesi, fatta in apertura, che il peligno non avesse ancora conoscenza di questa grafia, che sarebbe dunque stata assente al momento della trasmissione del tipo alfabetico, come anche la ricostruzione delle relative vicende aveva lasciato intuire. In questa ricostruzione la nuova ortografia risale ad una fase ben posteriore ai primi contatti con il latino. Si spiega così perché è solo a partire dal 125 a.C. che registriamo per la prima volta il raddoppiamento grafico come notazione dell'intensità della consonante. La grande instabilità grafica che si registra a partire da tale altezza cronologica è significativa perché da un lato riflette lo stato dell'epigrafia latina di questi ambienti, dall'altro ci consente di legare in un rapporto di dipendenza l'evoluzione grafica peligna alla riforma che si andava diffondendo e lentamente generalizzando negli ambienti latini, un parallelismo che difficilmente può essere frutto del caso.

4.1. *Il caso di cerria*

Lo stretto arco cronologico e la paucità dei dati non consentono di definire in modo soddisfacente le coordinate dell'influsso del latino. Esiste, però, un particolare lessema le cui attestazioni coprono un buon arco temporale, e che consente dunque di rendere chiara l'evoluzione della norma grafica peligna in rapporto alla cronologia della riforma negli ambienti latini.

Il termine in questione è *Ceria*, collegato al teonimo *Cerere* e ricorrente in un gruppo di dieci iscrizioni interpretate come funerarie¹⁹. Poiché occorre spesso e in un arco cronologico che va dal III al I sec. a.C., è possibile valutarne l'evoluzione ortografica in maniera più precisa e puntuale rispetto a quanto si è potuto fare con gli altri dati. Due sono le possibili grafie attestate nel corpus: *ceria* e *cerria*; entrambe trovano giustificazione tanto nella storia della parola stessa quanto nel confronto

¹⁹ Il più recente stato della disputa fra interpretazione votiva e funeraria delle epigrafi in questione è in BUONOCORE e POCETTI (2013: 64 ss.). Secondo la corrente votiva *cerria* "cerealīs" sarebbe l'epiclesi di *anaceta/Angitia* (osc. **anagti**ai, Bovianum o Saepinum, non Aesernia 1); invece nell'interpretazione funeraria la formula *anaceta cerria* (e varianti) sarebbe essenzialmente il corrispettivo peligno del titolo lat. *sacerdos cereris*, peraltro attestato nelle iscrizioni latine dell'area. Sul nome di Cerere si veda anche PROSDOCIMI (1996: 547-587).

con le altre tradizioni scritte osche. A partire infatti da un PIIt. **keres-*, la forma sabellica sincopata **ker(e)s* presenta negli ambienti italici due trattamenti differenti del nesso intervocalico *-rs-*: in umbro **-r(V)s-* > *-rf-* (cfr. umb. *serfiar* [gen.sg.f.], *serfie* [dat.sg.f.]; de Vaan, 2008: 109); in osco **-r(V)s-* > *-rr-* (Buck, 1904: 76), con la consueta oscillazione nella graficizzazione della consonante intensa. Il peligno attesta entrambi i trattamenti, sintomo della pluralità di modelli linguistici nell’area: il normale esito osco nella serie *ceria/cerria* e quello umbro nel gen. pl. *cerfum* nell’iscrizione di Herentas (Corfinium 6). Pur nella frammentarietà delle lingue sabelliche, il teonimo Cerere compare sovente e in tradizioni grafiche differenti: in osco troviamo **kerri** (Teruentum 34) ma in una *defixio* è attestata la forma **keri** (Capua 34); in alfabeto greco il corradicale κερρινοϋ “Cerrinus” (Crimisa 3). Appare improbabile che, laddove sia presente soltanto *-r-* come esito dell’assimilazione di **rs-*, si debba intendere comunque una consonante intensa.

Si forniscono di seguito (Tabella 1) tutte le occorrenze del termine, ordinate cronologicamente:

FORMA	DATA	INDEX (Crawford <i>et al.</i> , 2011)
<i>c<e>riei</i>	200-150 a.C.	Sulmo 4
<i>ceria</i>	150 a.C.	Sulmo 6
<i>ceri</i>	150 a.C.	Sulmo 7
<i>ceri</i>	125 a.C.	Sulmo 5
<i>ceri</i>	125 a.C.	Sulmo 11
<i>ceria</i>	125 a.C.	Sulmo 9
<i>ceria</i>	100 a.C.	Sulmo (Buonocore e Poccetti, 2013)
<i>cerria</i>	100 a.C.	Sulmo 10
<i>cerr</i>	100-50 a.C.	Sulmo 8
<i>cerri</i>	100-50 a.C.	Corfinium 7

Tabella 1. *Attestazioni del termine cer(r)ia.*

Tale distribuzione è significativa: tra il III-II sec. a.C. si registra esclusivamente la grafia scempia, che sulla scorta degli altri dati del corpus deve essere considerata l’unica possibile a tale cronologia; dal

I sec. a.C. in poi si osserva un cambiamento tale che la scrizione geminata diviene la più frequente. Gli anni fra il 125 a.C. e il 100 a.C. si configurano come il periodo di penetrazione della norma grafica da Roma, in pieno accordo con i dati del corpus sopra analizzati. Appare dunque evidente che tale distribuzione sia motivata non da fatti fonetici interni alla lingua ma piuttosto da fattori di influenza esterna: l'evoluzione della grafia peligna riflette, più o meno fedelmente, la progressiva diffusione della riforma della *geminatio* latina, che nel I sec. a.C. aveva ormai scavalcato i confini del mondo latinofono²⁰.

5. Conclusioni

I dati hanno supportato l'ipotesi iniziale di una penetrazione della norma ortografia della *geminatio* da parte di Roma, a partire dal 125 a.C. circa. I rapporti però non sono così lineari. Si è infatti fatta più volte menzione del particolare statuto grafico del latino regionale peligno, nel quale la riforma della geminazione appare tutt'altro che stabilizzata; in questi ambienti periferici ancora al I sec. d.C. la nuova ortografia, seppure largamente più diffusa, appare in variazione con quella scempia. Ne consegue che l'introduzione nel peligno si spiega a partire non tanto dal latino di Roma, quanto dalle varietà dialettali, in cui gli attardamenti nella selezione della nuova grafia, così come la deliberata selezione di scritture conservative, sono del tutto normali e coerenti.

Così la nuova grafia in peligno appare come un adeguamento progressivo alla norma della *geminatio* del latino, configurandosi infatti come un'alternativa che si diffonde, pur incontrando resistenze conservatrici, da un lato per il ruolo di prestigio del modello latino, dall'altro per la familiarità con la scrittura latina, dovuta ad una precoce introduzione nell'orizzonte romano. Non trattandosi quindi di una vera e propria riforma ortografica, la selezione del tratto innovativo della

²⁰ Con riferimento al termine *ceria*, lo stesso sviluppo nella grafia sembra riscontrabile anche negli ambienti marrucini, come mostrano le diverse grafie nelle due testimonianze: *cerie* nel bronzo di Rapino del III sec. a.C. e *cerria* in un blocco del I sec. a.C. rivenuto a Torre dei Passeri.

geminazione risente della sensibilità alla cultura latina di ciascun individuo (Adams, 2003). Quanto alla distribuzione delle grafie esse appaiono nel diasistema grafico peligno come varianti sincroniche, seppur l'esiguità della documentazione unita alla scarsa conoscenza della società peligna rendano di fatto impossibile mettere a fuoco i contorni di questa variazione, anche in considerazione delle generali tendenze conservatrici della scrittura di fronte alle evoluzioni della lingua.

Nel quadro delle diverse influenze, alla diffusione della nuova ortografia geminata hanno contribuito anche i rapporti con altre culture grafiche, rappresentate dai grecismi come il nome personale *Arghillus*, forse di uno schiavo di origine greca (Untermann, 2000: 652); allo stesso modo anche la vicina area osca si presenta come modello²¹, sebbene nel nostro studio sulle geminate l'unico riscontro sia limitato alla notazione dell'affricazione.

Come è stato mostrato ampiamente in passato, nella lingua dell'area peligna hanno inciso, incrociandosi, forze diverse, tra loro spesso difficilmente districabili quali l'osco, l'umbro e diverse varietà di latino, in specifico il flusso più forte e diretto che parte da Roma e quello mediato dagli ambienti latinofoni periferici. Così alla stessa conclusione induce anche l'epigrafia, che nel fenomeno della geminazione consonantica sembra riflettere influssi diversi entro dinamiche innovatrici e conservatrici. L'introduzione della *geminatio* in peligno è quindi un chiaro esempio degli effetti del forte e continuato contatto tra le popolazioni italiche con Roma, riflesso dalla scrittura.

Ringraziamenti

Ringrazio il professor Marco Mancini e il professor Paolo Poccetti per aver supportato e discusso con me i contenuti di questo contributo. Sono grato, inoltre, alla professoressa Maria Carmela Benvenuto per avermi spronato a realizzare questo lavoro. La mia gratitudine va anche ai miei colleghi, Marco Fattori e Arianna Perna per il proficuo scambio di idee. Ogni errore sarà ovviamente da imputare a me.

²¹ Questa idea è già in PAULI (1887: 158). Lo studioso intuì che forme come *Acca*, *Anniaes*, *Arghillus* e *Cerri* fossero collegate alla prassi grafica osca e alla riforma romana.

Bibliografia

- ADAMS, J. (2003), *Bilingualism and the Latin Language*, Cambridge University Press, Cambridge.
- ADIEGO, I.X. (2012), *Oscó central y meridional frente a oscó del norte (¿o más bien estandarización frente a no estandarización?)*, in «Mélanges de l'École française de Rome: antiquité», 124, 2, pp. 309-317.
- ADIEGO, I.X. (2016), *Consideraciones sobre peligno anacet(h)a (y demás variantes)*, in ANCILOTTI, A., CALDERINI, A. e MASSARELLI, R. (2016, a cura di), *Forme e strutture della religione nell'Italia mediana antica*, L'Erma di Bretschneider, Roma, pp. 17-26.
- ALLEN, W.S. (1968), *Vox Graeca: A Guide to the Pronunciation of Classical Greek*, Cambridge University Press, Cambridge.
- BERNARDI PERINI, G. (1983), *Le "riforme" ortografiche latine di età repubblicana*, in «AION», 5, pp. 141-169.
- BUCK, D. (1904), *A Grammar of Oscan and Umbrian: With a Collection of Inscriptions and a Glossary*, Ginn & Company, Boston.
- BUONOCORE, M. (2002), *L'Abruzzo e il Molise in età romana tra storia ed epigrafia*. 2 voll., Libreria Colacchi, L'Aquila.
- BUONOCORE, M. (2004), *Regio IV - Sabina et Samnium - Aufidena, Histonium, Teate Marrucinorum, Sulmo, Corfinium, Superaequum*, in «Supplementa Italica», 22, pp. 63-146.
- BUONOCORE, M. e POCCHETTI, P. (2013), *Una nuova iscrizione peligna del gruppo «an(a)c(e)ta»*, in «Epigraphica», 85, pp. 59-106.
- CAMPANILE, E. (1991), *La mobilità personale nell'Italia antica*, in CAMPANILE, E. (1991, a cura di), *Rapporti linguistici e culturali tra i popoli dell'Italia antica*, Giardini, Pisa, pp. 11-21.
- CLACKSON, J., JAMES, P., McDONALD, K., TAGLIAPIETRA, L. e ZAIR, N. (2020, eds.), *Migration, Mobility and Language Contact in and around the Ancient Mediterranean*, Cambridge University Press, Cambridge.
- COLEMAN, R. (2000), *The contribution to Vulgar Latin in Italy from other languages in the peninsula. Some case studies*, in HERMAN, J., MARINETTI, A. e MONDIN, L. (2000, a cura di), *La preistoria dell'italiano. Atti della Tavola Rotonda di Linguistica Storica*, De Gruyter, Berlino / New York, pp. 23-40.

- CRAWFORD, M.H., BROADHEAD, W.M., CLACKSON, J., SANTANGELO, F., THOMPSON, S., WATMOUGH, M., BISSA, E. e BODARD, G. (2011, eds.), *Imagines Italicae: A Corpus of Italic Inscriptions*. 3 voll., University of London: Institute of Classical Studies, Londra.
- DE VAAN, M. (2008), *Etymological Dictionary of Latin*, Brill, Leida.
- DUPRAZ, É. (2008), *Des prénoms sabelliques aux prénoms latins en pays nord-osque*, in POCCETTI, P. (2008, a cura di), *Les prénoms de l'Italie antique*, Fabrizio Serra, Pisa / Roma, pp. 111-132.
- DUPRAZ, É. (2009), *Hypothèses sur les origines du système gentilice en pays Nord-Osque*, in POCCETTI, P. (2009, a cura di), *L'onomastica dell'Italia antica: aspetti linguistici, storici, culturali, tipologici e classificatori*, École Française de Rome, Roma, pp. 319-339.
- DURANTE, M. (1962), *Un fenomeno di sostrato italico nei dialetti centro-meridionali*, in «Annali della Facoltà Di Magistero di Palermo», 3, pp. 93-103.
- JIMÉNEZ ZAMUDIO, R. (1986), *Estudio del dialecto peligno y de su entorno lingüístico*, Universidad de León / Universidad de Salamanca, Salamanca.
- LEJEUNE, M. (1976), *L'anthroponymie osque*, Société d'édition 'Les Belles Lettres', Paris.
- MANCINI, M. (2019a), *Repertori grafici e regole d'uso: il caso latino <XS>*, in AGOSTINIANI, L. e MARCHESE, M.P. (2019, a cura di), *Lingua, testi, storia. Atti della Giornata di Studi in ricordo di Aldo Luigi Prosdocimi*, Giorgio Bretschneider, Roma, pp. 13-53.
- MANCINI, M. (2019b), *Sui frammenti ortografici di Lucilio: a proposito di alcuni lavori recenti*, in «Atti del Sodalizio Glottologico Milanese», 14, pp. 109-139.
- MARAS, F.D. (2020), *Le scritture dell'Italia preromana*, in «Paleohispanica», 20, pp. 923-968.
- MARINETTI, A. (1985), *Le iscrizioni sud-picene*, Olschki, Firenze.
- MCCULLAGH, M. (2011), *The sounds of Latin: Phonology*, in CLACKSON, J. (2011, ed.), *A Companion to the Latin Language*, Wiley-Blackwell, Malden, pp. 83-91.

- MEISER, G. (1987), *Pälignisch, Latein und Sudpikenisch*, in «Glotta», 65, pp. 104-125.
- MIDDEI, E. (2015a), *Gli antroponimi sabellici in *-ajos e le basi onomastiche con morfo-struttura acca-*, in «Graeco-Latina Brunensia», 20, pp. 105-121.
- MIDDEI, E. (2015b), *L'onomastica peligna tra variazione, identità e contatto*, in «Studi e Saggi Linguistici», 53, pp. 109-127.
- MIDDEI, E. (2017), *Le basi *ap(p)a- e *at(t)a- tra lessico e onomastica nell'ambito sabino, latino ed etrusco*, in «Mediterranea», 14, pp. 82-101.
- ORIOLES, V. (1972), *Fenomeni di palatalizzazione e di assibilazione nelle lingue dell'Italia antica*, in «Studi Linguistici Salentini», 5, 1, pp. 69-100.
- ORIOLES, V. (1995), *Lega linguistica italica e palatalizzazioni*, in «Incontri Linguistici», 16, pp. 71-78.
- PAULI, C. (1887), *Altitalische Studien*. Vol. 5, Hahnsche Buchhandlung, Hannover.
- PISANI, V. (1954), *Palatalizzazioni osche e latine*, in «Archivio Glottologico Italiano», 39, pp. 112-119.
- PISANI, V. (1971), *Ricognizioni osche e messapiche*, in *Le genti non greche della Magna Grecia. Atti dell'Undicesimo Convegno di Studi sulla Magna Grecia (Taranto, 10-15 ottobre 1971)*, Arte Tipografica, Napoli, pp. 117-118.
- POCETTI, P. (2020), *Linguesabelliche*, in «Paleohispanica», 20, pp. 403-494.
- PROSDOCIMI, A.L. (1996), *La Tavola di Agnone. Una interpretazione*, in DEL TUTTO PALMA, L. (1996, a cura di), *La Tavola di Agnone nel contesto italico. Atti del Convegno di studio (Agnone 13-15 aprile 1994)*, Olshki, Firenze, pp. 435-630.
- PROSDOCIMI, A.L., (2002), *Appio Claudio tra scrittura e politica*, in POLI, D. (2002, a cura di), *La battaglia del Sentino. Scontro fra nazioni e incontro in una nazione. Atti del Convegno (Camerino-Sassoferrato, 10-13 giugno 1998)*, Il Calamo, Roma, pp. 562-663.
- RIX, H. (1972), *Zum Ursprung des römisch-mittelitalischen Gentilnamensystems*, in TEMPORINI, H. (1972, Hrsg.), *Aufstieg und Niedergang der Römischen Welt*. Vol. 1, 2, De Gruyter, Berlino / New York, pp. 700-758.
- STUART-SMITH, J. (2004), *Phonetics and Philology: Sound Change in Italic*, Oxford University Press, Oxford.

- TAMPONI, L. (2022), *La geminatio consonantium: studio su un corpus di epigrafi latine anteriori al I secolo d.C.*, in «Studi e Saggi Linguistici», 60, 2, pp. 29-50.
- UNTERMANN, W. (2000), *Wörterbuch des Oskisch-Umbrischen [=Handbuch der italischen Dialekte 3]*, Winter, Heidelberg.
- VON PLANTA, R. (1892), *Grammatik der oskisch-umbrischen Dialekte*, Trübner, Strasburgo.

FEDERICO IACOZZILLI

Dottorato in Linguistica

Università di Roma 'La Sapienza' – Università degli Studi Roma Tre

Piazzale Aldo Moro

500185 Roma (Italia)

federico.iacozzilli@uniroma1.it



Antico nubiano $-(i)l$ tra determinante e marca di soggetto

ANDREA DI MANNO

ABSTRACT

In this paper the function of the Old Nubian $-(i)l$ will be analysed. Arguments will be given in favour of the interpretation of this element as a subject marker and it will be shown that the linguistic data do not support the hypothesis that it is a determiner or a definiteness marker. Moreover, an attempt will be made to clarify the distribution of $-(i)l$ within the Old Nubian nominal system, with particular reference to the relationship between this element and the lateral that precedes some postpositions. It will be argued that they are etymologically connected, deriving from the reconstructed NES determiner $*r(V)$, but later reinterpreted respectively as a subject marker and as an element belonging to the postpositions themselves.

KEYWORDS: Old Nubian, subject marker, postpositions.

1. *Introduzione*

La recente pubblicazione di una grammatica di antico nubiano in una collana prestigiosa, quale gli *Orientalia Lovaniensia Analecta* (Gerven Oei, 2021), offre l'opportunità di tornare su un problema del sistema nominale dell'antico nubiano (anub.) che, a partire dall'articolo di Hintze del 1975 e poi con le due grammatiche pubblicate da Browne (1989a; 2002), si considerava risolto. Tale problema riguarda la funzione dell'elemento $-(i)l$ all'interno del sistema nominale anub. Prima di entrare nel merito della questione sembra opportuno fornire qualche informazione generale sulla lingua di cui si tratterà nel séguito.

L'anub. è una lingua nilo-sahariana, appartenente, insieme a dongolawi (o andaandi), kenzi (o mattokki), midob, birgid e alle lingue nubiane del Kordofan, al sottogruppo nubiano delle lingue sudaniche orientali del nord (lingue NES): le altre lingue appartenenti a questa

famiglia linguistica sono il nara (parlato nell'Eritrea occidentale), le lingue del sottogruppo tama (il tama e il mararit, parlate in Darfur e Chad), secondo la proposta di Rilly (2010) il meroitico e, forse, ama e afitti, lingue del sottogruppo nyima parlate nelle montagne del Sudan centrale¹.

L'anub. sembra essere il progenitore (più o meno) diretto dell'attuale nobiin della Bassa Nubia, tanto che Bechhaus-Gerst (2011: 12-13) preferisce parlare di *Old Nobiin*. L'anub. compare nell'VIII secolo d.C. e l'ultimo testo databile è del 1484 (cfr. Browne, 2002: 1). Il corpus finora rinvenuto non è molto ampio e corrisponde a meno di cento pagine di testo continuo (*ibid.*), a cui vanno aggiunti i testi editi nell'ultimo decennio (si veda la rassegna in Gerven Oei, 2021: 12-13): circa la metà del materiale conservato è costituito da testi religiosi, soprattutto traduzioni dell'Antico e del Nuovo Testamento e di omelie, mentre il restante materiale è formato da documenti di tipo amministrativo, come contratti e lettere private; sono presenti, inoltre, graffiti e iscrizioni di vario tipo. La maggior parte dei testi è databile ai secoli X-XII e proviene dalla Bassa Nubia. Benché il corpus sia generalmente riconosciuto come piuttosto omogeneo al proprio interno, sembra possibile operare almeno una distinzione tra la lingua dei testi religiosi (*Literary Old Nubian*) e la lingua dei testi documentari. Studi dedicati alla diacronia interna del corpus antico nubiano non sono ancora disponibili, benché siano tra i *desiderata* almeno dall'inizio degli anni novanta del secolo scorso (Browne, 1991a: 289; si veda un primo tentativo in questa direzione in Gerven Oei, 2021: 25-29). Per il presente lavoro si è ristretto il corpus principalmente ai testi di argomento religioso, dal momento che nei testi documentari l'elemento in laterale qui in esame è scarsamente attestato.

L'alfabeto utilizzato consiste di trenta lettere, di cui ventiquattro sono dell'alfabeto greco, tre sono copte e tre sono encoriche, derivate

¹ L'inclusione nella famiglia NES del sottogruppo nyima è dibattuta: Ehret lo esclude dalle lingue NES (il gruppo Astaboran in EHRET, 2001: 88) e lo classifica insieme al teme in nel sottogruppo kir delle lingue sudaniche orientali del sud (Kir-Abbaian in EHRET, 2001: 70), mentre BENDER (1997 [1996]: 39), RILLY (2010: 44), RILLY e DE VOOGT (2012: 175) e STAROSTIN (2020) lo includono nelle lingue NES.

con diversi gradi di probabilità dal meroitico². L'inventario fonologico dell'antico nubiano prevedeva probabilmente un'opposizione di lunghezza nel vocalismo e la presenza di toni, così come nelle lingue nubiane del Nilo attuali, che tuttavia non vengono segnalate dalla scrittura. Sono utilizzati inoltre dei diacritici, mutuati con ogni probabilità dalle pratiche scrittorie copte: una sopralinea sopra una consonante sembra indicare che la consonante sia preceduta (ma talvolta anche seguita) dalla vocale /i/; una sopralinea o un punto sopra una vocale indica che questa costituisce una sillaba; per la sola *iota* è utilizzata, con questa stessa funzione, la dieresi (Browne, 1981: 55-61; 2002: 12-13).

Benché l'anub. sia ritenuto una lingua agglutinante, si parla comunemente di flessione casuale dell'anub., facendo riferimento a un gruppo di posposizioni che genericamente corrispondono al sistema dei casi delle lingue indoeuropee (Browne, 2002: 32). Dal momento che queste desinenze di caso appartengono strutturalmente al gruppo delle posposizioni (Bechhaus-Gerst, 2011: 32), il numero di casi dell'antico nubiano varia a seconda delle descrizioni che ne sono state fatte. Browne (2002: 32) ne identifica quattro: soggetto -*l*, genitivo -*n(a)*, direttivo -*k(a)*, predicativo -*a*; Bechhaus-Gerst (2011: 32) ne identifica tre: soggetto -(*i*)*l*, genitivo -*na*/(*i*)*n*, oggettivo -*ka*; Smagina (1986: 21-22) giunge a identificarne nove: nominativo a marca zero, assolutivo -*a*, genitivo -*na*/(*i*)*n*, accusativo -*ka*, dativo -*gille*, comitativo -*dal*, tre locativi (*lo*, *la*, *do*); Gerven Oei (2021: 285) ne individua dodici: quattro casi strutturali (nominativo a marca zero, genitivo -*n(a)*, accusativo -*ka*, dativo -*la*) e otto casi lessicali (locativo -*lo*, allativo -*gl̄(le)*, superessivo -*do*, subessivo -*don*, comitativo -*dal*, adessivo -*de*, un caso di cui non è stata individuata la semantica -*le*, vocativo -*o*).

² Nel presente lavoro i segni provenienti dall'alfabeto greco sono resi per mezzo dei corrispettivi segni dell'alfabeto latino: in particolare, <H> è reso con <ê> (/i/), anub. <ω> è reso con <ô> (/o/), *theta*, *phi* e *chi* sono resi con un'acca in apice, benché l'anub. non presenti una serie di aspirate (ad es. anub. <Θ> è reso con <τ^h> /t/); l'unico caso di non corrispondenza tra l'alfabeto nubiano e la traslitterazione adottata è anub. <ψ>, che viene reso con il digrafo <ps> (/ps/). I restanti segni sono resi come segue: anub. <ϣ> è reso con <š> (/ʃ/), anub. <δ> è reso con <j> (/dʒ/), anub. <Ϸ> è reso con <h> (/h/); anub. <Ϣ> è reso con <ŋ> (/ŋ/), anub. <ϣ> è reso con <ɲ> (/ɲ/) e anub. <ϣ> è reso con <w> (/w/). I digrafi <ou> e <ei> valgono rispettivamente /u/ e /i/.

Questi elementi seguono, ove presente, la marca di plurale $-(i)gou$ ³. Sia la marca di plurale $-(i)gou$, sia le posposizioni sono dei clitici che compaiono linearmente dopo l'ultimo elemento del sintagma cui appartengono (1)⁴:

(1) K 19.3-4⁵

papas-i η̄s-igou-na
 padre-J santo-PL-GEN
 "Dei santi padri."

In anub. *papasi η̄sigouna* "dei santi padri" si può vedere come le marche $-igou$ - e $-na$ pur comparendo linearmente dopo l'aggettivo $η̄s$ abbiano come dominio di applicazione l'intero sintagma.

³ L'antico nubiano presenta altre marche di plurale, che sembrano essere però determinate lessicalmente (BROWNE, 2002: 30-31; GERVEN OEI, 2021: 353-54).

⁴ Questi elementi potrebbero in realtà essere trattati come *edge affixes*, ovvero affissi che compaiono alla fine di un sintagma anziché alla fine delle parole (cfr. LOWE, 2016: 157), oppure come *EDGE-features* (ANDERSON *et al.*, 2006: 34), ovvero come proprietà del sintagma realizzate attraverso la flessione della prima o dell'ultima parola del sintagma a cui si uniscono. Il classico esempio è costituito dal 'genitivo' inglese, in casi del tipo *the King of England's crown*, in cui il cosiddetto genitivo sassone ha come dominio di applicazione non la parola che linearmente segue (*England*) ma l'intero sintagma (*the King of England*). Il fenomeno è conosciuto anche come *Gruppenflexion*: tale termine, inizialmente proposto da FINCK (1910) per il georgiano, in contrapposizione alla *Stammflexion* del greco e alla *Wurzelflexion* dell'arabo («Und wenn man nun einen Namen für diese Art der Satzgestaltung haben möchte, was freilich nicht gerade das wichtigste ist, aber doch der zusammenfassenden Erinnerung gute Dienste leisten kann, so ließe sie sich wohl im Gegensatz zu der Stammflexion des Griechischen und der Wurzelflexion des Arabischen nicht unpassend als *Gruppenflexion* kennzeichnen», [corsivo per spaziato] FINCK, 1910: 144), è tradizionalmente utilizzato, oltre che in ambito caucasologico, negli studi di tochario (ad es. KRAUSE e THOMAS, 1960: 91-92), di tibetano (ad es. HILL, 2015: 919) e di etrusco (ad es. DURANTE, 1968: 9).

⁵ Gli esempi sono glossati seguendo le *Leipzig glossing rules*, a cui si aggiungono le seguenti sigle: CONJ indica una congiunzione; INCH vale 'incoativo'; J indica una 'vocale di giunzione' («anaptyctic juncture vowel 'Bindevokal' inserted between two words that closely cohere», BROWNE, 2002: 37), obbligatoria quando la prima parola termina con un nesso consonantico e opzionale altrove: è scritta *ou*, *i*, *ei* o *ê*; LOC1, LOC2 e LOC3 indicano rispettivamente le tre posposizioni locative $-lo$, $-la$, $-do$ e similmente ACC, GEN e NOM indicano rispettivamente le posposizioni $-ka$, $-na$, $-l$; PLACT indica 'plurazionale'; POST vale 'posposizione'; PST1 e PST2 indicano i due tempi passati dell'antico nubiano; PTC vale 'particella' ed è utilizzato per glossare le particelle $-lo$ e $-sin$. Le edizioni a cui si è fatto riferimento sono le seguenti: IN I = PLUMLEY e BROWNE (1988); IN II = BROWNE (1989b); IN III = BROWNE (1991b); K = BROWNE (1983); L = *Lectinary* in BROWNE (1989c); M = BROWNE (1994a); SC = BROWNE (1984); St = *Stauros Text* in BROWNE (1989c).

2. Funzione di *anub. -(i)l*

L'antico nubiano -(i)l ha ricevuto, nel corso della storia degli studi, diverse interpretazioni. Un primo gruppo di studiosi ha ritenuto che tale elemento fosse una marca di soggetto o un nominativo⁶, mentre un secondo gruppo ha creduto di ravvisare nell'utilizzo di tale elemento una marca di definitezza⁷. La tesi che vede nell'affisso una marca di definitezza è quella sostenuta anche da Gerven Oei, dal momento che nella sua grammatica egli afferma che l'antico nubiano possiede «a single determiner, -l» (Gerven Oei, 2021: 345), il quale «is used on definite subject noun phrases» (*ibid.*) ed è assente «when the noun phrase is inherently determinate, such as proper nouns or personal pronouns» (*id.* 2021: 346). Pur non essendo esplicitata la funzione di tale *determiner*⁸, l'affermazione che in *anub.* è presente «a single determiner, -l» sembra escludere che tale termine indichi la categoria lessicale 'determinante', dal momento che l'*anub.* ha, ad esempio, due dimostrativi *ein* "questo" e *man* "quello" che a tale categoria lessicale dovrebbero appartenere. A ogni modo è chiaro come per Gerven Oei l'elemento -l non serva a indicare il soggetto, dal momento che il nominativo sarebbe a marca zero (Gerven Oei, 2021: 286-89).

⁶ Così GRIFFITH (1913: 74) «nominative»; HINTZE (1975: 65) «Die Endung -(i)l kennzeichnet das Subjekt eines Satzes» e in BROWNE (1989a: iii) «Subjektive»; BROWNE (1989a: 13) «subjective»; BROWNE (2002: 32) «subjective»; SATZINGER (1990: 188) «Subjektiv»; BECHHAUS-GERST (2011: 32) «subjective»; WEBER-THUM e WESCHENFELDER (2014: 89) «subject marker».

⁷ Così ZYHLARZ (1928: 34) «Die Determinierung erfolgt durch das -l»; ZYHLARZ (1928: 178) «Artikel»; STRICKER (1940: 443-444) «definite article»; SMAGINA (1986: 21) «determinant – suffiks, vpolnjajuščij funkciju opredelennogo artiklja» e WERNER (1987: 83-86) «Determinativum»; WERNER (1993: 28) «some sort of determinative function».

⁸ Non sembra d'aiuto la trattazione che se ne fa in GERVEN OEI (2011: 256-62), in cui si conclude che «[t]he Old Nubian *l*-morpheme has a function within the information structure of the discourse. The *l*-morpheme marks what the discourse is about, what the reader is already familiar with. The expression of this discursive function in our own language is indeed often a definite determiner, subjecthood, or a nominative case, and this analysis also explains why deictic elements like pronouns or proper names are never marked by the *l*-morpheme; the *l*-morpheme solely *adds* deixis, indicating discursively prominent elements», definizione che sembrerebbe caratterizzare un topic informativamente dato.

Data la natura instabile della laterale in antico nubiano, che può andare incontro ad assimilazione (sia progressiva che regressiva) o a elisione in coda sillabica (si veda *infra* e Browne, 2002: 18-19; 21-22), si sono preferiti gli esempi in cui la laterale segue la marca di plurale *-gou-*. Questo elemento è utile anche per distinguere il suffisso verbale in laterale, che esprime il participio, dall'elemento omografo di cui qui si tratta (cfr. Hintze, 1975: 65). Difatti, da un lato il suffisso verbale del participio occupa una posizione ben definita all'interno della sequenza di slot verbali e può essere seguito dal clitico di plurale *-gou-*, come in (2), in cui *pap̄lgouna* è formato da una base verbale *pap̄-* che vale "essere affamato", dal suffisso di participio *-il-*, dalla marca di plurale *-gou-* e infine dalla posposizione genitivale *-na* (letteralmente "di coloro che sono affamati"); d'altra parte l'elemento in laterale di cui qui si tratta compare linearmente dopo il clitico *-gou-*, come in (3), dove al greco οἱ προσκυνούντες corrisponde anub. *doukolgoul*, in cui la base verbale *douk-* "adorare" è seguita dal suffisso di participio passato *-ol-*, dalla marca di plurale *-gou-* e infine dalla laterale *-l*.

(2) St 24.9-10

<i>štauros-l̄</i>	<i>pap̄-l̄-gou-na</i>	<i>parou-a-lo</i>
croce-NOM	essere_ affamato-PTCP.PRS-PL-GEN	pane-PRED-PTC

"La croce è il pane degli affamati."

(3) IN I 9 ii 6-7 (Ap 14,11)

<i>harmit-ñ</i>	<i>eikon-ka</i>	<i>douk-ol-gou-l</i>
bestia-GEN	immagine-ACC	adorare-PTCP.PST-PL-NOM

Οἱ προσκυνούντες τὸ θηρίον καὶ τὴν εἰκόνα αὐτοῦ
 "Coloro che hanno adorato l'immagine della bestia."

All'interno del corpus investigato è ben attestata la presenza del clitico *-(i)l* in corrispondenza di soggetti in greco, tuttavia nella maggior parte dei casi non si può escludere un'interpretazione del clitico come marca di definitezza, come in (4), dove *mat^bétésigoul* rende il greco οἱ μαθηταί ed è sia il soggetto della frase, sia definito.

(4) IN I 6 i 3-5 (Gv 20,10)

mat^hêtê[si]-gou-l ouel^l jour-[a ki]-sanā
 discepolo-PL-NOM ancora andare-CVB venire-PST2.3PL.IND
 tek-k-ono
 3PL-ACC-REFL

Ἀπῆλθον οὖν πάλιν πρὸς ἑαυτοὺς οἱ μαθηταί

“I discepoli di nuovo andarono da loro stessi. (= tornarono a casa loro)”

Tuttavia, già Hintze (1975: 66) aveva notato che, benché nella maggior parte dei casi i soggetti siano da considerarsi definiti, la definiteness non è marcata attraverso la laterale ma viene dal contesto⁹ e a questo proposito cita i due esempi riportati in (5) e in (6).

(5) L 113.1-16 (Mt 2,1)

[iēsousi-eion] [o]unnou-tak-on bêt^hlēmē
 Gesù-CONJ partorire-PASS-PST1.2/3SG.SBJV Betlemme
 ioudaia-[n]-no êrôdê ourou-na oukri-gou-lô [eis]sñ
 Giudea-GEN-in Erode re-GEN giorno-PL-LOC1 ecco
 dogdri-gou-l mašalosk-lô tar-a [|| (?)] iërousalmi-ô
 mago.PL-PL-NOM oriente-LOC1 venire-CVB Gerusalemme-LOC1
 ki-sana
 venire-PST2.3PL.IND

Τοῦ δὲ Ἰησοῦ γεννηθέντος ἐν Βηθλεὲμ τῆς Ἰουδαίας, ἐν ἡμέραις Ἡρώδου τοῦ βασιλέως, ἰδοὺ, μάγοι ἀπὸ ἀνατολῶν παρεγένοντο εἰς Ἱεροσόλυμα
 “Essendo Gesù nato a Betlemme di Giudea, nei giorni del re Erode, ecco dei magi, venendo da Oriente, arrivarono a Gerusalemme.”

(6) M 10.4-6

man dḥp-ila-eion part^henos-ou ḡs-ou maria-n
 DEM villaggio-LOC2-CONJ vergine-J santa-J Maria-GEN
 kṣse-l-lo ḡonj-ara
 chiesa-NOM-PTC stare-PTCP.PST1.PRED

“E in quel villaggio si trovava una chiesa della Santa Vergine Maria.”

⁹ «In den meisten Fällen ist das durch -l gekennzeichnete Subjekt wohl als determiniert aufzufassen. Das wird aber nicht durch das -l verursacht, sondern geht jeweils aus dem Sinnzusammenhang hervor» (HINTZE, 1975: 66).

Nel commentare l'esempio in (5), Hintze sembra proporre che il soggetto della frase debba essere considerato indefinito non solo in base al contesto, ma anche dal momento che nella *Vorlage* greca il soggetto è indefinito, come dimostra l'assenza dell'articolo¹⁰. Tale argomento, tuttavia, non sembra convincente. L'indefinitezza del soggetto deriva interamente dal contesto, e in particolare dalla struttura informativa della frase: si tratta infatti di una costruzione presentativa (Lambrecht, 1994: 177-180), introdotta in anub. da *eissñ*, in greco neotestamentario da ἰδοὺ (per cui si rimanda a Bailey, 2009: 314-384; Banti, 2013: 44-45). Si ha una subordinata temporale (il verbo è al congiuntivo in antico nubiano; si ha un genitivo assoluto in greco) che funge da cornice spazio-temporale che serve a definire la scena, ovvero lo spazio e il tempo in un universo discorsivo in cui l'asserzione è valida, e in questa scena viene introdotto un referente (*dogdrigoul*) che è da considerarsi nuovo: in quanto alla sua prima occorrenza nel testo, non fa parte della presupposizione, e quindi, tendenzialmente, è indefinito. Si potrebbe obiettare che 'i magi' siano inferibili per conoscenza enciclopedica e quindi siano da considerarsi definiti (similmente a quanto accade per 'il sole' o 'la luna'); questa sembra essere l'interpretazione che ne dà Gerven Oei (2021: 345), dal momento che cita il passo come esempio di «definite subject noun phrase» – da notare, però, che la traduzione che propone non sembra contenere un sintagma nominale definito «behold, magi came from the east and arrived in Jerusalem» (*ibid.*). Anche l'esempio in (6) presenta una costruzione presentativa, in cui viene introdotto un nuovo elemento (*k̄sello* "una chiesa") nella scena (*man d̄ppila* "in quel villaggio"); in questo caso è da escludersi che "una chiesa" sia inferibile per conoscenza enciclopedica.

Altri esempi di costruzioni presentative, in cui i soggetti sono da considerarsi senz'altro indefiniti, sono riportati in (7) e (8):

¹⁰ «Aber in L. 113,3 (Matth. 2,1) ist im griechischen Urtext das Subjekt indeterminiert, in der Übersetzung steht trotzdem das Subjektkennzeichen -l» (HINTZE, 1975: 66).

(7) IN I 8 ii 2-7 (Ap 8,5)

([aggelo]sllon p̄rgne d[oumm-et-a(?) tak (?)ou]tra trapislo [pieñ eigilo takka] middigrā sktld[ōgl̄le j̄rk̄r eitri]sna.)

au-tak-kon eñ-sna [Īd-igou-l(?) .]

fare-PASS-CONJ essere-PST2.2/3SG.IND voce-PL-NOM

tour-gou-l . plet-igou-l . geṛṇ-igou-[l .]

tuono-PL-NOM lampo-PL-NOM terremoto-PL-NOM

(Καὶ εἴληφεν ὁ ἄγγελος τὸν λιβανωτόν, καὶ ἐγέμισεν αὐτὸν ἐκ τοῦ πυρὸς τοῦ θυσιαστηρίου, καὶ ἔβαλεν εἰς τὴν γῆν.) καὶ ἐγένοντο βρονταὶ καὶ φωναὶ καὶ ἀστραπαὶ καὶ σεισμός

“(Poi l’angelo prese il turibolo e lo riempì del fuoco dell’altare e lo gettò sulla terra;) e furono fatti (= ne seguirono) voci, tuoni, lampi, terremoti.”

(8) IN II 12 i 22-24.26-29 (Ps 26,12 [= 27,12])

(an ael̄-ka mat-a aḏḏ-l̄-gou-ka doumṇ-a ṭj-j-imin-esô aī-ka ---)

aī-ō-dô ṇi-ṣ̄san j̄ourrô matar

1SG-LOC1-LOC3 sorgere-PST2.3PL.SBJV perché testimone

okkdft̄-l̄-gou-l

essere_ingiusto-PTCP.PRS-PL-NOM

(μὴ παραδῶς με εἰς ψυχὰς θλιβόντων με,) ὅτι ἐπανεστήσαν μοι μάρτυρες ἄδικοι

“(Non consegnarmi a coloro che si preparano ad affliggere il mio cuore) poiché contro di me sono sorti falsi testimoni.”

In (7) si ha quella che Lambrecht (1994: 144) definisce una «event-reporting sentence»: l’antico nubiano presenta una costruzione passiva (*autakkon eñsna* “furono fatti”, col suffisso di passivo *tak*, in una costruzione perifrastica col passato del verbo ‘essere’), il cui soggetto è rappresentato dalla sequenza asindetica composta da *Īdigoul tourgoul pletigoul geṇṇigoul* “voci, tuoni, lampi, terremoti”, i quali vengono così introdotti nell’universo discorsivo, come conseguenza dell’azione intrapresa dall’angelo. Si noti, inoltre, che l’ordine dei costituenti sembra seguire quello del greco (VS), anziché l’ordine atteso in antico nubiano (SV). Anche in (8) l’ordine dei costituenti è verbo-soggetto anziché soggetto-verbo; in questo caso si ha una costruzione presentativa (con predicato dinamico, secondo Bailey, 2009: 52) attraverso la quale vengono introdotti “falsi testimoni” all’interno di una subordinata causale.

Vi è un ulteriore gruppo di esempi che sembra provare che il clitico -(i)l non sia una marca di definitezza, bensì una marca di soggetto: in

(9) e (10) sono riportati degli esempi (cui si può aggiungere anche SC 8.5-10) di costruzioni non presentative, in cui la definitezza si concilia ugualmente male con il contesto pragmatico-semantic.

(9) IN II 14 i 20-23 (MC 11,5)

man-no *nojr-ol-gou-la* *šoei-gou-l*
 DEM-LOC1 stare-PTCP.PST1-PL-LOC2 alcuni-PL-NOM
pes-sana *ted-gl̃le*
 dire-PST2.3PL.IND 3PL-a
 Καί τινες τῶν ἐκεῖ ἐστηκότων ἔλεγον αὐτοῖς
 “Ed alcuni tra coloro che erano lì presenti dissero loro.”

(10) IN I 4 ii 11-13 (Gv 11,36-37)

ioudaios-gou-l-lon *pes-sana* · *škarigrā* *tak-ka*
 giudei-PL-NOM-CONJ dire-PST2.3PL.IND come 3SG-ACC
ōk-ona *ter-iā* *šoei-gou-l-lon*
 amare-PST1.2/3SG.IND 3PL-LOC2 alcuni-PL-NOM-CONJ
pes-sana ·
 dire-PST2.3PL.IND
 (11,36) “Ἐλεγον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι, Ἰδε πῶς ἐφίλει αὐτόν. (37) Τινές δὲ ἐξ
 αὐτῶν εἶπον
 “E i giudei dissero: ‘Come lo amava!’, ma alcuni di loro dissero.”

Sia in (9), sia in (10) il soggetto è costituito dal pronome indefinito *šoeigoul*, marcato dalla laterale, ed è la semantica stessa del pronome a escludere che possa trattarsi di soggetti definiti.

3. Distribuzione di *anub*. -(i)l

Alla base dell’ipotesi che *anub*. -(i)l sia un determinante si trova l’osservazione che tale elemento non compare con nomi propri e con pronomi personali. Tale affermazione, però, non sembra del tutto corretta. Se il pronome, infatti, è modificato da un altro sostantivo (come in 11) o da una relativa (come in 12), il sintagma nel complesso presenta la marca in laterale, qualora svolga la funzione di soggetto all’interno della frase. Similmente accade con i nomi propri (come in 13).

(11) St 3.7

on ou āpostolos-gou-l tar-iō-tjō̃
 CONJ 1PL.EXCL apostolo-PL-NOM 3SG-LOC1-con
dau-āḡ-a tmm-arou
 stare_insieme-INCH-CVB riunirsi-PST1.1/2PL.SBJV
 “E quando noi apostoli ci fummo riuniti intorno a lui.”

(12) K 31.2-5

our-ou kṣṣe-la pes-Ī-gou-l-lon
 2PL-J chiesa-LOC2 dire-PTCP.PRS-PL-NOM-CONJ
 “Voi che parlate in chiesa.”

(13) L 113,8-11 (Mt 2,3)

ērôdê ouroue-Ī-lon oulgr-en
 erode re-NOM-CONJ sentire-PRS.2/3SG.SBJV
pann-isnā || [i]ērōusalmê ouatto-l-lon
 essere_turbato-PST2.2/3SG.IND Gerusalemme tutto-NOM-CONJ
tad-dal
 3SG-con
 Ἀκούσας δὲ Ἡρώδης ὁ βασιλεὺς ἐταράχθη, καὶ πᾶσα Ἱερουσόλυμα μετ’ αὐτοῦ.
 “Il re Erode, sentendo, fu turbato e tutta Gerusalemme con lui.”

Si potrebbe pensare che i sostantivi marcati attraverso la laterale siano in apposizione ai pronomi e ai nomi propri; tuttavia, la congiunzione (o *topic marker*, secondo Gerven Oei, 2021: 52) enclitica *-eion* (*-lon* in 12 e in 13) tende a comparire linearmente dopo il primo sintagma della frase, e indicherebbe, quindi, che si tratta di uno stesso sintagma. Si noti poi il parallelo con (14), dove il sintagma, formato dal pronome e dall’eventuale apposizione, è complessivamente marcato con la posposizione accusativa *-ka*.

(14) SC 9.11-13

eñ-mon eñ-na aḡj ellen ketallen . eir-ou
 DEM-CONJ essere-PRS.2/3SG.IND vita eterno 2SG-J
 tĭl-ou tijni aurout-ka eiār-i
 dio-J vero solo-ACC conoscere-PTCP.PRS
 “E questa è la vita eterna, conoscere te, l’unico vero dio.”

Vi sono, inoltre, esempi in cui un nome proprio in funzione di soggetto è marcato attraverso *-(i)l*: K 27.8-9 *satanas-l̄-lon* “e Satana”; IN III 30.30 e IN III 30.34 *ēpimaxos-l̄* “Epimaco” (Browne, 2002: 33)¹¹.

Da questi esempi è chiaro come la restrizione sull’occorrenza della laterale con nomi propri e pronomi sia valida solamente qualora questi si trovino in posizione finale di sintagma: sembrerebbe trattarsi di restrizioni di tipo fonologico, piuttosto che di tipo semantico o morfologico¹².

Il fatto è del tutto parallelo a quanto Hintze (1975: 66) osserva per i dimostrativi *ein* “questo” e *man* “quello”: qualora i dimostrativi siano seguiti da un sostantivo e il sintagma abbia funzione di soggetto, la laterale è ben attestata (15); qualora il dimostrativo costituisca da solo il soggetto, non si ha laterale (come in 16); ma qualora il dimostrativo sia al plurale e costituisca il soggetto della frase, la laterale è presente (come in 17).

(15) M 2.12-3.1 (per *ein* cfr. M 8.13-15)

man	eitt-il	---	<i>pes-sna</i>
DEM	donna-NOM		dire-PST2.2/3SG.IND

“Quella donna disse.”

(16) IN II 18 v 9-10 (cfr. L 104.8; per *man* cfr. SC 22.12 e IN I 4 i 20)

ēn-on	---	<i>pes-sina-lo</i>
DEM-CONJ		dire-PST2.2/3SG.IND-PTC

“E questo è quello che ha detto.”

(17) K 19.1-3 (per *man* cfr. Gv 20,13 in Browne, 1994b: 31)

ein-ên-gou-l-lo	<i>ein-nana</i>	<i>k̄še-ni-gou-na</i>
DEM-PL-PL-NOM-PTC	essere-PRS.3PL.IND	chiesa-PL-PL-GEN

kanon-agoue-sn
canone-PL.PRED-PTC

“Questi sono i canoni delle chiese.”

Secondo Hintze (*ibid.*), si potrebbe presumere che al singolare il clitico *-l* sia assimilato alla nasale in fine di parola (**ein+l* > **ein-n* > *ein*,

¹¹ Eccezionalmente è assente dopo ostruente in St 15.6 *tôek(l̄)* e in IN I 5 i 2 *as(l̄)*. Nei testi più recenti la sua omissione invece è frequente, per cui si veda *infra*.

¹² Si veda ad esempio GERVEN OEI (2021: 346) «when the noun phrase is inherently determinate, such as proper nouns or personal pronouns, the determiner [= *-(i)l*] is absent».

**man+l* > **man-n* > *man*). Si noti che l'esempio in (17) contraddice in parte quanto affermato da Browne (2002: 33), ovvero che i pronomi (ivi compreso *man*) in funzione di soggetto non presentano la marca in laterale.

A sostegno della proposta di Hintze, va notato che la laterale non compare con sostantivi e aggettivi terminanti in nasale alveolare (come in 18 *gen* e in 19 *miššan*) e qualora un genitivo segua, anziché precedere, il sostantivo che modifica (20):

(18) IN II 18 iii 4-6

<i>kškšk-ilo</i>	<i>jôa-lo</i>	<i>koeir-ou</i>	<i>gen</i>	<i>kojid-ou</i>
invidia-LOC1	a_causa_di-PTC	albero-J	buono	seme-J
<i>kos-ka</i>	<i>ounn-a</i>	<i>ôš-ona</i>		
cattivo-ACC	produrre-CVB	portare_fuori-PST1.2/3SG.IND		

“A causa dell’invidia un albero buono ha prodotto seme cattivo.”

(19) IN I 3 ii 19

<i>pšs-ouana[sô</i>	<i>4-6]ni-gou-l</i>	<i>on</i>	<i>tadi-ana</i>
rallegrarsi-IMP.3PL	?-PL-PL-NOM	CONJ	3SG-in
<i>d[oud-j-ra</i>	<i>mš]šan</i>		
essere-PLACT-PTCP.PRS.PRED	tutto		

“Che le terre gioiscano e tutto quello che è in essa.”

(20) IN I 10 A i 4-5

<i>agge[los]</i>	<i>ηod-ñ-no</i> (= <i>ηodñ-l̄-lo</i> in Browne, 2002: 22)
angelo	signore-GEN-PTC

“L’angelo del Signore.”

Hintze, inoltre, osserva come la laterale che marca il soggetto non compaia dopo una sequenza di vocale + laterale. In questo gruppo rientrano i monosillabi con radice terminante in laterale (ad es. *šol*, *šal*, *ηal* ecc.; cfr. Hintze, 1975: 68-69)¹³; il numerale *ouel*, utilizzato anche come articolo/pronome indefinito (come in 21 e 22); i participi al singolare (23; cfr. Hintze, 1975: 67) e la posposizione *dekel* (24). Qualora si abbia una sequenza di doppia laterale, la marca *-l* è regolarmente attestata (25).

¹³ L’unica eccezione sembra essere rappresentata da *sal-l̄* “la parola” in IN I 7 i 2, ma in SC 3.12 si ha l’atteso *sal-appa* “perché la parola”.

(21) M 3.11-12

doutrap-igou-la ouel joun-ouy-a koumpou-n
 gallina-PL-LOC2 uno essere_incinta-INCH-CVB uovo-GEN
kakl̃ ouek-ka ounn-ousna
 primogenito uno-ACC produrre-PST2.2/3SG.IND
 “Una tra le galline, rimanendo incinta, depose un uovo primogenito¹⁴.”

(22) IN II 14 i 12-13 (Mc 11,3)

ālesñ ouel our-gl̃ pes-kanno-eion
 se INDF.PRN 2PL-a dire-COND.2/3SG-CONJ
 Καὶ ἐὰν τις ὑμῖν εἴπη
 “E se qualcuno vi chiede.”

(23) K 30.6

k̃se-la pes-l̃-appa ākoss-a
 chiesa-LOC2 parlare-PTCP.PRS-poiché cattivo-PRED
 “Poiché colui che parla (= il parlante) in chiesa è cattivo.”

(24) IN I 3 i 4-6 (Ps 95,6 [= 96,6])

ḡs̃sik-l̃de on [ḡokit̃n etna]rk-l̃dekel tar-ñ
 santità-POST e splendore-POST 3SG-GEN
[(?)ḡist-l̃a eñ]-dana //
 santuario-LOC2 essere-PRS.2/3SG.IND
 Ἀγιωσύνη καὶ μεγαλοπρέπεια ἐν τῷ ἁγιάσματι αὐτοῦ.
 “Santità e splendore sono nel suo santuario.”

(25) IN I 2 i 11

t̃l̃-l̃ [oueran(?) pes-sn]a
 Dio-NOM una_volta dire-PST2.3SG.IND
 “Dio una volta disse.”

La marca in laterale non è presente dopo *-i* e *-a* radicali: oltre alla maggior parte dei nomi propri (26 per un esempio con nomi terminanti

¹⁴ Si veda il commento in BROWNE (1994a: 29-30): una traduzione letterale sarebbe “depose un primogenito [della categoria] uovo”; una costruzione parallela si trova in M 14.12-13. La forma *kakl̃* “primogenito” è con ogni probabilità la lessicalizzazione di un participio presente da **kak* (nobiin e kenzi *kag*) “aprire”.

in *-i*; 27 per un esempio con nomi terminanti in *-a*)¹⁵, questo gruppo comprende il pronome di prima persona singolare (28), il pronome interrogativo *ḡa(ie)i-* (29 e Browne, 1996: 195) e forse anche il sostantivo *eigiri-* “parola” (30)¹⁶.

(26) IN I 4 ii 10-11 (Gv 11,35)

ouḡ[(?)]-snā *iēsousi*
 piangere-PST2.2/3SG.IND Gesù
 Ἐδάκρυσεν ὁ Ἰησοῦς
 “Gesù pianse.”

(27) IN I 4 i 7 (Gv 11,24)

mart^ha-eion *pes-snā* *tar-gl̄le*
 Marta-CONJ dire-PST2.3SG.IND 3SG-a
 λέγει αὐτῷ Μάρθα
 “E Marta gli disse.”

(28) L 106.8 (Gv 16,33)

aī *kosmos-k* *esk-ise-sñ*
 1SG mondo-ACC conquistare-PST2.1SG.IND-PTC
 ἐγὼ νενίκηκα τὸν κόσμον
 “Io ho vinto il mondo.”

(29) SC 22.5-6

ḡai-sñ *kaue-k̄ka* . *e-k̄ka* *p[e]s-a*
 chi-PTC essere_nudo-PTCP.PRS-ACC 2SG-ACC dire-CVB
tṛ-ra
 dare>2/3-PTCP.PRS.IND
 “Chi ti dice che sei nudo?”

(30) K 29.14

eigiri-on *ḡpṛt-a* *k̄ssi-tak-en*
 parola-CONJ volgere-CVB sciogliere-PASS.PRS.2/3SG.IND
 “E la parola, tradotta, significa.”

¹⁵ È attestata, invece, dopo *-e* (IN I 5 ii 16-18 *oun euējkane-l --- eiartakonasō* “la vostra equità(?) sia conosciuta”) e dopo *-u* (si vedano, ad es., gli esempi 4 e 5 *supra*).

¹⁶ Le altre forme attestate sono L 100.4 *eigr[i]ei-sñ* e SC 21.22 *eigriei-on* o *eigri-eion* (cfr. BROWNE, 1996: 65, dove è lemmatizzato come *eigr̄*).

Non compare inoltre dopo vibrante, sia con i pronomi personali (31), sia con i sostantivi terminanti in vibrante (32):

(31) M 11.2

tar-on *tan* *ɲoog-glle* *gprt-isna*
 3SG-CONJ 3SG.GEN casa-a tornare-PST2.2/3SG.IND
 “E lei tornò a(la sua) casa.”

(32) IN II 18 iii 3

diar-ron *ourou-āṇ-ona*
 morte-CONJ re-INCH-PST1.2/3SG.IND
 “E la morte è diventata re.”

Sembrirebbe che i diversi allomorfi della congiunzione *-eion* siano sensibili alla prosodia della parola (Gerven Oei, 2021: 411): dopo sillaba tonica si avrebbe la forma *-on* (quindi dopo monosillabi, come *ēn-on* in 16, *tar-on* in 31 *supra* o *mari-on* in IN I 4 ii 1) e similmente dopo *-i* (*iēsousi-on* in IN I 4 i 5, 9 e *eigeiri-on* in 30 *supra*; si ha una sola occorrenza di *iēsousi-eion* in IN I 4 i 21), mentre dopo sillaba atona si avrebbe una forma assimilata (come in *autak-kon* in 7, *ioudaiosgoul-lon* in 10, *diar-ron* in 32 *supra*) oppure con approssimante (*mariā-eion* in IN I 6 i 5-6 e *mart^{ba}-eion* in 27 *supra*).

4. La laterale davanti a posposizione

Si è visto come *-(i)l* marchi il soggetto di una frase e non coocorra con la posposizione genitivale *-na* (si veda 2 *supra*), con la posposizione accusativa *-ka* (ad es. K 29.15-30.1 *jmm̄l-gou-ka* “tutto”) e con la marca del predicato *-a* (Hintze, 1975: 65); inoltre, non compare mai prima di *-gl̄(le)* (cfr. IN I 10 A ii 5 *tll̄i-gl̄le*, SC 7.6 *mat^bētisi-gou-gl̄le*). Vi è invece una serie di posposizioni che possono, in modo obbligatorio o facoltativo, essere precedute da una laterale: *-auā/auō* “dentro”; *-dal* “con”; *-de/-dekel* “e, ma”; *-dô* “su”; *-don* “da”; *-ôrô/-ōdo* “davanti a, da”; *-tauô* “sotto” (Browne, 2002: 67-76) e in rarissimi casi, principalmente nei testi più tardi, *-la* e *-lo*.

Per Hintze (1975: 68) questa laterale che precede alcune posposizioni non va confusa con il clitico *-l* che marca il soggetto della frase. Già Griffith (1913: 74), infatti, aveva notato che solitamente le posposizioni dell'anub. seguono i sostantivi al nominativo (marcato appunto attraverso la laterale). Hintze (1975: 68) e Browne (2002: 67), però, tengono separata la laterale che precede le posposizioni dalla laterale che serve a marcare il soggetto, evitando così la critica mossa da Stricker (1940: 444 n.1), per cui una posposizione non può reggere il nominativo. In particolare, per Hintze la laterale appartiene alle posposizioni, mentre per Browne si tratterebbe di un elemento epentetico¹⁷.

Tuttavia, la laterale che precede questo gruppo di posposizioni presenta la stessa distribuzione della laterale che marca il soggetto: è ben attestata dopo ostruente (L 106.20 *skt-l̄-dô* "sulla terra") e dopo vocale diversa da /a/ o /i/ (K 29.10 *psall-l̄-gou-l-dal* "con coloro che cantano"; IN I 7 i 15 *gñdatte-l-de* "spine"), anche con nomi propri (SC 25.4-5 [*on ta*]*n eṭtou ettine-l-d[eken]-ṇ[a]* "e sua moglie Ettine"; IN II 13 i 16 *rab-il-de* "e Raab"; IN II 13 i 20 *turos-gou-l-de* "i Tirì"). Del tutto eccezionale è l'assenza della laterale in K 19.12-13 *papi-de on ṇal-de on seuart-ou ṇṣsi-dekel-lo* "attraverso il padre, il figlio e lo spirito santo", da confrontarsi con K 21.2-3 *pap-l̄-de on ṇad-de on seuart-ou ṇṣs-l̄-dekel-lo* "id."

Come la laterale che marca il soggetto, non è presente dopo una sequenza di vocale + laterale: questo gruppo comprende i monosillabi terminanti in laterale (K 19.12 *ṇal-de*; K 21.2 *ṇad-de*), il numerale *ouel* (M 4.2 *medjou-n tal ouel-dal* "con una serva"), i participi al singolare (K 29.3 *kap-l̄-dal-lo* "con colui che mangia", da confrontare con K 29.10 *psall-l̄-gou-l-dal* "con coloro che cantano").

Non è presente dopo una sequenza di vocale + nasale alveolare: dopo sostantivi e aggettivi con radice terminante in nasale alveolare

¹⁷ Singolare a tal proposito è la posizione di BECHHAUS-GERST (2011): la studiosa afferma che in anub. il soggetto è marcato in laterale (BECHHAUS-GERST, 2011: 32) e che alcune posposizioni generalmente seguono un sostantivo nel caso soggettivo (BECHHAUS-GERST, 2011: 37), quindi marcato attraverso la laterale. Aggiunge, però, che talvolta un elemento in laterale di 'origine e funzione indefinibile' precede tali posposizioni (*ibid.*), citando appunto HINTZE (1975: 68) e BROWNE (2002: 67). Tuttavia, come si è visto, i due studiosi ricorrono a questo elemento di 'origine e funzione indefinibile' proprio per evitare di affermare che le posposizioni dell'anub. possano seguire il caso del soggetto.

(M 3.15 *āman-do* “sull’acqua”, ma SC 10.7 *am[an]-gou-d-dô* “sulle acque”; IN II 12 i 14 *apo-l-de on an ēn-dekel-gou-l* “mio padre e mia madre”; K 29.4 *āpostologn-de euaggel-dekel-ka* “l’apostolo e il vangelo”; IN II 13 i 15-17 *rab-il-de babulôn-dekel* “Raab e Babilonia”) e dopo i dimostrativi *ein* e *man* al singolare (M 12.12 *ēn-dô* “per questo”; SC 6.4 *man-d[e]* “e quello”).

Non è presente dopo il pronome di prima persona singolare (IN I 1 i 12 *ai-do* “su di me”; L 110.8 *ai-dal* “con me”) e dopo nomi propri che terminano in /i/ o in /a/ (SC 13.20-21 *lazarosi-do* “su Lazzaro”; IN I 10 A i 8 *petrōsi-dal* “con Pietro”; K 28.3 *eiïouda-dal* “con Giuda”).

Non compare dopo i pronomi personali (M 15.12 *ted-dô* “per loro”; L 113.10-11 *tad-dal* “con lui”) e in modo meno sistematico dopo i sostantivi terminanti in vibrante (SC 19.16 *koeṛ-dô* “sul legno”; SC 8.11 *gar-do* “sulla spiaggia”; M 9.15 *gad-dô* “al porto”; IN I 1 i 12 *[ou]kour-de ôar-dekel-lô* “giorno e notte”; IN I 5 i 21 *tan oud-do* “sulla sua testa” ma St 10.9 *ten our-l̄-dô* “sulle loro teste”; M 12.1 *tak our-l̄-dô* “id.”; IN I 9 ii 22 *tan our-l̄-do-eion* “sulla sua testa”; SC 7.15, 8.14 *ouēr-l̄-dô* “su una montagna”).

La laterale delle forme participiali è ben attestata negli stessi contesti, presentando oscillazioni solamente dopo /i/ e davanti a /k/ (si vedano gli esempi in Browne, 1982: 14-15), come in (33):

- (33) a. dopo laterale: L 109.2 *eil-l̄-enkô* “ma dicendo”;
 b. dopo nasale alveolare: M 5.15 *ein-l̄-lê* “essendo”, L 113.5 *ein-il* “id.”;
 c. dopo vibrante: IN I 10 A i 19 *ētar-l̄-gou-lo-joun* “a causa di coloro che riceveranno”;
 d. dopo /i/: St 29.6 *tee-l̄-gou-ka* “coloro che sperano”, IN II 12 ii 24 *teei-l̄ douddralê* “avrai speranza (= sarai sperante)”, IN I 9 ii 13 *d-l̄-goul* “quelli che muoiono”; ma IN I 9 ii 14 *di-ei-goul* “id.” e forse SC 9.13, SC 14.12 *eiār(i)* “conoscere” (cfr. Browne, 2002: 21).

Il fatto che la laterale davanti a posposizione abbia lo stesso comportamento della laterale che marca il soggetto (e differente da quello della laterale di participio) sembra essere un buon argomento a favore di un trattamento unitario dei due elementi. Questi hanno infatti in comune la mancata occorrenza dopo /a/ e /i/ e dopo sonorante, men-

tre sono ben attestati dopo ostruente o vocale diversa da /a/ e /i/ nei seguenti due contesti: in posizione finale di parola, come marca di soggetto, e davanti a ostruente omorganica, ovvero prima delle posposizioni *-dal*; *-de/-dekel*; *-dô*; *-don*; *-tauô*.

Dopo vibrante e vocali /a/ e /i/ e davanti a vocale (e dunque davanti alle posposizioni *-auā/auô* “dentro” e *-ôrô* “davanti a, da”¹⁸ e, riprendendo un’osservazione di Rilly, 2010: 381, nelle posposizioni di locativo *-la*, *-lo*, che possono essere fatte risalire a una sequenza *-l-a*, *-l-o*) si ha lenizione della laterale a /j/, rappresentata dal segno <i>, e quindi dileguo della stessa dopo /i/¹⁹.

Accanto a IN I 2 ii 9 *āel-l-auā* “nel cuore” si hanno IN I 3 ii 19 *tad-i-āua* “in sé stesso”²⁰ e IN I 4 ii 16 *tar-i-āua* “in sé stesso”: tali forme sono confrontabili con le forme del pronome seguito dalle posposizioni *-lo* (SC 18.1 *tar-iô*; IN II 13 i 27 *tad-iô-jôa*) e *-la* (IN II 16 iii 7 *tad-iā*; M 3.1 *tar-iā*), similmente a quanto accade in L 105.12 *diar-iô* “dalla morte”, SC 11.7 *eigar-iā-eion* “e similmente” o in *jour-rô*²¹/*jour-iô* “a causa di” e *jour-iā* “id.” (si veda Browne, 1996: 194).

Per quanto riguarda la posposizione *-ôrô*, *-ôdo* accanto a K 21.15 *tan aggelos-ou η̄s-il-oro* “attraverso il suo santo angelo”²², K 22.7 *tāl-l-ôrô* “da Dio” ecc. si ha SC 10.11 *pilatosi-ôrô* “davanti a Pilato” con dileguo della laterale dopo /i/, come in IN I 7 i 20-21 *iēsousi xristosi-ô*, IN I 5 i 11-14 *petrōsi-ô*, SC 16.26 *x̄si-ā*, K 33.12-13 *iēsousi xristosi-ô-tjo*, IN II 2 ii 22 *dou-ei-ô-gôeia* “(è meglio) che stare”, St 11.8 *ei-ô-lo* “nella

¹⁸ Si noti che SMAGINA (1986: 31) rubrica la posposizione *-oro* tra quelle che reggono il locativo.

¹⁹ Dopo nasale si ha assimilazione della laterale (M 5.10 *man-no* “li”), dopo laterale si conserva, come in IN I 2 ii 9 *infra*.

²⁰ Forse un errore per *tediaua*, dal momento che corrisponde al greco ἐν αὐτοῖς. Per l’alternanza grafica tra <r> e <d> si veda BROWNE (2002: 18); per la sua possibile referenza fonetica si veda la rassegna in GERVEN OEI (2021: 412). Gerven Oei ritiene che le posposizioni di locativo siano *-o* e *-a* e selezionino la ‘forma lunga’ dei pronomi personali (ampliata in /i/): se così fosse ci si aspetterebbe, per il pronome di prima persona singolare, la forma non attestata **aiēio*, anziché ad es. IN II 12 i 5 *aiô*. Le forme St 28.8-9 *oueîô* e IN II 16 vi 7 *oueîôdal* del pronome di prima persona plurale esclusivo *ou-* sarebbero create sul modello degli altri pronomi personali.

²¹ Da confrontare con SC 19.24 *tar-[r]o-ko* “attraverso di lui”, se ben restituito.

²² Sul foglio 11b riportato in BUDGE (1909) si può osservare uno spazio tra *lo* e *ro*.

mano”²³, probabilmente con passaggio della laterale ad approssimante palatale prima del suo effettivo diletuo, come in L 104.6 *siō̃ n-iā-ketal* (cfr. IN II 13 i 8 *siōn-ñ*; IN II 13 i 25 *siōn-ka*), K 19.4 *nika-eio*, K 20.6-7 *ierousalēm-eia*, SC 10.20 *mariā-eiō*.

Sono inoltre attestate forme in cui la posposizione *-ōrō*, *-ōdo* è preceduta dalla posposizione *-lo* (L 107.2 *eir-iō̃ -ōrō* “παρὰ σεαυτῶ, presso di te”), similmente a quanto accade con i derivati *-ōrallō* (IN II 16 iv 9-10 *tbronos-lō orallō* “davanti al trono”) e *orrere* (se il passo è ricostruito correttamente St 3.4-5 *oukl̃ ṛkis-igou-l[o?]* *orrere* “davanti a quaranta giorni”, cioè “quaranta giorni prima”). Si noterà, infine, che la posposizione *-orō/odo*, connessa etimologicamente al sostantivo *our-* “testa” da Rilly (2007: 382) e da Gerven Oei (2021: 327), è omografa a una sequenza di posposizione *-lo* e posposizione *-dō*, se in tal modo vanno interpretati (Browne, 1989b: 54; Gerven Oei, 2021: 313) i due esempi in IN II 12 i 7 (*eirñ medjou-lo-dō* “ἀπὸ τοῦ δούλου σου”), 26 (*ai-ō-dō*, si veda 7b *supra*).

Infine, va notato che la particella *-lo* presenta un comportamento diverso rispetto agli elementi qui presi in considerazione, ad es. SC 18.2 *tallo* (< *tar* + *lo*) o L 105.7 *ai-lō*, e non sembra quindi connesso alla posposizione di locativo (cfr. Gerven Oei, 2021: 66), a differenza di quanto proposto in Browne (1997: 24).

5. Confronti con le lingue NES

Da quanto detto, emerge che uno stesso elemento funzioni da marca di soggetto e compaia davanti a un gruppo di posposizioni. La rarità tipologica di posposizioni che si combinano col nominativo, per cui l’unico parallelo sicuro è offerto dalle preposizioni *nga* “da” e *te*, *tek*

²³ Ma in IN I 10 C i 6 si ha *tan eilo* “con le sue mani” e similmente in M 7.5 *tan eila* “nella sua mano”, K 33.7 *tllou āpñ eila* “nelle mani del dio vivente”, IN I 9 ii 23 *tan eilaēion* “e nella sua mano” e IN I 10 A i 9 *grappa[sñ] eila* “dalla mano di Grappas”. Come si può notare, la forma è utilizzata tanto al singolare, quanto al duale (ma con suffisso del plurale in IN II 13 ii 12 *eigouka*). Problematica è anche la forma in IN I 9 i 19-20 *ēldo* “sulla mano”, dal momento che la laterale anche in questo caso non sarebbe attesa. Per il proto-nubiano RILLY (2010: 226, 477) ricostruisce una forma **es-i*, con diletuo di **s* in posizione intervocalica nel nubiano del Nilo (oltre ad anub. *ei-*, il kenzi-dongolawi ha una forma sg. *ii*, pl. *iīci/inci*, mentre la forma del nobiini *ēddi* continuerebbe una radice differente).

“verso, da (allativo)” dell’albanese (Petit, 2015, in particolare alle pp. 403-414 per altri eventuali raffronti tipologici), potrebbe trovare una spiegazione nella diacronia dell’antico nubiano e nel confronto con le altre lingue sudaniche orientali del nord. Rilly (2010: 381-385), infatti, ricostruisce un determinante proto-NES $*r(V)$ che avrebbe riflessi, oltre che in antico nubiano, nel midob, nel merotico e nel tama²⁴.

La funzione del determinante ricostruito $*r(V)$ sarebbe simile a quella che Dimmendaal propone per $-ir$ del tama. In tama, lingua NES dell’omonimo gruppo tama (Dimmendaal, 2009: 306-307), è presente un determinante («specifier» in Dimmendaal, 2009: 312-313) che avrebbe come funzione quella di esprimere la referenzialità oggettiva («objective referentiality») intesa come opposto dell’uso generico di un sostantivo («as against the generic use of a noun»). Così in (34) sia il referente di *íí* “moglie” sia il referente di *tààr* “bambino” sarebbero individuati.

(34) Tama (Dimmendaal, 2009: 312 es. 17)

<i>híná</i>	<i>íí-r</i>	<i>tààt-ír-ín</i>	<i>lśś-wéy</i>
mio	moglie-DET	bambino-DET-ACC	bere.CAUS-3SG

“Mia moglie sta nutrendo il bambino.”

²⁴ Per RILLY (2010: 383), una sopravvivenza di tale determinante si avrebbe anche nei pronomi personali del gruppo nubiano, che presentano, a esclusione del pronome di prima persona singolare, una vibrante e andrebbero quindi considerati come una sequenza di pronomi e determinante (ma si considerino anche le forme del pronome di prima persona plurale anub. *ou* e nobiin *íu*, senza vibrante). Tali forme si sarebbero lessicalizzate ben presto, prima del passaggio di proto-NES $*r(V)$ a nubiano *-l*, forse per influsso del meroitico (*ibid.*). Rilly propone inoltre un parallelo con il begia, una lingua cuscitica del nord, in cui, secondo lo studioso, «les pronoms personnels ont été anciennement refaits à partir de la même composition, à l’exception de la 1^e personne, comme en nubien» (RILLY, 2010: 383 n.451). Tuttavia, solo dal punto di vista sincronico si può osservare in begia una tendenza all’utilizzo del dimostrativo con i pronomi indipendenti, compresi quelli di prima persona (VANHOVE, 2007; «a new grammaticalization process» VANHOVE, 2020: 663), mentre, storicamente, le forme innovate di seconda e terza persona (*bar-* al maschile, *bat-* al femminile, da $*bar-t-$, con suffisso di femminile) vanno probabilmente fatte risalire a una sequenza di base nominale e pronome suffisso, come osservabile, all’interno dell’afroasiatico, anche in egiziano (SATZINGER, 2018: 19; BLAŽEK, 2019) e in tigrino (VYCICHL, 1953; ZABORSKI, 1989: 653 n.1). La base nominale del begia va probabilmente connessa alla radice verbale *bari* “avere, possedere”, una proposta di BECHHAUS-GERST (1985) accolta da APPLEYARD (2004: 184-85) e VANHOVE (2020: 663); proposte etimologiche precedenti sono riportate in ZABORSKI (1989: 653 n.1).

In meroitico tale determinante sembrerebbe aver perso il suo valore semantico e aver assunto un ruolo puramente sintattico, dal momento che la sua presenza sarebbe obbligatoria in determinate costruzioni (Rilly, 2010: 385), anche laddove si abbia un uso non specifico del sostantivo, come in (35).

(35) Meroitico (Rilly, 2010: 394)

ḥ[r] mlo-l-w *ḥol-kete*
 cibo buono-DET-OBJ servire?-IMP
 “Servite(gli) un buon pasto!”

A differenza del nubiano, in tama e in meroitico tale elemento compare anche davanti a marche di caso: così in *tāātírín* “bambino” (34) e in *mlolw* “buono” (35) compare davanti alla marca dell’oggetto. Inoltre, in antico nubiano, al pari del meroitico, la laterale non sembra esprimere referenzialità oggettiva, come è chiaro dall’esempio (7) *supra*.

Per quel che riguarda il midob, una lingua NES del gruppo nubiano e quindi vicina all’antico nubiano, Werner segnala che vi sono resti di una marca di nominativo in vibrante (-r), che si è mantenuta dopo vocale, che ha una funzione puramente fonologica e il cui utilizzo è facoltativo (Werner, 1993: 28)²⁵.

(36) Midob (Werner, 1993: 28)

a. òttì-r *kùsin-ùm*
 piede-NOM rompere-3SG.IND
 “Il piede si è rotto.”

b. òldì-r *òttín-ùm*
 cibo-NOM diventare_cattivo-3SG.IND
 “Il cibo è diventato cattivo.”

²⁵ Non è chiaro se tale vibrante possa comparire anche davanti a posposizione, come potrebbero indicare, ad es., le forme *àwà-r-éd-én* “con nonna” (WERNER, 1993: 43), *àwà-r-édi* “id.” (WERNER, 1993: 83) e *táamidó-r-ár* “a Tamido” (WERNER, 1993: 64). Infatti, in midob, le posposizioni reggono generalmente il caso del soggetto (WERNER, 1993: 43) che, salvo i casi in cui è presente la vibrante, non è marcato.

In nobiin, ritenuto il diretto continuatore dell'antico nubiano, vi sono resti della laterale come marca di soggetto²⁶ (37), nonostante la tendenza del nobiin a cancellare la laterale anche in fine di radicale (Rilly, 2009: 383 n. 450, ad es. anub. *āgl̄* > nobiin *ág* “bocca”; anub. *mašal* > nobiin *māšà* “sole”).

(37) Nobiin

a. S 139 (Werner, 1987: 320)

báhár-rá-góon *sàntée-l* *ókka-fii*
fiume-LOC-CONJ tazza-NOM stare-3SG.PRS.STAT
“Anche sul fiume c’è una tazza.”

b. N 23.14 (Werner, 1987: 290)

hísóon *ìngíi-l* *illée-g* *éwéè?*
quando tuo_zio-NOM grano-ACC piantare.INT.PRS.3SG
“Quando pianta tuo zio il grano?”

Resti di tale laterale, per lo più in forme già lessicalizzate, si ritrovano anche davanti a posposizione: così, ad es., Lepsius registra *nōg-id-do* “a casa”; *nōg-id-dō* “id.” accanto a *nōg-ilā* “id.” (Lepsius, 1880: 44). Per Lepsius la posposizione *-do* sarebbe preceduta da un genitivo in nasale alveolare (*-n*), assimilata alla dentale della posposizione; tuttavia, è evidente come debba trattarsi di un resto della laterale dell'antico nubiano, dal momento che una nasale non viene assimilata a un'occlusiva: *man-do*, *man-dō* “lì” (*ibid.*; cfr. Bechhaus-Gerst, 2011: 40).

6. Conclusioni

In conclusione, si può immaginare che il proto-NES avesse un determinante **-r(V)* che serviva a marcare la referenzialità oggettiva di un sostantivo. Tale determinante precedeva le posposizioni o le eventuali marche di caso e, per motivi semantici, era incompatibile

²⁶ Per WERNER (1987: 84) si tratterebbe di resti del vecchio determinante, ma l'esempio in (37a) non permette di interpretarlo in questo modo (si veda anche BECHHAUS-GERST, 1996: 218).

con pronomi e nomi propri. Detta situazione sarebbe testimoniata dal tama. In meroitico, il determinante ricostruito $*-r(V)$ avrebbe il suo continuatore nel determinante $-l(i)$, che avrebbe però perso il suo valore semantico, per acquisire un ruolo puramente sintattico, dal momento che la sua presenza risulta essere obbligatoria in alcune costruzioni (Rilly, 2010: 385).

Nel passaggio al nubiano comune tale determinante si sarebbe conservato solamente in posizione finale di parola, davanti a ostruente omorganica e davanti a vocale. A séguito di ciò, in finale di parola si troverebbe ad essere in distribuzione complementare con le posposizioni che marcano l'oggetto (anub. *ka*) e il genitivo (anub. *na*), motivo per cui si può supporre che venga reinterpretato come marca di soggetto: con tale funzione si incontra in antico nubiano (per cui si veda il paragrafo 2, *supra*) e nelle sporadiche sopravvivenze in midob (36 *supra*) e in nobiin (37 *supra*)²⁷.

Con la reinterpretazione del vecchio determinante come marca di soggetto, si perde il legame che univa quest'ultimo alla laterale conservatasi davanti a posposizione con ostruente alveolo-dentale in attacco sillabico, che probabilmente viene reinterpretata come facente parte della posposizione stessa (Hintze, 1975: 68). Tuttavia, in anub. entrambi gli elementi sottostanno alle stesse restrizioni fonologiche: non compaiono dopo /a/ e /i/ radicali e dopo sonorante. L'avvenuta reinterpretazione sembra confermata dalla presenza della laterale dopo nomi propri (i già citati IN III 30.30 e IN III 30.34 *ēpimaxos-l̄* "Epimaco"; K 27.8-9 *satanas-l̄-lon* "e Satana" e SC 25.4-5 [*on ta*]*ṇ ēttou ettine-l-d[eken]-ṇ[a]* "e sua moglie Ettine"; IN II 13 i 16 *rab-il-de* "e Raab"). La laterale delle posposizioni potrebbe essere stata reinterpretata come variante delle posposizioni *-la* e *-lo*, dal momento che già dai primi testi si incontrano posposizioni precedute dalla posposizione *-lo* (SC 5.6 *koutounnigou-lō-dō*; IN II 12 i 26 *aī-ō-dō*; St 14.4 *ḡok-lō-dal*; anche *-gḡ* può essere preceduto da *-la*)²⁸,

²⁷ Per una conclusione simile si veda anche RILLY (2010: 383).

²⁸ Non sembrano esservi differenze semantiche; non è da escludere che la variazione sia influenzata da fattori prosodici, che allo stato presente degli studi, però, sfuggono completamente.

similmente a quanto avviene in nobiin con la posposizione *-látóon/lótóon/ltóon* (Reinisch, 1879: 121-22; Lepsius, 1880: 43; Abel, 1913: 61-62; Werner, 1987: 135)²⁹.

Ad ogni modo, questa situazione non sembra durare a lungo. Si assiste infatti a un progressivo dileguo nella diacronia di questa lingua sia della marca di soggetto, sia della laterale davanti a posposizione, dileguo già sporadicamente attestato nei testi presi in esame e in maniera più consistente nei testi documentari, fino a giungere al nobiin moderno, in cui la presenza di tale laterale è del tutto residuale.

Ringraziamenti

Questo lavoro è stato realizzato nell'ambito del progetto PRIN 2017 «Lingue antiche e sistemi scrittori in contatto: pietra di paragone del mutamento linguistico» e presentato in una prima versione orale al terzo incontro di studi del progetto (Università per Stranieri di Siena, 23-24 gennaio 2023). Oltre a quanti sono intervenuti in detta occasione, desidero ringraziare Giorgio Banti, Paolo Milizia, Giancarlo Schirru e i due revisori anonimi di SSL per i preziosi commenti e consigli. Resta mia la responsabilità di ogni errore o omissione.

Bibliografia

- ABEL, H. (1913), *Eine Erzählung im Dialekt von Ermenne (Nubien)*, Teubner, Leipzig.
- ANDERSON, S.R., BROWN, L., GABY, A. e LECARME, J. (2006), *Life on the edge: There's morphology there after all!*, in «Lingue e linguaggio», 5, 1, pp. 33-48.
- APPLEYARD, D. (2004), *Beja as a Cushitic Language*, in TAKÁCS, G. (2004, ed.), *Egyptian and Semito-Hamitic (Afro-Asiatic) Studies in Memoriam W. Vycichl*, Brill, Leiden, pp. 173-94.

²⁹ Si veda anche BECHHAUS-GERST (2011: 47-48), in cui si afferma che la laterale del nobiin *-ltoon* potrebbe essere un equivalente moderno della laterale davanti a posposizione dell'anub., reinterpretata come posposizione *-la*.

- BAILEY, N.A. (2009), *Thetic Constructions in Koine Greek*, Phd Dissertation, Vrije Universiteit Amsterdam.
- BANTI, G. (2013), *Clefts, epexegetic focus constructions, and information structure in Ancient Greek*, in MANCINI, M. e LORENZETTI, L. (2013, a cura di), *Le lingue del Mediterraneo antico*, Carocci, Roma, pp. 37-67.
- BECHHAUS-GERST, M. (1985), 'Du bist, was du hast' – Zur Entstehung neuer Personalpronomen im Tu Bedawye (Beja), in «Afrikanistische Arbeitspapiere», 1, pp. 125-129.
- BECHHAUS-GERST, M. (1996), *Sprachwandel durch Sprachkontakt am Beispiel des Nubischen im Niltal. Möglichkeiten und Grenzen einer diachronen Soziolinguistik. Sprachkontakt in Afrika*, Rüdiger Köppe, Cologne.
- BECHHAUS-GERST, M. (2011), *The (Hi)story of Nobiin - 1000 Years of Language Change*, Peter Lang, Frankfurt am Main.
- BENDER, L. (1997, [1996¹]), *The Nilo-Saharan Languages: A Comparative Essay*, Lincom Europa, Munich / Newcastle.
- BLAŽEK, V. (2019), *The Afroasiatic personal pronouns: A textbook example of a suppletive paradigm*, in KIM, R. (2019, ed.), *Diachronic Perspectives on Suppletion*, Baar-Verlag, Hamburg, pp. 239-270.
- BROWNE, G.M. (1981), *Notes on Old Nubian (VIII-X)*, in «Bulletin of the American Society of Papyrologists», 18, 1-2, pp. 55-67.
- BROWNE, G.M. (1982), *The Old Nubian verbal system*, in «Bulletin of the American Society of Papyrologists», 19, 1-2, pp. 9-38.
- BROWNE, G.M. (1983), *Griffith's Nicene Canons*, in «Bulletin of the American Society of Papyrologists», 20, 3-4, pp. 97-112.
- BROWNE, G.M. (1984), *Chrysostomus Nubianus: An Old Nubian Version of Ps. Chrysostom, In venerabilem crucem sermo*, Papyrologica Castroctaviana, Roma.
- BROWNE, G.M. (1989a), *Introduction to Old Nubian*, De Gruyter, Berlin.
- BROWNE, G.M. (1989b), *Old Nubian Texts from Qaṣr Ibrīm*. Vol. 2, Egypt Exploration Society, London.
- BROWNE, G.M. (1989c), *Literary Texts in Old Nubian*, Verein der Förderer der Sudanforschung, Wien.

- BROWNE, G.M. (1991a), *Old Nubian studies: Past, present and future*, in DAVIES, W.V. (1991, ed.), *Egypt and Africa. Nubia from Prehistory to Islam*, British Museum Press, London, pp. 286-293.
- BROWNE, G.M. (1991b), *Old Nubian Texts from Qaṣr Ibrīm*. Vol. 3, Egypt Exploration Society, London.
- BROWNE, G.M. (1994a), *The Old Nubian Miracle of Saint Menas*, Verein der Förderer der Sudanforschung, Wien.
- BROWNE, G.M. (1994b), *Bibliorum Sacrorum Versio Palaeonubiana*, Peeters, Leuven.
- BROWNE, G.M. (1996), *Old Nubian Dictionary*, Peeters, Leuven.
- BROWNE, G.M. (1997), *Old Nubian Dictionary: Appendices*, Peeters, Leuven.
- BROWNE, G.M. (2002), *Old Nubian Grammar*, Lincom Europa, Munich.
- BUDGE, E.A.W. (1909), *Texts relating to Saint Mēna of Egypt and Canons of Nicaea in a Nubian Dialect*, British Museum, London.
- DIMMENDAAL, G.J. (2009), *Tama*, in DIMMENDAAL, G.J. (2009, ed.), *Coding Participant Marking: Construction Types in Twelve African Languages*, Benjamins, Amsterdam-Philadelphia, pp. 307-331.
- DURANTE, M. (1968), *Considerazioni intorno al problema della classificazione dell'etrusco*, in «Studi Micenei ed Egeo-Anatolici», 7, pp. 7-60.
- EHRET, C. (2001), *A Historical-Comparative Reconstruction of Nilo-Saharan. Sprache und Geschichte in Afrika*, Rüdiger Köppe, Cologne.
- FINCK, F.N. (1910), *Die Haupttypen des Sprachbaus*, Teubner, Leipzig.
- GERVEN OEI, V.W.J. VAN (2011), *The Old Nubian memorial for King Georg*, in ŁAJTAR, A. e VAN DER VLIET, J. (2011, eds.), *Nubian Voices. Studies in Christian Nubian Culture*, in «Journal of Juristic Papyrology Supplement», 2, pp. 225-262.
- GERVEN OEI, V.W.J. VAN (2021), *A Reference Grammar of Old Nubian*, Peeters, Leuven / Paris / Bristol Ct.
- GRIFFITH, F.L. (1913), *The Nubian Texts of the Christian Period*, Verlag der Königl. Akademie der Wissenschaften, Berlin.
- HILL, N.W. (2015), *Languages: Tibetan*, in *Brill's Encyclopedia of Buddhism*. Vol. 1, Brill, Leiden, pp. 917-924.

- HINTZE, F. (1975), *Beobachtungen zur altnubischen Grammatik IV: Die Determination*, in MICHAŁOWSKI, K. (1975, éd.), *Nubia. Récentes recherches. Actes du colloque nubologique international au Musée National de Varsovie, 19-22 juin 1972*, Musée National, Varsovie, pp. 65-69.
- KRAUSE, W. e THOMAS, W. (1960), *Tocharisches Elementarbuch. Band I*, Winter, Heidelberg.
- LAMBRECHT, K. (1994), *Information Structure and Sentence Form*, Cambridge University Press, Cambridge.
- LEPSIUS, C.R. (1880), *Nubische Grammatik*, Verlag von Wilhelm Hertz, Berlin.
- LOWE, J.J. (2016), *English possessive 's: Clitic and affix*, in «Natural Language & Linguistic Theory», 34, 1, pp. 157-195.
- PETIT, D. (2015), *Les prépositions nominatives de l'albanais*, in «BSL», 110, 1, pp. 359-443.
- PLUMLEY, J.M. e BROWNE, G.M. (1988), *Old Nubian Texts from Qasr Ibrīm*. Vol. 1, Egypt Exploration Society, London.
- REINISCH, L. (1879), *Die Nuba-Sprache*, W. Braumüller, Wien.
- RILLY, C. (2010), *Le méroïtique et sa famille linguistique*, Peeters, Paris / Leuven.
- RILLY, C. e DE VOOGT, A. (2012), *The Meroitic Language and Writing System*, Cambridge University Press, Cambridge.
- SATZINGER, H. (1990), *Relativsatz und Thematisierung im Altnubischen*, in «WZKM», 80, pp. 185-205.
- SATZINGER, H. (2018), *Did Proto-Afroasiatic have marked nominative or nominative-accusative alignment?*, in TOSCO, M. (2018, ed.), *Afroasiatic. Data and Perspectives*, Benjamins, Amsterdam / Philadelphia, pp. 11-22.
- SMAGINA, E.B. (1986), *Drevnenubijskij jazyk*, in ZAVADOVSKIJ, JU.N. e SMAGINA, E.B. (1986, eds.), *Nubijskij jazyk*, Nauka, Moskva, pp. 13-39.
- STAROSTIN, G.S. (2020), *Lexicostatistical studies in East Sudanic II: The case of Nyimang*, in «Journal of Language Relationship», 18, 1-2, pp. 111-125.
- STRICKER, B.H. (1940), *A Study in Medieval Nubian*, in «BSOS», 19, pp. 439-454.

- VANHOVE, M. (2007), *The independent personal pronouns in Beja: Synchronic functions and diachronic perspective*, in AMHA, A., MOUS, M. e SAVÀ, G. (2007, eds.), *Omotic and Cushitic Languages Studies. Papers from the 4th Cusitic Omotic Conference, Leiden, 10-12 April 2003*, Rüdiger Köppe, Köln, pp. 231-243.
- VANHOVE, M. (2020), *Grammaticalization in Cushitic, with special reference to Beja*, in BISANG, W. e MALCHUKOV, A. (2020, eds.), *Grammaticalization Scenarios: Cross-linguistic Variation and Universal Tendencies II*, De Gruyter, Berlin / Boston, pp. 659-693.
- VYICHL, W. (1953), *Das persönliche Fürwort im Bedja und im Tigré*, in «Muséon», 66, pp. 157-161.
- WEBER-THUM, K. e WESCHENFELDER, P. (2014), *Reflections on Old Nubian grammar*, in «Dotawo: A Journal of Nubian Studies», 1, pp. 83-92.
- WERNER, R. (1987), *Grammatik des Nobiin (Nilnubisch)*, Buske, Hamburg.
- WERNER, R. (1993), *Tidn-áal: A Study of Midob (Darfur-Nubian)*, Reimer, Berlin.
- ZABORSKI, A. (1989), *Cushitic independent pronouns*, in TADDESE BEYENE (1989, ed.), *Proceedings of the Eighth International Conference of Ethiopian Studies (University of Addis Ababa, 26th-30th Nov. 1984)*. Vol. 2, Institute of Ethiopian Studies, Addis Ababa, pp. 649-672.
- ZYHLARZ, E. (1928), *Grundzüge der nubischen Grammatik im christlichen Frühmittelalter (Altnubisch). Grammatik, Texte, Kommentar und Glossar*, Deutsche Morgenländische Gesellschaft, Leipzig.

ANDREA DI MANNO
Dipartimento Asia, Africa e Mediterraneo
Università di Napoli 'L'Orientale'
Piazza San Domenico Maggiore 12
80134 Napoli (Italia)
adimanno@unior.it

NORME PER GLI AUTORI

Le proposte editoriali (articoli, discussioni e recensioni), redatte in italiano, inglese o altra lingua europea di ampia diffusione, vanno inviate tramite il sistema *Open Journal System* (OJS) collegandosi al sito <http://www.studiesaggilinguistici.it> (ove sono indicate le procedure da seguire), utilizzando due formati: un file pdf anonimo e un file word completo di tutti i dati dell'Autore (indirizzo istituzionale e/o privato, numero telefonico ed e-mail).

Nella redazione della proposta editoriale, gli Autori sono invitati ad attenersi scrupolosamente alle norme redazionali della rivista, disponibili sul sito.

Le proposte di articoli e discussioni dovranno essere corredate da un breve riassunto anonimo in lingua inglese, della lunghezza di circa 15 righe o 1.000 battute (spazi inclusi) e da 3 o 4 parole-chiave che individuino dominio e tema dell'articolo.

I contributi saranno sottoposti alla lettura critica di due *referees* anonimi, e quindi all'approvazione del Comitato Editoriale.

Il contributo accettato per la pubblicazione e redatto in forma definitiva andrà inviato tramite OJS nei tempi indicati dal sistema, sia in formato word che pdf, includendo i font speciali dei caratteri utilizzati.

Edizioni ETS
Palazzo Roncioni - Lungarno Mediceo, 16, I-56127 Pisa
info@edizioniets.com - www.edizioniets.com
Finito di stampare nel mese di luglio 2024